

శత్రువులు

అనువాదం:

అశ్వినీ కుమార దత్తు



ఆ ద ర్శ గ్రంథ మం డ లి.

విజయవాడ 1.

తొలి కూర్పు -

మార్చి : 1951.

ప్రతులు - 750.

వెల : రూపాయిన్నర

ముద్రణ :

కల్యాణి ప్రెస్.

విజయవాడ I.

—: పాత్రలు :—



జభార్ బార్బిన్ : 45 సంవత్సరముల ప్రాయం.

పొలీనా : అతని భార్య, 40 సంవత్సరముల ప్రాయం.

యాకోవ్ బార్బిన్ : 40 సంవత్సరముల వయస్సు.

తాత్యానా : అతని భార్య, 28 సంవత్సరముల ప్రాయం, సబ్.

నాద్యా : పొలీనా సోదరికుమార్తె, 18 సం॥ల ప్రాయం.

పెచెనిగోవ్ : ఉద్యోగం విరమించుకున్న సేనాధిపతి.

బార్బిన్లకు మామ.

మైఖేల్ స్ట్రాబొటోవ్ : 40 వత్సరముల వయస్సు, వర్తకుడు.

బార్బిన్ల తోడి భాగస్వామి.

క్లియోపాత్రా : అతని భార్య, 30 వత్సరముల వయస్సు.

నికోలాయ్ స్ట్రాబొటోవ్ : అతని తమ్ముడు, 30 వత్సరముల ప్రాయం

ప్రాసిక్యాటింగు అటార్నీ.

సింజోవ్ : గుమాస్తా.

పొలోగీ : గుమాస్తా.

కాన్ : మాజీ నెనికుడు.

గ్రీకోవ్ :

లెవ్షిన్ :

యగోడిన్ : కార్మికులు

రయాబట్జోవ్ :

అకిమోవ్ :

అగ్రఫీనా : గృహనిర్వాహకురాలు.

టాటోయ్డోవ్ : ఫోలీసు కెప్టెన్.

క్వాష్ : కార్పొరల్.

ఇంకా - ఒక లెఫ్టినెంటు, ఫోలీసు చీఫ్, ఒక ఫోలీసు, నై నికులు,
కార్మికులు, గృహస్త్రాలు, సౌకర్య.

శ త్ర వు లు

మొ ద టి అం క ము.

[ఒక పెద్ద తోట. అందులో బ్రహ్మాండమైన నిమ్మచెట్లు నీడలు కమ్ముతూంటాయి. లోపలి భాగంలో ఒక తెల్లటి సైనిక గుడారం. చెట్లకింద దక్షిణదిశగా ఒక పచ్చిక దిబ్బ. దానిముందు ఒక మేజాబల్. చెట్లకింద యెడమ వైపున ఒక పెద్ద భోజనాల బల్ల. దానిముందు పేము కుర్చీలు. ప్రక్కగా నీరు మరుగుతూంటుంది. ఒక చెట్టు నీడను కాన్ నిలబడి పైపు గొట్టంతో పొగ పీలుస్తో, పొలోగీతో మాట్లాడుతూంటాడు]

పొలోగీ: (వికారంగా అభినయిస్తూ) ఔను, వాస్తవమే; మీరు తెలిసినవారు. నేను, ఊరూ పేరూ లేని అనాచుకుణ్ణి. పనికిమాలినవాణ్ణి అయినా ప్రతి దోసపాదూ యీ నా చేతుల్లో పెట్టి, పెంచి, కాపించాను. ఒక్క దోస కాయనైనా సరే నాతో చెప్పకుండా యెవ్వరూ దొంగిలించకూడదు.

కాన్: (చిర చిరలాడుతూ) నీ ఆజ్ఞ నెవ్వరూ పొందలేదు కాబోలు!

పొలోగీ: (అరచేతిని గుండెలపైన అడుముకుంటూ) వినండి! మీ సొత్తు నెవరైనా తస్కరిస్తే, రక్షణ కోరుకునే హక్కు ఉందంటారా, లేదా?

కాన్: న్యాయస్థానానికి పోయి అడుగు. ఇంకా చూస్తూవేం! ఈ రోజున నీ దోసకాయలు కాజేశారు; రేపు నీ

బుర్రే మాయం చేయగలరు. నీకు రక్షణ యిచ్చేందుకు న్యాయ చట్టాలు వున్నాయిగా!

పోలోగి: కానీ మీ మాటలు నాకు చాలా ఆశ్చర్యం కలిగిస్తున్నాయి. పైగా ప్రమాదం కూడా. మీరు.... నైన్యంలో పనిచేసి విరమించుకున్న నైనికులు. పైగా సెంట్ జార్జి పతకం పొందినవారు. మీరే న్యాయ శాస్త్రాలను గురించి అలక్ష్యంగా మాట్లాడితే మా బోంట్ల గతి యేమిటి?

కాన్: మాకు న్యాయ చట్టం గిట్టం లేదు. మా కున్నదల్లా పై అధికార్ల ఆజ్ఞ! "పదంపక్కకు తిరుగు! ముందుకు నడు!" మన్న అధికారి ఆజ్ఞ చెవిని పడగానే తుపాకి గుండువలె దూసుకుపోవడమే. 'ఆగు!' అనగానే తగ్గి మని ఆగడమే.

అగ్రసీనా: కొలిమి గొట్టం లాగు పొగను గుప్ప గుప్పమని వదలడం మాన్తే బాగుంటుంది కాన్! ఆకు లన్నీ ముడుచుకు పోతున్నాయి.

పోలోగి: కడుపు మండి ఆకలికోసం దోసకాయలు కోసుకు పోయారంటే, తీమించి వుండును. కారే కడుపుకు మందే కదైలు. ఉద్బాధ మనుష్యులచేత యెన్ని పనులై నా చేయిస్తుంది. కోటి విద్యలూ కూటికొరకే ఆనే సామెత వుండనే వుంది. కడుపు కక్కుర్తికి ఏ మతి వైనా.....

కాన్: దేవతలకు ఆకలి దప్పురే వుండవట! బనా వైకాన్

దైవశాసన ధిక్కారం చేశాడు.

పొలోగీ: (ఆనందంతో) యదార్థంగా అంతే! దానినే తుంటరి తనం అంటున్నాను. (యాకోబ్ బార్డిన్ ప్రవేశం. తన మాటలు తానే వింటున్నట్టు అతి నెమ్మదిగా మాట్లాడుతాడు. పొలోగీ ఆయనకు సమస్కరిస్తాడు. కాన్ నిర్లక్ష్యంగా సలాం కొడతాడు.)

యాకోబ్: హలో! ఏం చేస్తున్నావ్?

పొలోగీ: జభార్ ఇవానోవిచ్ తో ఒక విషయం మనవి చేసుకుంటామని వచ్చాను.

అగ్రపీనా: పితూరీ చేసేందుకు వచ్చాడు. నిన్న రాత్రి పార్టీకి కూలీ లెవ్వరో అతని దోసకాయలు కోసుకు పోయారట.

యాకోబ్: ఓహో! అదా విషయం! మా అన్నగారితో చెప్పుకో.

పొలోగీ: అందుకోసమే వచ్చానండీ. వెడుతున్నాను.

కాన్: (చిరాకుగా) ఇక్కడ నిలబడి గొణగడమే కాని, యెక్కడికీ కదిలే యెత్తు కనపడటం లేదే!

పొలోగీ: మీ పని యేమీ చెడగొట్టడం లేదుగా నేను. అనవసరంగా ఇతరుల జోక్యానికి పోయేవాడిని కాదు నేను. ఏ పత్రికైనా, యేదైనా మీరు చదువుకొంటూంటే నా వల్ల భంగమైతే, మీరు అనవచ్చు. నేను పడవచ్చు.

కాన్: (వెడుతూ) నువ్వు వత్తి పిసినిగొట్టు పీనుగువి. చెట్టు కింద స్లీడరువి పొలోగీ! దోసకాయలకూ, నీ ప్రాణా

పొలోగీ: అక్రమంగా నిందిస్తున్నారు నన్ను. మానవుడికి నాలుక
యెందుకు యిచ్చాడు? కష్ట నష్టాలను చెప్పుకునేందుకే.

అగ్రఫీనా: ఓ! కట్టిపెడుదూ, నీ పొలోగీ: చెవులో జోరిగ
లాగ రొద చేయడమేనా పని?

యారోవ్: (రాన్ తో) ఏం చేస్తున్నా డిక్కడ. వెళ్ళి పోడేం
యిక్కడినుంచి?

పొలోగీ: అగ్రఫీనాతో) నా ముఖం కర్ణ కఠోరంగా వుండి,
నీ హృదయాన్ని కరిగించలేకపోతే నేను నోరు మూ
సుకు వడివుంటానులే. (అద్ద దిద్దంగా నడుస్తూ, చెల్ల
ను తారుతూ వెడతాడు.)

యారోవ్: (అవేదనతో) రాన్! నీ నేను.....మళ్ళీ.....
ఎవరి మనస్సో గొప్పించేట్లు మాట్లాడేనటరాదూ?

రాన్: నిజమే ననుకుంటా సంది.

యారోవ్: (నవ్వు చూస్తూ) అలా చాలా ఆశ్చర్యకరమైన
విషయం. నేను త్రాగిన ప్రతి ద్రవ్యం ఎవరినో ఒకరిని
అవమాన పరుస్తూనే వుంటాను. ఎందుచేత రాన్?

రాన్: మామూలుగా తెలివిగా వున్నప్పటికంటే కొన్ని సమ
యాల్లో త్రాగి సప్పడే మనుష్యులు యెంతో మెరుగ్గా
వుంటారు. ధైర్యం హెచ్చుతుంది. ఎవ్వరన్నా భయం
వుండదు. ఇది అనవచ్చు ఇది అనకూడదు అనే విచ
క్షణే ఉండదు. స్వ విషయంలోనూ అంతే! వెనుక
మా పదాలలో ఒక దుండేవాడు. మైకంలేని మా
మూలు స్థితిలో పని పట్టాడు అస్తమానం సప్యతూ,

పేలుతూ, సాయలా పాయలాగా వుండేవాడు. గొప్ప యోధుడు, సాహసి. రాగినిప్పుడు 'సోదరులారా! నేనూ మీవంటి ముఠాలోనే! నా ముఖం మీవ ఉమ్మె య్యండి!' అంటూండేవాడు. యదార్థంగా కొందరు వుమ్మి వేసినా వట్లై పూట అనేవాడు కాదు.

యూరోప్: నిన్ను యెవరిరోనూ నేను అసభ్యంగా మాట్లాడింది:

కాన్: పబ్లిక్ ప్రాసిక్యూటరుతో. ఆయన పత్తి మట్టి బుర్ర మనిషి అన్నారు. అంతే కాకుండా డైరెక్టరు ధార్యకు అనేకమంది ప్రేమికులతో సంబంధ ముంచున్నారు.

యూరోప్: చ్, చ్, చ్! ఎవర అనవసర ప్రసంగం! వాళ్ళ ప్రసక్తి నా కెండుమి చిప్పు!

కాన్: నాకేం తెలుసు? ఇంకా, అటుపైని....

యూరోప్: సరే, సరే, కాన్! యి, అచి చాలు! ఇంకా చాలా మందిని అవమాన పరిచేనేమో అనుకుని, గాభరా పడుకున్నాను,... దీనికంతా కారణం ఆ చిక్కు మాలిన ఓడ్డా... (బిల్ల వద్దకు వెళ్ళి సీసాల వంటి పరీక్షగా చూస్తాడు. ఒక పెద్ద గ్లాసులో మధ్యం పోసు కొని, మెల్లగా చప్పరించడం ప్రారంభిస్తాడు. (అగ్ర ఫీనా శ్రీగంట అతని వైపు చూచి నిట్టూరుస్తుంది.) నే నంటే నీకు కొద్దిగా జాలిగా వుంటుంది తదూ:

అగ్రఫీనా: మీ విషయ లో ఎంతో విచారముతుంటాను. తక్కిన గొప్పవారిలా కాదు మీరు! అందరిరోను

హృదయం విప్పి, సహజంగానూ సరళంగానూ ప్రవ
ర్తిస్తారు.

యాకోవ్: ఈ కాన్ యెవరిని చూచి జాలి పడడు. అస్తమానం
వేదాంతం చెబుతాడు. ఒక విషయం మాత్రం నిజం.
కఠినంగా మాట్లాడి మనస్సు నొప్పించి యెవ్వ
రిచేతా ఆలోచింప చేయలేం; నిజ మంటావా, కాదా
కాన్?

(“ఎయి, కాన్!” అంటూ నేనాధిపతి పిలుపు గుడా
రంనుంచి వినపడుతుంది.) చాలా కఠినంగా అదుపు
అజ్ఞలో పెట్టి ఉంటారనుకుంటాను నిన్ను కాన్:

కాన్: (వెదుతూ) ఆ నేనాధిపతిని చూస్తేనే చాలు, నాబుర్ర
చెడిపోయి, కొయ్యబారి పోతాను.

నేనాధిపతి: (గుడారం నుంచి వెలుపలికి వస్తూ) కాన్! నదికి
బలే హాయిగా వుంది!

(వాళ్ళిద్దరూ తోట నుంచి నదికి వెడతారు.)

యాకోవ్: (ఒక కుర్చీమీద కూర్చుండి, ముందుకూ వెనుకకూ
ఊగుతూ) మా అవిడ యికా నిద్రలేవలేదు!

అగ్రఫీనా: ఆ, లేచారు. లేచి, ఏదో ఈది వచ్చారు అప్పుడే.

యాకోవ్: ఐతే, నాపై నీకు జాలి వుందన్నమాటే!

అగ్రఫీనా: మీరు మందు పుచ్చుకుని ఆరోగ్యవంతు లవ్వాలి!

యాకోవ్: సరే, కాగ్నాక్ సారాయిచుక్క పోసియ్యి.

అగ్రఫీనా: యాకోవ్ ఇవానోవిచ్చి తాగుడు తగ్గిస్తే మంచిది.

యాకోవ్: ఎందుకు మానాలి? ఒక్కసారి సారాయి యివ్వడం

మాస్తే నాకు కలిసి వచ్చేదేముంది?

(అగ్రహీన నిట్టూర్చి ఒక పెద్ద గ్లాసునిండా కాగ్నిక్ మద్యం పోసి యిస్తుంది. మైఖేల్ స్కాబోచోవ వేగంగా వస్తాడు. చాలా కంగారుగా వుంటాడు. కొన దేరిన నల్లని గడ్డాన్ని వ్రేళ్ళతో సరితీసి, రెండవ చేతితో బోపిని అడిస్తుంటాడు.)

మైఖేల్: జభార్ ఇవానోవిచ్ లేచారా? ఇంకా లేవలేదూ? అనుకున్నంతా అయింది. నాకు.... చల్లటి పాలు ఉన్నాయా? అభిసందనాలు. సుస్రభాతం! యాకోవ్ ఇవానోవిచ్! ఈ విషయం విన్నారా? ఆ తుంటర్లు మన ఫోర్మన్ డిప్యూటీను పనిలోనుంచి తీసివేయమని అడుగుతున్నారు. వీళ్ళ కేమి పోయేకారం వచ్చిందో కాని, పని నుండి తీసివెయ్యకపోతే వాళ్లందరూ సమ్మె కడతామని బెదిరిస్తున్నారు.

యాకోవ్: ఇంకా చూస్తారేం? వెళ్ళి తీసివెయ్యండి.

మైఖేల్: దానికేం. బహు చులాగ్గా తీసివెయ్యవచ్చును....కాని, చూడండి! అసలు విషయం అదికాదు. వాళ్లు కోరినట్లు చేయడం మొదలుపెడితే వెత్తి తెక్కుతారు. నేడు ఫోర్మన్ తీసివెయ్యమన్నారు. రేపు వాళ్ళ ఆ వందం కోసం ఏ చెట్టు కొమ్మకో మేడకు తాడు పోసుకుని నన్నే ఉరితీసుకొమ్మంటారు. అదీవిషయం

యాకోవ్: (నెమ్మదిగా) ఈ కోరిక కోరేందుకు రేపటి వరకు ఆగుతా రనేనా మీ పుద్దేశం?

మైఖేల్: మీ కీ విషయం పరిహాసాస్పదంగా కనపడుతున్నట్టుంది. ఆ మండగులతో మీరు వ్యవహరిస్తే, చూడాలని కుతూహలంగా వుంది నాకు. ఒకరా, యిద్దరా? వెయ్యిమంది! అనేక రకాల మనుష్యుల దుర్బోధనలు మీ ప్రియ సోదరుల ఉవార వాచం, ఇతర ఆందోళనాపరుల కరపత్రాల ఫలితంగా బుర్రలు తిరిగి వున్నారు. (చేతి గడియారం చూస్తాడు.) అప్పుడే పది గంటలౌతోంది. మిథ్యాన్నం భోజనాల తరవాత జ్ఞానోత్సాహుని బెదిరిస్తున్నారు. నిజం చెబుతున్నాను యాకోబ్ గారూ! యీ అలగా జనములూ రెచ్చిపోయేందుకు కారణం మీ అన్నిగారే! నేను పట్టణంలో రేని సమయంలో మీ అన్న చేసిన నిర్వాహకంతో, ఆయన మెత్తదనాన్ని హాలీయ అయను తీసుకుని, నెత్తి పెట్టుతున్నారు. ధయి ధర్మం లేకుండా మీరి మీరి పోయారంటే నమ్మండి.

(పడి ప్రక్కనుండి సింజోవ్ ప్రవేశిస్తాడు. ముప్పది సంవత్సరాల ప్రాయం. అతని గంభీర వధనం చూచుట చూపు నాకర్హిస్తూంటుంది.)

సింజోవ్: మైఖేల్ వాసిరోవీచ్! కార్మిక ప్రతినిధులు కార్యాలయంలోకి వెళ్ళి, యజమానులను చూడగోరుతు

మైఖేల్: ఏమిటి! చూడగోరుతున్నారూ? దయచేసి వారిని ఏదో

దిగమను. (ఎడమ ప్రక్కనుంచి పొలీనా ప్రవేశిస్తుంది.) ఉమింవండి, పొలీనా!

పొలీనా: (సౌమ్యంగా) బాగా తిట్టడం అలవాటయిపోయిందే, మీకు? మీ ఆగ్రహానికి కారణం?

మైఖేల్: కోపకారణమా? ఇంతకు పూర్వం నాకు “భక్తిపూర్వకమైన విజ్ఞప్తులు చేసుకునే యీ కూలీలు. - శ్రామిక వర్గం ఇప్పుడు నన్ను ఆజ్ఞాపిస్తున్నారు.

పొలీనా: చూడండి! యీ కూలీలతో మీ రింత కఠినంగా ప్రవర్తించకూడదని నా వుద్దేశ్యం.

మైఖేల్: (చేతులతో వ్యర్థ సంజ్ఞ చేస్తూ) అసలు విషయం అదీ!

సింజోవ్: ప్రతినిధులతో ఏమని చెప్పమంటారు?

మైఖేల్: ఆగమను! కొంపలు ముంచుకుపోవడం లేదులే! వెళ్లు.

పొలీనా: ఈతని ముఖం చాలా ముచ్చటగా వుంది! మన వద్ద చాలా కాలంనుంచి పని చేస్తున్నాడా?

మైఖేల్: ఒక సంవత్సరంనుండి అనుకుంటాను.

పొలీనా: పెద్ద యింటి బిడ్డలాగా - మధ్యాహ్నాడిలాగు కనిపిస్తున్నాడు. ఎవడేమిటి వీడు?

మైఖేల్: (పెదవి విరచి) నెలకు నలభై రూబిళ్ళ జీతం (గడియారంవంక చూచి, నిట్టూర్చి, ప్రక్కలకు చూడగా పొలోగీ కంటబడతాడు.) ఏయ్! ను వ్యిక్కడ యేం చేస్తున్నావ్? నన్ను చూచేందుకు వచ్చావా?

పొలోగీ: లేదండీ, మైఖేల్ వాసిలీవిడ్! జఫార్ ఇవానోవిచ్ దర్జు

నం చేసుకుందామని వచ్చాను.

మైఖేల్: ఎందుకు?

పొలోగీ: ఆస్తి హక్కుల అతిక్రమణ సందర్భంలో.

మైఖేల్: (పొలీనాతో) ఒక కొత్త పనివాణ్ణి మీకు పరిచయ పరుస్తాను. ఈ మనిషికి తోట పని అంటే గొప్ప అభిరుచి వుంది. ప్రపంచంలో ప్రతి వస్తువూ తన ప్రయోజనాలను నష్టపరిచేందుకే సృష్టింపబడిందని యితడి గాఢ విశ్వాసం. ఒక తేమిటి, కనపడే ప్రతిదీ యీతడికి పీడాకరంగా కనిపిస్తుంది. ఈ సూర్యుడు, ఇంగ్లండు, కొత్త యంత్రాలూ, కప్పలూ....

పొలోగీ: (మందహాసంతో) బెక బెకమని రొద ప్రారంభించ గానే-ఒక్క యితడికేనేమిటి - కప్పలంటే అందరికీ విసుగు వుడుతుంది.

మైఖేల్: ఆఫీసుకు పో! పని మానుకొని చీటికీ మాటికీ పితూ రీలు చేసే నీ స్వభావం నాకు రోత కలిగిస్తోంది. తక్షణం వెళ్ళి పనిచేసుకో.

(పొలోగీ వంగి సలాంచేసి వెళ్ళిపోతాడు. పొలీనా మందహాసం చేస్తూ అతనివైపు చూస్తుంది.)

పొలీనా: ఎంత రతినంగా వుంటారండీ మీరు? అతడు వింత రకం మనిషి. మన రష్యా ప్రజలు పర దేశీయులందరికంటే విలక్షణులుగా కనపడతారు.

మైఖేల్: ఒత్తి అడివి మనుష్యులంటే మీ అభిప్రాయంతో నేనూ ఏకీభవించి వుండేవాణ్ణి. పదిహేను సంవత్స

రాలనుండి యీ ప్రజలతో రిందా మీదా పడుతూ సత
మత మౌతున్నాను. మన పురోహితకవులు కీర్తించిన
రష్యను ప్రజల యోగ్యత, విశిష్ట లక్షణాలను గూర్చి
నాకు చక్కటి అనుభవా లున్నాయి.

పౌలీనా: పురోహిత కవులా?

మైఖేల్: అవును - మీ చెర్నీషెవిష్కీలు, డొబ్రొయబోవులు
క్లొటోరాచ్కీలు, ఉస్పెన్స్కీలు (గడియారం చూసి)
జిఫిర్ ఇవానోవిచ్ పచ్చేందుకు యెంత ఆలస్యం
చేస్తున్నారు:

పౌలీనా: ఆలస్యానికి కారణం తెలుసునా? మీ తమ్ముడితో
నిన్న రాత్రి ప్రారంభించిన చదిరంగపు ఆట ఇప్పుడు
పూర్తి చేస్తున్నారు.

మైఖేల్: అహో, అదా కారణం, చెప్పారురాదు! మధ్యాహ్నపు
భోజనాల తరువాత ఫాబ్రికీ పని కట్టిపెడతామని బెది
రిస్తున్నారు. ఈ రష్యా దేశానికేదో కీడు మూడనై
యుం ఏనే మాట యచార్దం. నా మాట నమ్మండి!
భయమా, భర్తా? అరాచకం ప్రబలిపోతోంది. పని
పాటలు యెగవేసేందుకు సాకులు వెతుకుతూంటారు
కూలీలు. ఇది ప్రభుత్వం సంగతి చూద్దామా అంటే
శాంతి భద్రతలను కాపాడలేని అసమర్థతలో వుంది.
ప్రభుత్వ మంటేనే భయం నశిస్తోంది ప్రజలకు....

పౌలీనా: అది సహజమే. ప్రకా భక్షణ చట్టాల నమూ జరిపే
ప్రసక్తిపై భక్తి నశించదూ? మనలో మన మాట.

మన ప్రభుత్వం.....

మైఖేల్: ఔను, నిజమే. నే నెవ్వరినీ సమర్థించడం లేదు. ప్రభుత్వాన్ని కూడాను. ఆంగ్లో శాశ్వతమైన సంగతి చూడండి! (జభార్ బార్డిన్, నికోలా య్, స్కాక్రిటోచోవ్ లు ప్రవేశిస్తారు.) ప్రభుత్వాన్ని నిర్మించేందుకు వారికంటే మంచి ముడిసరుకు దొరకదు. ఇంగ్లీషు వాడు సర్కన్ గుర్రంవలె చట్టంమొందు సాష్టాంగపడి దండ ప్రణామలు చేస్తూంటాడు. ప్రభు భక్తి వాడి సర్కల్లో ప్రవహిస్తుంటుంది. సుప్రభాతం జభార్ ఇవానోవిచ్! హలో నికోలా య్! కూలీలతో మీ రింత పరకూ చూపిన ఔచార్యానికి ఫలితం విషయం చెబుతాను, వినండి! తక్షణం డిష్కోవును నేను పనిలో నుంచి తొలగించాలట! లేకపోతే సమ్మె చేస్తారట.... ఈ సంగతి బాగా సచ్చిందా మీకు?

జభార్: (నుదురు నొక్కుకుంటూ) నాకా?.... హా! డిష్కోవ్! మాటి మాటికీ కస్సు బుస్సు మంటూ, కూలీలను కొట్టేవాడేనా? ఆడ పిల్లలతో కూడా ఏవో గొడవలు చేస్తూనే వుంటాడు. తీసివెయ్యడమే మంచి దని నా వుద్దేశ్యం. న్యాయ సమ్మతంగా కూడా వుంటుంది.

మైఖేల్: (కస్సుమంటూ) ఆరి భగవంతుడా! ఈ సంగతిని గూర్చి జాగ్రత్తగా ఆలోచించాలి. గౌరవనీయులైన ఛాగస్వామిగారూ! ఇది న్యాయ విషయం కాదు,

వ్యాపార సంబంధం!న్యాయసంగతి- సమాచారాలు చూసుకోవలసింది నికోలాయ్, న్యాయస్థాన మూను. మీ న్యాయ దృష్టి మన వ్యాపారానికి చాల ముప్పు కలిగిస్తోందని, మరొక వ్యాయం మీ దృష్టికి తేవలసి వచ్చినందుకు క్షమించాలి.

జఖార్: క్షమించండి, మీ వాదన సత్యాధాన:

పొలీనా: నా యెదుట కూడా, ఉదయం లేచింది మొదలు యిప్పటివరకూ వ్యాపారపు గొడవలే!

మైఖేల్: వెయ్యి క్షమార్పణలు చెప్పుకుంటాను గాని, యీ విషయంలో తాదో పేదో తేల్చుకోవలసిందే! ఈ ఫాక్టరీ నిర్వహణను మీపై పెట్టి దేశాంతరం వెళ్ళే ముందు యీ ఫాక్టరీనంతా యిట్లా గుప్పిటిలో నొక్కిపట్టి వుంచాను. (పిడికిలి బిగించి చూపుతాడు.) ఈ చుట్టుప్రక్కల తొంగిచూచేందుకుకూడా యెవరూ సాహసించలేకపోయారు. మీరు నెలకొల్పిన ఆదివారపు వినోద కాలక్షేపాలు, వార్తా పత్రికా పకనం వగైరాలు మన దేశంలో మన పరిస్థితులకు అనుకూలించవు. ముందునుండి నేను వీటికి వ్యతిరేకమని చెబుతూనే వున్నాను. సంస్కార విహీనమైన మన రష్యన్ మెదడుపై విజ్ఞాన రణాలు పడి, ప్రజ్వరిల్లి యుక్తయుక్త వివక్షణా జ్ఞానమనే తేజస్సు నియ్యవు. ఊరికే రాజుకుంటూ పొగలు కర్కుతాంటుంది. అంతే!

నికోలాయ్: ఇంత ఆవేశం యెందుకు? శాంతంగా సావధానంగా

మాట్లాడుకోవాలి.

మైఖేల్: (ఆగ్రహం న్ననుచుకొంటూ) నీ సలహాకు చాలా కృతజ్ఞుణ్ణి చాలా ఆమూల్యమైన సలహా. ఐతేనేమి. నేను మాత్రం ఆమోదించలేను. అరు నెలల్లో- జభార్ ఇవా నోవిచ్!-కార్మికుల యెడ మీరు చూపిన ఔచార్య ప్రవర్తన ఎనిమిదేండ్లు కష్టపడి నేను నెలకొల్పిన గట్టి కట్టడాన్ని పునాదులకంటా కదిల్చివేసింది. కూలీల భయభక్తుల్ని చూరగొన్నాను నేను. నా పేరు చెబితే గజ గజలాడిపోయేవారు. నన్నే యజమాని కింద చూచుకునేవారు. కాని, ప్రస్తుత స్థితి చూడండి! వాళ్ళకీ తెలిసిపోయింది, యిక్కడ యజమాను లిద్దరూ, అందులో ఒకరు ఉదార స్వభావుడనీ, రెండవ వారు దుష్టులనీ! విడబరచి చెప్పవలసిం దేముంది. మీరు సుజనులు, నేనో క్రూరుణ్ణి!

జభార్: (కలవరపడుతూ) అబ్బేబ్బే.....ఇలా మాట్లాడుతున్నారేమిటి?

పౌలినా: చాలా వింతగా మాట్లాడుతున్నారు మైఖేల్!

మైఖేల్: ఈ విధంగా మాట్లాడేందుకు కారణా లున్నాయి. ఈ ఫ్యాక్టరీలో న న్నెందుకూ పనికిమాలిన పరిస్థితుల్లో పెట్టారు మీరు. వెనుకటి పర్యాయం యీ ప్రశ్నే వచ్చినప్పుడు డిప్యూటీను తీసివేసేకన్నా, ఫ్యాక్టరీనన్నా చూసేస్తానని ధంకా బజాయించి చెప్పివేశాడు. నేను చెప్పినంత పనీ చేసే ఘటాన్నని గుర్తించి కూలీల

నోరు చూసుకుని పడివున్నారు. శుక్రవారంనాడు గ్రి
కోవ్తో, యీ డిష్కోవు పొగరుబోతనీ, పనినుంచి
తీసివేస్తాననీ మీరు చెప్పారటగా జభార్ ఇవానోవిచ్:

జభార్: (సానునయంగా) ఒక్క విషయం ఆలోచించండి:
అందరినీ చెంపలు బ్రద్దలు కొడుతూ బూబు కాళ్ళతో
తన్నుతూ, కారు కూతలు కూస్తూ, తిరుగుతుండే
వాడు! ఇలాంటి తుంటరి పనులు మనపాక్షరీలో జరుగ
నివ్వకూడదు. మనం యూరపియన్లం! నాగరికులం!

మైఖేల్: అన్నిటికన్నా ముందు, మనం పాక్షరీ స్వంతదార్లం!
ప్రతి శలవురోజునా కూలీలు తాగి తందనా లాడుతూ.
ఒకరి నొకరు కొట్టుకొంటున్నారు. మనకు సంబంధ
మేమున్నది? ప్రస్తుతానికి వాళ్ళకి మంచి సడవడిక
బోధించడం మీరు మానాలి. వాళ్ళ ప్రతినిధు
లిప్పుడు డిష్కోవును తీసివెయ్యమని అడిగేందుకు
ఆఫీసులో కూర్చున్నారు. ఏమి చెయ్యదలచుకున్నారు?

జభార్: ఈ డిష్కోవ్ మన పనిలో తప్పనిసరిగా ఉండాలనే
మీ అభిప్రాయం?

నికోలాయ్: (వెటకారంగా) నాకు అర్థమైనంత వరకూ, ఈ విష
యం వ్యక్తులకు కాక సిద్ధాంతాలకు సంబంధించినదిగా
తోస్తోంది.

మైఖేల్: సరిగా అంతే! ఈ పాక్షరీ యజమానులు మీరూ,
నేనూనా? లేక యీ కూలీలా? అదీ ప్రశ్న.

జభార్: (తోచక) ఔను, నాకూ బోధపడింది కాని.....

మైఖేల్: ఇప్పుడు మనం లొంగిపోతిమా, ఇక మీదట వీళ్లు కోరే కోరికలకు అంతం వుండదు. సిగ్గు యెగ్గు లేని తుంటర్లు. ఆరునెలల కాలంలో మీ ఆదివారపు బడులూ, బోధనా తరగతులు పరిస్థితులను తారుమారు చేసేశాయి. న న్నొక తోడేలు గుంపులాగు చూస్తున్నా రీకూలీయ. అప్పుడే కొన్ని కరపత్రాలు కూడా పంచారు. వాటినిండా సోషలిజంకంపు కొడుతోంది. ఔను, వీళ్ళ వ్యవహారం బాగా ముదిరింది.

పౌలీనా: ఈ మారుమూల ప్రదేశంలో సోషలిజమా? చాలా పరిహాసాస్పదంగా కనిపిస్తోంది:

మైఖేల్: గాడిద పిల్ల కోమలం అన్నట్లు మీరు చేసిన పని మొదట్లో చిన్నపిల్లల్ని ముద్దు చేసినట్లుగానే వుంది. కాని, అదే వరుసగా తొండ ముదిరి ఊసరవెల్లిఅయి కూర్చుంటుంది.

జుభార్: ఫాక్టరీ మూసివేద్దాం. కొన్ని రోజులు కడుపు మాడితే మనుష్యులు చల్లబడతారు (యాకోవ్ లేచి నెమ్మదిగా బల్లవద్దకు వెళ్ళి, ఒక గ్లాసుడు మద్యం నేవించి, బయటకు వెడతాడు.) మనం మూసివేయగానే ఇంట్లో పెళ్ళాం బిడ్డల గోల, పోరు హెచ్చుతుంది. కలలతో మత్తెక్కిన మనుష్యులకు ఆడవాండ్ర కన్నీటి చుక్కలు అమ్మోనియా ఉప్పులాగు గుప్పన ప్రాణేంద్రియానికి తగిలి నసాణానికి అంటుతుంది. అప్పుడు మతు వదిలిపోతుంది.

పొలీనా: చాలా కఠినంగా మాట్లాడుతున్నారండి!

మైఖేల్: ఔను, కఠినమే. జీవితంలో కఠినంగా వ్యవహరించక తప్పదు!

జభార్: కాని..... ఇంతమందికి కష్టం కలిగించే పని.... తప్పని సరిగా చేయాలంటారా? నా మన స్పృహడం లేదు.....ఇంత పని అనవసర.....

మైఖేల్: పోనీ మీ రింకొక పద్ధతి చెప్పగలరా?

జభార్: నేను పోయి మాట్లాడి చూస్తే?

మైఖేల్: వాళ్ళ ముఖాలు చూడగానే మీరు మెత్తపడి లొంగి పోతారు, నా పరిస్థితి యీ ఫాక్టరీలో దుస్సహమై పోతుంది. మీ ఊగిసలాట, దిగజారుడు విధానమూ నాకు అవమానకరంగా ఉన్నాయి. ఇట్లా అంబోన్నం దుకు ఉమించండి. మీ పద్ధతి బహు ప్రమాద భూ యిష్టం!

జభార్: (ఉద్రేకంతో) నువ్వు చెప్పినదానికి అడ్డు తగలడం లేదయ్యా నేను! ముందు వెనుక లాలోచిస్తున్నా నంతే! నేను పల్లెటూరి భూస్వామిని. నాలో యింకా పారిశ్రామిక యజమాని తత్వం జీర్నించ లేదు. ఈ తతంగ మంతా నాకు బహు కొత్తగాను, చిక్కులతో కూడుకున్నట్లు కనపడుతోంది. స్వతహాగా న్యాయం జరపాలని వాంఛిస్తాను. కార్మికుల కంటే రద్దకులు యెక్కువ శాంతి కాములు, మంచి వాళ్లు. వాళ్ళతో పొర - పొచ్చెం లేకుండా బహు సౌమ్యంగా గడచి

పోయింది. ఈ కూలీల్లో కూడా, సరళమైన స్వభావం కలవారు లేకపోలేదు. ఐనా మొత్తంమీద, వాళ్లు దురభిమానులని మీతో ఏకీభవించక తప్పదు. పేచీ కోర్లే!

మైఖేల్: మీరు వాళ్ళ కెన్నో వాగ్దానాలు చేసి, ఆశలు కల్పించినప్పటినుంచీ మితి మీరిపోయారు.

జభార్: కాని మీరు ఒక్క విషయం గమనించాలి. మీరు వెళ్ళిన తరవాత వారిలో అశాంతి ప్రబలడం గుర్తించాను. గలాటాలు కూడా చేయ సాగేరు. బహుశా నేను ప్రమత్తతతో మెలగడమే, దీనికి కారణమై ఉండవచ్చును. ఐతేనేమి వారిని శాంతపరచ వలసి వచ్చింది. పత్రికల నిండా మనల గూర్చి నిండా పూర్వకమైన వ్రాతలు ప్రకటింపబడజొచ్చాయి అందులో కొన్ని మరీ కటువుగా ఉన్నాయి.

మైఖేల్: (తొందరతో) అప్పుడే పదిగంటల పదిహేడు నిమిషా లైంది. ఎదో ఒక నిర్ణయానికి జరూరుగా రావలసి వుంది. నాకు సంబంధించినంత వరకూ యీ పాక్టరీని మూసివేయక పోతే నేను రాజీనామా నిచ్చి వేస్తాను. పాక్టరీ మూసివేసినా మనకు సప్ల మేమీ లేదు. ఆ సందర్భంలో తగు కట్టు దిట్టాలు చేశాను. తక్షణం సప్లయి చేయవలసిన సరుకే కాకుండా, మన సామాను కొట్లనిండా చాలా కాలం సరిపడేటంత సరుకు నిలవవుంది.

జభార్: హః....మీ సరే, కనపడుతోనే వుంది. ఏదో నిర్మయం తక్షణం చేసి తీరాలి. వ్యవధి లేదు. మీ రేమంటారు, నికోలాయ్ వాసిలీవిచ్?

నికోలాయ్: మా అన్నగారు చెప్పిందే మంచి మార్గ మనుకుంటాను. నాగరికత అంటే మనకు విలువ ఉంటే, కొన్ని సూత్రాలకు బద్ధులమై వుండాలి.

జభార్: అంటే మీ వుద్దేశం కూడా పార్టీని మూసివేయాలనే నన్నమాట! ఎంత విచారకరమైన విషయం! మైఖేల్ వాసిలీవిచ్! అన్యధా భావించకండి. నా అభిప్రాయం ఒక్క పది నిమిషాల్లో తెలియపరుస్తాను, సరేనా!

మైఖేల్: సరే.

జభార్: (ఎడమ దిక్కుగా వేగంగా వెడతాడు.) పోలీసా! ఇట్లా నాతో రా.

పోలీసా: (భర్త వెనుక వెడుతూ) ఓరి భగవంతుడా! ఆఖరికి యీ విషయం చిలికి చిలికి గాలివాన అయిందే.

జభార్: తర తరాలుగా రైతులకు భూ భామంరుల యెడల అపారమైన భయ భక్తులున్నాయి.

(వా రిద్దరూ నిశ్శబ్దమిస్తారు.)

మైఖేల్: (పళ్లు కొరుకుతూ) ఒట్టి జాలి గుండె వాడు. పిరికి పందా! దక్షిణ రష్యాలో రైతులు తిరుగబడి భూస్వాముల్ని చిత్రవధ చేసిన తరువాత కూడా, యెట్లా మాట్లాడుతాడో చూడు!

వికోలాడు: శాంతంగా వుండు మైఖేల్! అంత తొందరపాటు యెందుకు?

మైఖేల్: నా నరాల పటుత్వం సడలిపోయింది. నేను ఫాక్టరీకి వెడుతున్నాను....చూడు! (తన జేబులోంచి ఒక రివాల్వరు తీస్తాడు.) ఈ శుంత మూలకంగా ఆ కూలీ లందరికీ నాపై ద్వేషం కలిగింది. దీనికి రుదీసి వీళ్లకి లొంగిపోను. లొంగితే, నన్ను నిందించేవారిలో నువ్వే ప్రధముడ వౌతావు. మన సర్వస్వమూ యీ ఫాక్టరీలో పెట్టివేశాం.....నేను ఒక్క ఊణం ఏమరు పాటుతో వుంటే యీ బట్టతల బడుద్దాయి సర్వనాశ సం చేసి వేస్తాడు.

వికోలాడు: (శాంతంగా) నువ్వు చెప్పేదాంట్లో అతిశయోక్తి లేకపోతే పరిస్థితి శృతి మించినట్లే తోస్తోంది.

సింజోవ్: కూలీలు మిమ్మల్ని పిలవడంంటున్నారు.

మైఖేల్: నన్నా? ఏం కొంప మునిగింది?

సింజోవ్: ఈ భోజన సమయానంతరం ఫాక్టరీ మూసివేస్తారని వదంతిగా వుంది.

మైఖేల్: విన్నావా అది? వాళ్ళ కెట్లా తెలిసింది?

వికోలాడు: బహుశా యాకోవ్ ఇవానోవిచ్ యీ వార్త జేరవేసి వుంటాడు.

మైఖేల్: ఏడి దుంప తెగ! (కోపంతో సింజోవ్ వైపు చూస్తూ) యీ విషయంలో ఇంత శ్రద్ధ చూపుతున్నా వెందుకు సింజోవ్? ఇక్కడకు పదే పదే వస్తున్నావు, ప్రశ్నలు

వేస్తున్నావు.... నీ ఉద్దేశ్యం ఏమిటయ్యా?

సింజోవ్: గుమస్తా మిమ్మల్ని పిలుచుకు రమ్మని పంపించాడు,

మైఖేల్: చెప్పావు కదూ! ఆ మూతి అట్లా పెట్టా వెండు కయ్యా! ఈ అలవా తెప్పణ్ణుంచీ? మహా సంతోషంగా వున్నట్టుందే నీకు? నీ ఉల్లాసానికి కారణం?

సింజోవ్: అది నా స్వభావ మనుకుంటాను.

మైఖేల్: నా కింకో విధంగా తోస్తోంది. ఇర ముందు, నేనంటే భయ భక్తులతో మెలగమని సలహా యిస్తున్నాను, వినపడుతోందా?

(సింజోవ్ రెప్ప వేయకుండా చూస్తూంటాడు.)

మైఖేల్: సరే, ఎంతా యెందుకు నిలబడ్డావ్?

తాత్యానా: (కుడివైపు నుంచి ప్రవేశిస్తూ) ఓహో, డైరెక్టరు ఇక్కడున్నారా! చాలా తొందర పనిమీద వున్నారా? హల్లో! మట్వీ సింజోవ్!

సింజోవ్: (స్నేహార్ధ్ర స్వరంతో) సుప్రభాతం! అలసిబడిగా లేదా మీకు?

తాత్యానా: లేదు, అలసిపోలేదు. తెడ్డు వేయడం వల్ల నా బట్టలు మాత్రం నొప్పి పెడుతున్నాయి. మీరు ఆఫీసుకు వెడుతున్నారా? నేను కూడా గుమ్మం వరకూ వస్తాను. మీతో ప్రస్తావించ దలచుకున్న విషయం మీకు తెలుసునా?

సింజోవ్: నా తెట్లా తెలుస్తుంది?

తాత్యానా: (సింజోవ్ ప్రక్కనే నడుస్తూ) నిన్న మీరు చెప్పింది

చాలవరకు యుక్తి యుక్తంగా వుంది. అంతే కాకుండా మీ వాదన యొక్క వ ఉద్రేక పూరితంగా వుండి, సిద్ధాంతాలయందు మీకు గల గాఢ విశ్వాసాన్ని వెల్లడిస్తోంది. ఉద్రేకపు పాలు తగ్గితే, అనేక ఉపన్యాసాలు యింకా అనేక రెట్లు మనస్సుకు నచ్చుతాయి. (వారు దూరం వెళ్ళినకొలదీ సంభాషణ వినపడదు.)

నికోలాయ్: ఈమె చాలా వింత మనిషి. రూపు రేఖా విలాసాలు గలయువతి. ఐనప్పటికీ దమ్మిడీకి కొరగాని దరిద్ర నారాయణునితో కథ నడుపుతోంది. షోకిల్లా యేగాని, తెలివి తక్కువ మనిషి.

మైఖేల్: (అపహాస్యంగా) ప్రజాస్వామికమండీ! ఆమె ఒక పల్లెటూరు బడి పంతులు కూతురు! అందుచేత ప్రజాసామాన్య మంటే ఆమెకు అభిమానం మెండట!.... ఈ పల్లెటూరు పెద్ద మనుష్యులతో లంకె యెందుకు యేర్పరచుకొన్నానో, నాకే అర్థం కావడం లేదు.

నికోలాయ్: ఏమి నష్ట పడ్డావు లెద్దూ? ఈ వ్యాపారాని కంటా నీవే యజమానివి!

మైఖేల్: ఇక నౌతాను, ఇంతవరకు కాదు.

నికోలాయ్: ఆమెను లోబరచుకోవటం చాలా సుఖ వనిపిస్తోంది. మదించి వున్నట్లు తోస్తోంది.

మైఖేల్: ఈ ఉదార వాది ఎక్కడ పాతుకుపోయాడు? మళ్ళీ పడుకొని నిద్రపోతున్నాడేమో! అబ్బే! యీ రష్యా

కు మోక్షం లేదండీ! ఎప్పటికీ బాగుపడదు. హెచ్చు తగ్గులు గమనించకుండా ప్రజలందరూ కలిసిపోతున్నారు. ఏ ఒక్కరూ వాళ్ళ స్థితి గతుల ననుసరించి నడచుకోవడం లేదు. సర్వం జగన్నాథం అయిపోయింది. ప్రతివాడూ కలలు కనడం, నోటికి వచ్చిందల్లా వాగడం, ఇంతే పని. ఇక ప్రభుత్వం సంగతి చూద్దామా అంటే, అందులో అందరూ బృహస్పతులే చేరారు. ఓ అంటే ధం అనలేని శుంఠలు. ఒక్కడికీ నిజాయితీ లేదు. పదవీ వ్యామోహం, ధనాశ, పార్టీ తత్వాలూ ప్రబలిపోయాయి. ఒత్తి అసమర్థులూ, స్వార్థ పరులూను.

తాత్యానా: ఎందుకు మీ రంత గట్టిగా అరుస్తున్నారు? ఎందుకో గాని అందరూ గొంతుకలు చించుకుంటున్నారీవూట.

అగ్రహీనా: మైఖేల్ వాసిలీవిచ్! జభార్ పిలుస్తున్నారు.

మైఖేల్: ఎంత నేపటికీ! ఎంత నేపటికీ!!

తాత్యానా: (కుర్చీ మీద కూర్చుంటూ) ఈయన ఇంతకంగాయగా ఉన్నారెందుకు?

నికోలాయ్: ఈ విషయా లాట్టే సరదా కలిగించవు లెండి!

తాత్యానా: (నెమ్మదిగా) మీ అన్నను చూచినప్పుడెల్లా ఒక పోలీసు జ్ఞాపకం వస్తుంటాడు. నా చిన్నతనంలో కోట్రోనాలో వేషాలు వేసేటప్పుడు, మా నాట్యశాల లో గలాటాలు జరుగకుండా చూచేవాడు. సన్నగా

పొడుగ్గా ఉండేవాడు. పత్తి కాయల్లాంటి మిడిగుడ్లు.

నికోలాస్: వాడికి మా అన్నగారికి యెక్కడా పోలిక కనిపించడం లేదే.

తాత్యానా: శరీర సంబంధమైన పోలిక లున్నాయని చెప్పడం లేదు. ఆ పోలికను కూడా యెప్పుడూ వెనుక యెప్పురో తరుముతున్నట్లే సహా హడావుడిగా వుండేవాడు. అతని లోలననుండి ఏదో అవ్యశ్య శక్తి కొరడాతో కొట్టి నిలుచున్న చోట నిలువకుండా చేస్తోందా అని నీ చేత చూచేవాళ్ళకు. ఆ ఉరుకులూ పర్లుగుల్లో తన కాళ్ళకూ, ఇర్రగ్లకూ కూడా అడ్డం పడుతూండేవాడు. పోనీ లోలనం కరడుగట్టినా అంటే అదీ కనిపించదు. ప్రగాఢ లోభంతో అంతా నొట్లుకోవాలనీ, చేయరలసిన పనులన్నీ - వెంట వెంటనే - ఆఖరికి లంబాయ వుచ్చుకోవడంతో సహా ఊపిరి పీల్చుకునేందుకు కూడా తాళకుండా పరుగు లెత్తేవాడు. లంబాన - వుచ్చుకోవడం కాదు, రెండు దోసిళ్ళతోను నొట్లుకునేవాడు. తుదకు ఆ జీవితం యెట్లా అంకమైందో తెలుసునా? కొన్ని గుర్రాలు తొక్కి చంపివేశాయి.

నికోలాస్: ఇంతకీ మా అన్నగారి శక్తి సామర్థ్యా లన్నీ ప్రయోజన భూన్యమైన మార్గంలో ఉపయోగింపబడుతున్నాయనా, మీ స చెప్పదలచిన విశేషం?

తాత్యానా: నేను చెప్పినదాని అర్థం, ఆఖరికి ఇట్లా తేలినా? అది

కాదు నా భావం! మీ అన్నను చూస్తే ఆ పోలీసు జైప్రికి వస్తాడు.

నికోలాయ్: మా అన్నగారి పోలిక ప్రశంసాపాత్రంగా లేదనే చెప్పాలి.

తాత్యానా: ఆయనను భూషించాలనే తాత్పర్యం కూడా లేదు, నాకు.

నికోలాయ్: మీ సరసా లాడే తీరు మరొకరికి రాదు.

తాత్యానా: నిజంగా?

నికోలాయ్: కాని, అహ్లాదకరంగా ఉండదు.

తాత్యానా: (కాంత స్వరంతో) మీతో ఉల్లాసంగా కాలం గడపటాని కే స్త్రీకైనా సాధ్యపడుతుందా?

నికోలాయ్: ఓహో!

పాలీనా: ఈ రోజున ఏదీ సవ్యంగా జరగడం లేదు. ప్రొద్దుటి ఫలహారం యింతవరకూ, మెవరూ చేయనేలేదు. ప్రతి వారూ రుస రుస లాడుతున్నారు. ఈ ఉదయాన్నే క్లియోపాత్రాతో కలిసి, నాద్యా అడవికి కుక్క గొడుగుల నేరి తెచ్చేందుకు వెళ్ళింది.....నిన్నటి రోజున యిలాంటి అఘాయిత్యపు పనులు చెయ్యవద్దని గట్టిగా మందలించాను. జీవితంలో అంత కంతకు కష్టాలు హెచ్చుతున్నాయిరా, దేముడా!

తాత్యానా: మీకు తిండి ఎక్కువైంది.

పాలీనా: ఆ మాటల ధోరణి యేమిటి, టాన్యా? మనుష్యులతో సువ్వు ప్రవర్తించే తీరు అసాధారణంగా వుంది.

తాత్యానా: నిజంగా?

పొలీనా: అస్తి పాస్తులు లేకుంటే యే బాధ్యతలూ లేకుండా, పేచీ పూచీ లేకుండా వుండేవాళ్ళం. పొట్ట కూటికి వేలకొలది మనుష్యులు నీ మీది ఆధారపడి వుంటే, తెలుస్తుంది.

తాత్యానా: వారిని పోషించడం మానివెయ్యండి. వారి తిప్పలు వారినే పడనివ్వండి! యీ ఫార్టర్, యీ ఘాములూ వారికే పడలివేసి, సుఖంగా, శాంతంగా జీవించండి.

నికోలాయ్: (సిగరెట్టు ముట్టిస్తూ) ఏ నాటకంలో మాటలండి మీరు మాట్లాడేది?

పొలీనా: ఇట్టి విరసపు మాట తెందుకంటావో, నాకు భోద పడటం లేదు టాన్యా! జభార్ యెంత కంగారు పడుతున్నాడో చూస్తే తెలుస్తుంది. కూలీలు శాంతించే చరకూ తాత్కాలికంగా ఫార్టర్‌ని మూసివేయ నిశ్చయించాము. కాని, అది యెంత కష్టాన్ని కలిగించే పనో ఆలోచించు. పందలకొద్దీ కూలీలకు పని పాట్లు వుండవు. వాళ్ళకీ పిల్లా మేకా వుంటారు... నిజంగా ఇది చాలా దారుణమైన విషయం.

తాత్యానా: అంత దుర్భరంగా వుంటే మూసివెయ్యకండి! ఎందుకు మీ రింత బాధ పడిపోవటం?

పొలీనా: అబ్బబ్బ! టాన్యా! ఎంత రెచ్చగొడుతున్నావూ! మేమే మూసివేయకపోతే కూలీలే సమ్మె కడతా మంటున్నారు. అప్పుడు మరీ నిషమిస్తుంది.

తాత్యానా: ఏమి విషమిస్తుంది?

పౌలీనా: పరిస్థితులు. వారి కోరిక లన్నీ తీర్చడం సాధ్యం కాదు మాకు. యదార్థంగా వారికి బాధలుండీ కాదు, యీ గొడవ బయల్దేర తీసింది. ఏ సోషలిస్టులో పు రెక్కిస్తే, గంతు లేస్తున్నారు. (ఆగ్రహవేళంతో) వీళ్ళ తంతు నాకు అర్థం కావడం లేదు. ఇతర దేశాలలో సోషలిజం హద్దు పద్దుల్లో వుంది. వారి నాయకులు కూడా బహిరంగంగా, సక్ర మాందోశన చేస్తారు. కాని, మన యీ దౌర్భాగ్య రష్యాలో, కూలీలను మూరు మూలలకు తీసికొనిపోయి, రహస్యంగా విష ప్రచారం చేస్తున్నారు. సార్వ భౌమత్వ మున్న యీ దేశంలో సోషలిజానికి తావు లేదన్న సంగతి కూడా మీరు గుర్తించరేమి? మనకు సోషలిజం కాదు కావలసింది, రాజ్యాంగ చట్టం గాని: మీ అభిప్రాయ మేమిటి నికోలాయ్ వాసిలీవిచ్:

నికోలాయ్: (చిరునవ్వుతో) మీ అభిప్రాయానికి కేవలం వ్యతిరేకం. సోషలిజం చాలా అపాయకరమైన సిద్ధాంతం. స్వతంత్ర జాతీయతత్వం లేని దేశాల్లో అది వేళ్ళు పాతుకొని, అతి వేగంగా విస్తరించేందుకు అనుకూలమయిన పరిస్థితు లుంటాయి. మన మందరమూ అతి వాదులం. అదే మన బలహీనత.

పౌలీనా: మీరు చెప్పింది నిజం. మనం అతివాదులమే:

తాత్యానా: (లేస్తూ) అందులోనూ ముఖ్యంగా మీరూ, మీ భర్తా,

ఈ ప్రాసిక్యూటరును.

పౌలీనా: ఈ విషయాలను గురించి నీకేం తెలుసును టాన్యా? ఈ జిల్లాలో అందరూ జభారును ఎర్రపాడ్లీ మనిషంటారు.

తాత్యానా: (పచారు చేస్తూ) సిగ్గుతో ఆయన ముఖం అప్పుడప్పుడు యెరు పెక్కుతుంది. అది కూడా అంత తరుచుగా కా దనుకుంటాను.

పౌలీనా: టాన్యా! నీకు మతి పోయిందా యేమిటి?

తాత్యానా: మీ మనస్సుకు నొప్పి కలిగిందా? నాకు తెలియదు లెండి! మీ జీవితాలు చేతకాని కొత్త నటుల పాత్ర ధారణలాగు కనిపిస్తాయి నాకు. మీకు ఒప్పని పాత్రలు ధరించారు. ఒక్కరికీ నటనా సామర్థ్యం లేదు. నటన హాస్య భాజనంగా వుంది. యీ నాటకం యేమీ రక్తి కట్టడం లేదు.

నికోలాయ్: మీరు చెప్పినదానిలో కొంత నిజం లేకపోలేదు. ప్రతి వారూ నాటకం విసుగు పుట్టిస్తోందని ఫిర్యాదు చేస్తున్నారు.

తాత్యానా: ఔను, నిజమే. నాటకాన్ని మనం పాడుచేస్తున్నాం. పై హంగుదార్లు, పాత్రధారులూ కూడా యీ విషయాన్ని గ్రహించినట్లు తోస్తోంది.
(నేనాని, కాన్ ప్రవేశిస్తారు.)

నికోలాయ్: సంభాషణ పాఠం తప్పడం లేదా?

నేనాని: (పిలుస్తూ) పౌలీనా! నేనానికి కొద్దిగా పాలు కావా

లమ్మా! హో! హో! కొంచెం చల్లబీ పాలు!.....
(నికోయ్తో) హల్లో, ఓయి పాత చట్టాల పీను
గా!.....ఓనేవ్ అందాల రాణి కోడలు పిల్లా!
కరచాలనం చెయ్యి! కాన్! ఏదీ పాతం చెప్పు! నైని
కు డనగా యెవరు?

కాన్: (విసుగుతో) పై అధికారి ఏది కోరితే, అదే దేవరా!

నేనాని: చేప అవతారం చాల్చుగలడా?

కాన్: ఏ అవతారమైనా యెత్తగల సమర్థతగలవాడే నైని
కుడు.

తాత్యానా: ప్రియమైన మామగారూ! నిన్నటి దినం యీ పాతం
చెప్పించి మాకు చాలా వినోదం కలిగించారు. ప్రతి
దినమూ యీ తతంగం మాకు తప్పదా యేమిటి?

పాలీనా: (నిటూర్పు) ప్రతి దినము, స్నానానంతరం!

తాత్యానా: ఆ! ప్రతి రోజూ యధావిధిగా, ప్రతి చపా వేరు
వేరుగా మార్చి యీ ముసలి హాస్యగాడు ప్రక్కలూ,
సమాధానాలూ కూడా తానే కల్పించి చెప్పాలి.

తాత్యానా: నీ కేమయినా ఆనందం కలుగుతుందా కాన్?

కాన్: దేవరవారికి ఆనందం కలుగుతుంది.

తాత్యానా: నీకో? నీ విషయం చెప్పు!

నేనాని: వాడికీ సరదాయే.

కాన్: ఈ సర్క్యన్ ప్రదర్శనం చేసి, ఆనందించే వయస్సు
నాకు మీరిపోయింది. ఐతే, కూటికొరకు కోటి
వేషాలూ వెయ్యాలి!

సేనాని: ఓరి, ముసలి వరదూ! తిరగరా, కుడివైపు తిరుగు.
ముసుగు నడు:

తాత్యానా: అత్తమానమూ యీ ముసలివానితో వేశాకోళా
లాడటం మీకు విసుగు కలిగించదూ?

సేనాని: నేను మాత్రం ముసలివాణ్ణి కాదేమిటి? సువ్వలచేనే
నాకు విసుగు పుడుతోంది. నటీమణులు వినోదం కలి
గించాలి. కాని, నీ సంగతి వేరు.

తాత్యానా: మూసూ. మీకు తెలుసును కదా!.....

సేనాని: మా కేమీ తెలియ దహ్మూ!

పాలీనా: ఫార్వరీని మూసివేస్తున్నాం....

సేనాని: ఏమిటి? చెప్పావుకాదు! బలేబాగుంది. చెవులు గింగురు
మ. టూ ఇంకా నిద్రపోతుండగానే, ఊ! ఊ! అంటూ
ఒకపే ఈల, గోల! యికమీదట యీ పీడపుండవన్న
మాటే! సెథాప్! భేషైన పని చేశారు.

మైఖేల్: (వేగంగా వస్తూ) నికోలాయ్, ఒకమాట! (చాటుగా)
ఫార్వరీ మూయించి వేశాను. ఎందుకైనా మంచిది,
తగు రక్షణ చర్యలు తీసుకోవాలి. వైస్ గవర్నరుకి
ఒక టెలిగ్రాం పంపు. ఇక్కడ పరిస్థితులు తెలియ
పరచి, సైనికులను పంపమని కోరు. నా సంతకం
పెట్టు.

నికోలాయ్: ఆయన నాకూ స్నేహితుడే.

మైఖేల్: ఆ ప్రతినిధుల పీడ వదల్చి వస్తాను. టెలిగ్రాం విష
యం యెవరికీ చెప్పకు. అవసరమని తోస్తే, నేనే

చెబుతాడే. సరేనా?

నికోలాయ్: సరే!

మైఖేల్: మన యిష్ట ప్రకారం, తోచిన విధంగా పని జరుపుకు పోతూంటే బహు కులాసాగా వుంటుంది. నీ కంటే వయస్సులో పెద్దవాడినైనా స్వకావంలో మాత్రం యువకుణ్ణి! బొనంటావా? కాదంటావా?

నికోలాయ్: అది యౌవనం కాదు, నా వృద్ధ్యంలో నరాల బల హీనత!

మైఖేల్: నరాల బలహీనతో, యేమిటో నువ్వే చూస్తావుగా? (నవ్వుతూ వెళ్ళిపోతాడు.)

పౌలీనా: ఆ విధంగా చేసేందుకే నిశ్చయించారా నికోలాయ్?

నికోలాయ్: (వెడుతూ) ఆఁ.

పౌలీనా: ఓయి భగవంతుడా!

నేనాని: ఏం చేసేందుకు నిర్ణయించా రంటున్నావు?

పౌలీనా: ఫాక్టరీ మూసేసేందుకు!

నేనాని: ఓహో, అదా! ... కాన్!

కాన్: ఇక్కడున్నా నండయ్యా!

నేనాని: చేపల వల, గాలం, పడవ సిద్ధం చెయ్యి.

కాన్: అన్నీ తయారుగా వున్నాయి దేవరా!

నేనాని: చేపలతో కాలక్షేపం చెయ్యడానికి వెడుతున్నాను. మనుష్యుల చేత చివాట్లు పడుతూ ఇక్కడ కూర్చునే కంటే అదే తెలివైన పని! (నవ్వుతూ) మహా మజా గా మాట్లాడాను కదూ? (నాద్యా లోపలికి పరుగెత్తు

కొస్తుంది.) ఓహో, వన్నెల విననకత్రా: ఏమిటి విశేషం?

నాద్యా: (అనందంతో) బలే సాహసకృత్యం జరిగిందిలే! (వెనుకకు తిరిగి పిలుస్తుంది.) దయ చేసి లోపలికి రా, గ్రికోవ్! క్లియోపాత్రా పెట్రోనా! అతణ్ణి వెళ్ళి పోనివ్వవద్దు. మేము అడవిలోనుంచి వస్తోంటే- పిన్నమ్మా! - అకస్మాత్తుగా తప్ప తాగిన కూలీలు ముగ్గురు మాకు అడ్డం వచ్చారు.....

పౌలీనా: చూచావా?..... మొదటినుంచీ చెబుతూనేవున్నా....

క్లియోపాత్రా: (గ్రికోవ్ వెంబడిరాగా) ఇంతకంటే అసహ్యమైన దుర్ఘటనను ఊహించడంకూడా తప్పమే!

నాద్యా: అసహ్యమంటా వేమిటి? ఎంతో తమాషాగా వుంది. ముగ్గురు కూలీలు, పిన్నమ్మా! అందరూ నవ్వుతో “ప్రియమైన దొరసానుల్లారా!” అన్నారు.

క్లియోపాత్రా: మా ఆయనతో చెప్పి, వాళ్ళని తక్షణం తీయించి పారవేస్తాను.

గ్రికోవ్: (నవ్వుతో) ఎందుచేత?

సేనాని: (నాద్యాతో) వీడెవ్వడు? లాంతర్లు తుడిచేవాడా?

నాద్యా: అతనే తాతా! మమ్మల్ని రక్షించాడు. అర్థమైందా?

సేనాని: నాకేమీ బోధపడలేదు.

క్లియోపాత్రా: నీ మాటల దోరణి యెరరికి అర్థమౌతుంది?

నాద్యా: జరిగింది జరిగినట్లుగా చెబుతున్నానమ్మా!

పౌలీనా: సరే, నువ్వు చెప్పింది నాకేమీ బోధపడలేదు నాద్యా!

నాద్యా: చెప్పడం మొదలుపెట్టింది మొదలు ఒకటే అంత రాయాలాయె..... వాళ్లు మాదగ్గరకొచ్చి “దొర సాసులూ! మాతోకలిసి పాటపాడరాదూ?” అన్నారు.

పోలీసా: ఓయి ధగవంతుడా! ఎంత మితిమీరిపోయారు!

నాద్యా: అదివాడు పిన్నమ్మా! “మీరు చాలా బాగా పాడుతారని విన్నాం. మేము తాగినమాట వాస్తవమే ననుకోండి! తెక్కలు ముక్కలు చేసుకునే మాబోటివాళ్లం తాగినప్పుడే మనుష్యులం” అన్నారు. ఆ మాట యదార్థం పిన్నీ! రాగసిప్పుడు పనివాళ్లు విచారగ్రస్తులవలె యీదురో గోదురోమంటూ పుంహారు.

స్లియోపాత్రా: అదృష్టవశాత్తూ యీ కుర్రవాడు.....

నాద్యా: నీ కంటే నేనే దాగా చెబుతాను. స్లియోపాత్రా పెట్రోనా వారిని తిట్టడం మొదలెట్టింది! వారిని తిట్టి నవనరం లేదమ్మా! తిట్ట నక్కరలేదు ఇంతలోనే వారిలో ఒకడు పొడుగ్గా, బక్కపలుచనగా వున్నాడు.

స్లియోపాత్రా: (బెదరింపుగా) వా డెవడో నాకు తెలుసునులే!

నాద్యా: ఈవిడ చెయ్యి పట్టుకొని, మీ రింత అందగత్తెలు, నాగరీకులు, “మీ వంక చూడటానికే ముచ్చటగా వుంటుంది. ఐనప్పటికీ మీరు తిడుతున్నారు. మీ మనస్సుకు నొప్పి కలిగించామా మేము?” అంటూ దీనంగా, జాలిగా అన్నాడు. ఆ మాటలు ఎంత చక్కగా అన్నాడనుకున్నావు? వాడి హృదయాంతరాళం నుంచి

వచ్చాయి. ఈలోగా ఇంకొకడు - వాడు నిజంగా పరుషంగానే మాట్లాడేడు. “వీరితో మాట్లాడటం వలన యేమి ప్రయోజనం కలుగుతుంది? మనుష్యుల మీద సవారీ చేయడం అలవాటుపడ్డవారికి, మంచి చెడ్డ లేం తెలుస్తాయి? వారు మనుష్యులు కాదు, మృగాలు” అంటే మేమేనన్న మాట! నేనూ, యీవిడాను. (అంటూ నవ్వుతుంది.)

తాత్యానా: (నవ్వుతూ) ఆ బిరుదు నీకు చాలా సంతోషం కలిగించినట్లుండే!

పొలీనా: నీకు చెప్పినా లేదా, నాద్యా? ఇట్లా అయిన చోటికీ కాని చోటికీ తగ్గుదు నమ్మా అంటూ, పికార్లు కొడుతుంటే.....

గ్రికోవ్: (నాద్యాతో) ఇక నేను వెళ్ళి వస్తాను.

నాద్యా: వద్దు, వద్దు, అప్పుడే వెళ్ళవద్దు! కొద్దిగా టీ పుచ్చుకోవా?.... లేకపోతే, పానీ? కొద్దిగా పుచ్చుకో. (నేనాని నవ్వుతాడు, క్లియోపాత్రా భుజా లెగర వేస్తుంది. గ్రికోవును పరిశీలనగా చూస్తూ, తాత్యానా నెమ్మదిగా యేదో పాట పాడుకుంటూ వుంటుంది. పొలీనా తల వంచుకొని, చెంచాలను తువ్వాలతో తుడుస్తుంటుంది.)

గ్రికోవ్: (నవ్వుతూ) వద్దు. అనేక అభివందనాలు. నా కేమీ అవసరం లేదు.

నాద్యా: మోమోట పడకు....వీ రందరూ చాలా మంచివారు.

పొలీనా: (నిరసనగా) ఓసి నాద్యా:

నాద్యా: (గ్రికోవ్తో) అప్పుడే వెళ్ళిపోకు. సొంతం చెప్పలేదు

క్లియోపాత్రా: (స్వల్ప కోపంతో) ఒక ముక్కలో చెప్పాలంటే సరిగా అదే సమయానికి యీ కుర్రవాడు వచ్చి తన తాగుబోతు స్నేహితులకు సచ్చచెప్పి పంపేశాడు. ఇంటివరకూ మమ్మల్ని సాగనంపి రమ్మని అడిగాను. మాతో కూడా వచ్చాడు. ఇదీ జరిగిన సంగతి.

నాద్యా: అబ్బబ్బ! ఎట్లా చెప్పావమ్మా; నువ్వు చెప్పినట్లే జరిగి వుంటే,..... విసుగుతో ప్రాణాలు పోయి వుండును.

సేనాని: సరే, ఇప్పుడు మమ్మల్ని యేమి చేయమంటావు?

నాద్యా: (గ్రికోవ్తో) కూర్చో; కూర్చోమని చెప్పవేం పిన్నమ్మా? మీ రందరూ యింత చిరాకుగా వున్నారెందుకరా?

పొలీనా: (కూర్చున్న చోటునుండి, గ్రికోవ్తో) నీకు చాలా కృతజ్ఞురాలను, అబ్బాయ్!

గ్రికోవ్: దయ యించి ఆ విషయం యెత్తకండి!

పొలీనా: ఆ దుండగీళ్ళ బారినుంచి వీరిని రక్షించి, చాలా ఉపకారం చేశావు.

గ్రికోవ్: (శాంతంగా) వీరిని కాపాడవలసిన అవసరం లేనే లేదు. వీరి కెవ్వరూ యెట్టి హాసీ కలిగించలేదు.

నాద్యా: ఐతే పిన్నమ్మా! ఇంత కష్టం కలిగించే మాట రెట్లా అన్నావమ్మా?

పొలీనా: నాకు నీతులు చెప్పడం మానుకొమ్మని, యెన్ని పర్యాయాలు చెప్పావి?

నాద్యా: అసలు సంగతి ఆలోచించి చూస్తే, ఎవరూ, ఎవరీని రక్షించలేదు. “వారి గొడవ మీ కెందుకూ కామ్రేడ్లు? వారి త్రోవను వారిని పోనీయండి. మీరు చేసే పని ఆప్టే మంచిది కాదు” అన్నాడు అంతే. ఇకణ్ణి చూచేటప్పటికి వారికి చాలా ఆనందం కలిగింది. “గ్రీకోవ్ మాతో రావయ్యా! నువ్వు చాలా తెలివైన కుట్రాడివి.” అన్నారు. నిజంగా, పిన్నమ్మా! యీ గ్రీకోవ్ చాలా తెలివైనవాడే....క్షమించు !గ్రీకోవ్ యీ మాట యదార్థం!

గ్రీకోవ్: (నవ్వుతూ) మీరు నన్ను చాలా లజ్జాకరమైన పరిస్థితుల్లో పెడుతున్నారు.

నాద్యా: నిజంగా? తెలిసి నీ మనస్సుకు కష్టం కలిగించను. నే నట్టివానను కాను, గ్రీకోవ్!

పొలీనా: యేమిటమ్మా, యీ వేలం వెర్రి! చూడగా, చూడగా వెర్రి తలలు వేస్తున్నాయి. అందరికీ సవ్యలాటగా వుంది, చాలించు.

నాద్యా: (ఉద్రేకంతో) ఐతే, ఇంకా చూస్తారే? నవ్వండి! గుడ్లగూబల్లాగు చుడిగుడ్లు వేసుకొని చూస్తూ కూర్చున్నారే? నవ్వండి.

క్లియోపాత్రా: ఈ నాద్యాకు గోరంతలు కొండంతల్లు చేసే శక్తి విపరీతంగా వుంది. పాల పొంగులా, ఉత్సాహంతో

పొంగిపోతుంది. కొత్తవాళ్ళ యెదుట యెంత రథస
చేస్తోందో! అతడు నవ్వుతున్నాడు కూడాను.

నాద్యా: (గ్రికోవ్ తో) సన్ను చూచి నవ్వుతున్నావా? ఏం,
ఎందుచేత?

గ్రికోవ్: (సహజ స్వరంతో) మిమ్మల్ని మెచ్చుకుంటున్నాను.
కాని, నవ్వుడం లేదండీ.

పాలీనా: (కడబాటుతో) ఏమిటి?....మీ బాబాయ్....

క్లియోపాత్రా: (చిరు నవ్వుతో) అదీ విషయం!

సేనాని: సరే, చాలు! ఒరే అబ్బాయి, ఇది తీసికొని వెళ్లు.

గ్రికోవ్: (తిరిగి వెళ్ళబోతూ) అభివందనాలు.....అది అన
వసరం లెండి!

నాద్యా: (ముఖం రెండు చేతుల్తో కప్పకుంటూ) అబ్బబ్బ! ఎంత
అవమానం చేస్తున్నావయ్యా!

సేనాని: (గ్రికోవ్ నాపుతూ) ఒక నిమిషం ఆగు! ఇవిగో పది
రూబుళ్లు.

గ్రికోవ్: (గంభీరంగా) ఐతే ఏమంటారు?

సేనాని: (తొట్రుపాటుతో) ఆరి....ఎవడివయ్యా నువ్వు?

గ్రికోవ్: పనివాళ్ళలో ఒకణ్ణి

సేనాని: కమ్మరివా?

గ్రికోవ్: కాదు, ఫిట్టరుని.

సేనాని: (తీవ్రంగా) అన్నీ ఒకపేలే. యీ సొమ్ము యెందుకు
తీసికోపూ?

గ్రికోవ్: నాకు అక్కర లేదు కనుక.

సేనాని: కుద్ద తెలివి తక్కువ అంటాను. ఐతే ఏమి కావా అంటావు?

గ్రికోవ్: ఏమీ అక్కరలేదు.

సేనాని: బహుశా యీ పిల్ల నిచ్చి పెళ్ళి చెయ్యమని కోరేటట్లున్నావే? (అని నవ్వుతాడు. ఈ పరిహాసానికి మిగిలిన అందరూ చిరాకు పడతారు.)

నాద్యా: చీ! చీ! చీ! ఏమి మాట అవ్వి?

పొలీనా: మామా! దయ చేసి.....

గ్రికోవ్: (గంభీరంగా సేనానితో) మీ వయస్సెంత?

సేనాని: (ఆశ్చర్యంతో) ఏమిటి? నాకా? వయస్సెంతా?

గ్రికోవ్: (దృఢ స్వరంతో) ఔను. మీ కెన్నేళ్లున్నాయ్?

సేనాని: (తెల్లబోయి చూస్తూ) ఓహో! ఇదేం వ్యవహారం! అరవై ఒకటి. వయస్సుతో పనేముంది?

గ్రికోవ్: (వెడుతూ) మీ వయస్సులో యింకా యెక్కువ జ్ఞానం వుండాలి.

సేనాని: ఏమిటి?....నా కింకా యెక్కువ జ్ఞానం వుండాలా? నా?

నాద్యా: (గ్రికోవ్ వెనుక పరుగెత్తుతూ) దయ యుంచి..... కోపం తెచ్చుకోకు, ఆయన ముసలివాడటలే! నిజం చెబుతున్నాను. నా మాట సమ్మతి. వీ రందరూ స్వతహాగా మంచివాళ్ళే.

సేనాని: యీ గొడవ యేమిటోయ్?

గ్రీకోవ్: మీ రేమీ బాధ పడకండి!..... ఇ వంతా బహు సహజంగానే వుంది.

నాద్యా: ఈ వేళ యెండ బహు తీవ్రంగా వుంది కదూ! అందరూ మహా చిరాకుగా వున్నారు.... పైగా నేను జరిగిన విషయం సరిగా చెప్పలేకపోయాను.

గ్రీకోవ్: (చిరు నవ్వుతో) మీ రేవిధంగా చెప్పినా సరే, వా రెన్నడూ మిమ్మల్ని సరిగా అర్థం చేసుకోలేరు. (వా రిద్దరూ నిష్క్రమిస్తారు.)

నేనాని: (కోపంతో) ఎంత సాహసం! ఎంత దురుసుగా మాట్లాడాడు, నాతో!

తాత్యానా: నువ్వు డబ్బిస్తానని అనకూడదు.

పౌలీనా: అబ్బబ్బ! యీ నాద్యా ఏం పిల్లమ్మా!

క్లియోపాత్రా: వాడి కెంత పొగరో! తలబిరుసు మనిషి! మా ఆయనతో చెప్పి వీడిని పనిలోనుంచి పీకించివేస్తా!

పౌలీనా: ఐనా, యీ నాద్యా అసాధ్యపు పిల్లమ్మా! వాడితో కలిసి వెళ్ళింది చూడండి! నా కల కొట్టివేసి నట్లుంది.

క్లియోపాత్రా: మీ సోషలిష్టులు రోజు రోజుకీ శృతి మించి రాగాన పడుతున్నారు. పెద్దా పిన్నా, మంచి చెడ్డా....

పౌలీనా: వా దొక సోషలిష్టుని యెందు కనిపించిందమ్మా నీకు?

క్లియోపాత్రా: కనిపిస్తునే వుందిగా! పరిశుభ్రంగా వుండే పనివాళ్ళందరూ సోషలిష్టులే.

నేనాని: ఈ సమాచారం జఖార్తో చెప్పి, ఈ రోజునే ఆ

పొగరుబోతు పనివాళ్ళు చెవులు పట్టుకొని ఫ్యాక్టరీ అరతలకి యిడ్పించి పారవేస్తాను.

తాత్యానా: ఫ్యాక్టరీ మూసి వేశారయ్యా!

నేనాని: మూసివేస్తే నేమిలే!....చెమ్మడాలు ఎక్కతీస్తాను.

పొలీనా: టాన్యా! వెళ్ళి, నాద్యాను పిలుచుకొని రా. వెళ్ళి రా వమ్మా, నాకు చాలా కోపం వచ్చిందని చెప్పి, తీసికొనిరా.

(టాన్యా వెడుతుంది.)

నేనాని: వుండాభోర్! వయస్సెంతని అడుగుతాడా?

క్లియోపాత్రా: ఆ కూలీలు మా వెనుక యీలలు వేసి చప్పట్లు చదుస్తున్నారు....మరి మీరో, వారికి అధ్యయనపు తరగతులనీ, వార్తా పత్రికా పఠనమనీ చెప్పి, నెత్తిపై నెక్కించుకుంటున్నారు. బలే తమాషాగా వుంది మీ తంతు.

పొలీనా: ఔ నౌను, సువ్వు చెప్పేది యదార్దమే. క్రిందటి గురు వారం నేను ఊళ్ళోకి పని వుండి వెళ్ళాను. నా వెనుక యెవరో అకస్మాత్తుగా ఈలలు వేయనారంభించారు. మా గుర్రాలు బెదరిపోయాయి కూడాను. చూడండి, ఎంత అసహ్యంగా మితి మీరి ప్రవర్తిస్తున్నారో ఈ పనివాళ్ళు.

క్లియోపాత్రా: ఈ విషయంలో లోపమంతా జభార్ ఇవానోవిచ్ దే కూలీలను యెంత దూరంలో వుంచాలో, అంత దూరంలో ఆయన వుంచరు. మా ఆయన అస

మానమూ ఆ మాటే అంటూ వుంటారు.

పౌలీనా: ఆయనది చాలా మెత్తని మనస్సు. ప్రతివారిపైన దయ చూపుతారు. దయతో ప్రవర్తించడం అందరికీ లాభదాయకమైన పద్ధతి అని, ఆయన ఉద్దేశ్యం. రైతులకు సంబంధించినంతవరకూ యీ దృక్పథం వలన నష్టం లేదు. భూములు కౌలుకు వుచ్చుకుంటారు. మన పాలు అంబారం మన కిచ్చేస్తారు, అంతా సవ్యంగా జరిగిపోతుంది. కాని వీళ్ళో, (తాత్యానా, నాద్యాలు పస్తారు.) నాద్యా..... పిచ్చి తల్లీ..... ఎంత అసభ్యంగా ప్రవర్తించావమ్మా! నీ ప్రవర్తన.....

నాద్యా: (కోపంతో) మీరే, మీరు అసభ్యంగా ప్రవర్తించారు! మీరు!! వే దెక్కువై మీ బుర్రలు చెడిపోయాయి. మీరే నీచంగా ప్రవర్తిస్తున్నారు. మీ గొడవ తప్ప, మీ గొప్పలు మినహా, మీ కేమీ అర్థం గాదు. ఇంక యీ తాత సంగతి! అబ్బబ్బ! యెంత బుద్ధి హీనత!

నేనాని: (ఆగ్రహంతో) నాకా? బుద్ధి హీనతా? మళ్ళీ అను ఆ మాట!

నాద్యా: నన్ను పెళ్ళాడాలని ఉందా, అని ఎందు కన్నావ్? నీకు సిగ్గు యెగ్గు లేవు?

నేనాని: సిగ్గా? హద్దు మీరిపోయారయ్యా, మీ రంచరూను! ఈ నాటి కింక చాలు! (గట్టిగా అరుస్తూ వెళ్ళి

పోతాడు.) కాన్: ఎక్కడ చచ్చావురా? మాయమై పోయావ్! బుర్ర తక్కువ పీసుగా!

నాద్యా: నువ్వో, పిన్నమ్మా నువ్వు. విదేశాల్లో కూడా సంచారం చేశావు. రాజకీయాలను గూర్చి వేదికలపై ఉపన్యాసాలు దంచేస్తావే!.... అతనిని ఆహ్వానించి, ఒక కప్పు టీ యిస్తే నీ ఘనత కేమి లోటు వస్తుంది?

పౌలీనా: (విసురుగా లేచి, ఒక చెంచా కిందకు వినరివేస్తూ) నువ్వు మహా అసాధ్యురాల వైపోతున్నావు! ను వ్వే మంటున్నావో తెలిసే మాట్లాడుతున్నావా?

నాద్యా: నువ్వునమ్మా, క్లియోపాత్రా పెట్రోనా!.... ఇంటికి వచ్చేటప్పుడు దారిలో మహా తీపిగా చెప్పావు కబుర్లు. కాని మనం యిక్కడకు చేరుకోగానే.....

క్లియోపాత్రా: ఏమి చేయాలేమిటి నేను? ముద్దెట్టుకోవాలా వాణ్ణి? జీమించు, కంపు కొడుతూ అసహ్యంగా వుంది వాడి ఘుఖం. ఐనా, నువ్వు నీతులు గరప నక్కర లేదు మాకు. చూచావా, పౌలీనా! మీ ప్రజా స్వామ్య వాదం యెంతవరకు వచ్చిందో! విషమించి మిమ్మల్నే బెడిసి కొడుతోంది. ప్రజాతంత్రం అంటారా, మానవవాదమా? దీని చలన కలిగిన చెడుగును తొలగించేందుకు మా ఆయనా సరమతమైపోతున్నారు. మీరూ నష్టపడుతున్నారు. ఒక్క మా ఆయనకే యీ బాధంతా అనుకోకండి. చూస్తూ వుండండి!

పొలీనా: నాద్యా ప్రవర్తనకు, నీకు నేను క్షమార్పణ చెప్పుకుంటున్నాను. క్లియోపాత్ర....

క్లియోపాత్రా: (వెడుతో) శుద్ధ అనవసరం. ఒక్క నాద్యాయే కాదు, మీ రందిరూ సమానంగా నేరస్థులే.

పొలీనా: విను నాద్యా! మీ అమ్మ చనిపోయేటప్పుడు నిన్ను పెంచి పెద్దవాన్ని చెయ్యమని నా చేతుల్లో పెట్టి పోయింది.

నాద్యా: మా అమ్మ పేరు తలపెట్టకు? అవిడనుగూర్చి మీ రెప్పుడూ సరియైన సంగతులు చెప్పరు;

పొలీనా: (ఆశ్చర్యంతో) నాద్యా! నీ వంట్లో బాగుండలేదా? ఏమంటున్నావో ఆలోచించు! మీ అమ్మా, నేనూ ఒక కడుపున పుట్టాం. మీ అమ్మను నీ కంటే నేనే బాగా యెరుగుదును!

నాద్యా: (కండ్ల నీరు ఆపుకొనలేక) మా అమ్మను గూర్చి నీ కేమీ తెలియదు. భాగ్యవంతులకూ, బీదలకూ యేమీ సామ్యం వుండదు..... మా అమ్మ బీదది. ఆమె చాలా మంచిది....మీరు పేదవారి నేమీ అర్థం చేసుకోలేరు. టాన్యా పిన్నినైనా మీరు అర్థంచేసుకోలేరు.

పొలీనా: నాద్యా! నా యెదుటనుంచి వెళ్ళిపో! తక్షణం వెళ్ళిపో.

నాద్యా: (వెడుతో) వెడుతున్నాను.... నేను చెప్పింది మాత్రం నిజం....

పొలీనా: అరి భగవంతుడా! శుభ్రంగా ఆరోగ్యంగా వున్న యీ

పిల్లకు యెంత అకస్మాత్తుగా అపస్మారకం వచ్చింది! పేలాపన! క్షమించు టాన్యా! నీ మాటలు విని చెడిపోతుంది యీ పిల్ల. ఈ అమ్మాయితో వయసు కత్తెతో మాట్లాడేటట్లు అన్ని సంగతులూ చెబుతూంటావు. మన పనివాళ్ళ దగ్గరకూ, మన ఆఫీసులో వున్న వింత మనుష్యుల దగ్గరకుకూడా తీసికొని వెడుతున్నావు. అది శుద్ధ అసందర్భపు పని. అదీకాకుండా పడవల్లో షికార్లు కూడాను!

తాత్యానా: శాంతించు. ఏదైనా పానీయం నేవించండి! ఆ కార్మికునితో తెలివి తక్కువగా ప్రవర్తించా రనడం నిర్వివాదాంశం. ఆ చుర్రీ మీద కూర్చోమంటే, అది ఏమైనా అరిగిపోతుందా, మైలపడిపోతుందా?

పౌలీనా: మీరు పొరబడుతున్నారు. కార్మికుల పట్ల నే నవలంబించిన వైఖరి తప్పని యెవ్వరూ నాపై నింద మోపలేరు. కాని ప్రతిదానికి ఒక హద్దూ పద్దూ వుండాలి.

తాత్యానా: ఈ అమ్మాయిని వెంట పెట్టుకొని నే నెవ్వరి దగ్గరకూ తీసుకెళ్ళడం లేదు. మీరు అంటున్నట్లుగానే ఆమె స్వయంగానే వెడుతోంది....ఆమెను వెళ్ళకుండా వారించడం అవసరమని నేను భావించడం లేదు.

పౌలీనా: స్వయంగానే వెడుతోందట! ముక్కుపచ్చలారని దానికి ఏం తెలుసు? యెక్కడికి వెడుతోందో: (యాకోవ్ నెమ్మదిగా వస్తాడు. కొద్దిగా తాగి వుంటాడు.)

యాకోవ్: (కూర్చుంటూ) ఫాక్టరీలో గలభా జరిగేలా వుంది.

పౌలీనా: (బాధతో) ఆ సంగతి ఎత్తకు యాకోవ్ ఇవానోవిచ్!

యాకోవ్: అవును. గొడవ జరుగుతుంది. ఈ ఫాక్టరీకి సిప్పు పెట్టి, మ నందర్నీ శలభాల్లాగు నూడ్చివేస్తారు.

తాత్యానా: (చినుగుతో) అప్పుడే తాగుడు మొదలు పెట్టావా?

యాకోవ్: ఇందులో కొత్త యేముంది? నే నెప్పడూ యీ పాటికి తాగుతూనేవున్నానుగా! ఇంతకుక్రితమే క్లియో పాత్రాను చూచాను. అది ఒట్టి నీచురాలు. దానికి హృదయం ఉండవలసిన స్థానంలో ఒక ముసలి కుక్క వుంది.

పౌలీనా: (చేస్తూ) ఓయి దేవుడా!....అంతా సవ్యంగా జరిగిపో తూంటే మధ్య చిచ్చర పిడుగులాగు యీ అవాంతరం వచ్చి పడిందేమిటి? (తోటలో యిటు అటు తిరుగు తూంటుంది.)

యాకోవ్: మామూలు కుక్క కూడా కాదు, గజ్జి పట్టిన పుచ్చు కుక్క. మరీ పెద్దది కాదు కాని, బహు పీనాసిది. దొరికిన దంతా తినేసి, యింకా కావాలంటూ నోరు తెరిచి, ప శ్శిలిస్తూ కూర్చుంటుంది. ఐతే, ఆ కావ లసిం దేమిటో మాత్రం దానికి అవగాహన కావడం లేదు.

తాత్యానా: నిశ్శబ్దంగా వుండు యాకోవ్! మీ అన్నగారు వట్టే న్నారు.

యాకోవ్: మా అన్న వస్తే నాకేమి భయం? టాన్యా! ఇక

మీదట నువ్వు నన్ను ప్రేమించలేకుండా వున్నావనే విషయం గుర్తించి, చాలా బాధ పడుతున్నాను. ఎంత బాధ కలుగుతున్నా, నిన్ను ప్రేమించకుండా వుండ లేకపోతున్నాను.

తాత్యానా: ఈ మత్తు వదిలితే బాగుండును. పోయి నదిలో యీది రాకూడదూ?

జభార్: (వస్తూ) పార్వరీ మూసి వేశామని అప్పుడే ప్రకటించా?

తాత్యానా: నాకు తెలియదు.

యాకోవ్: ఇంకా చెప్పలేదు కాని, కూలీ లందరికీ అప్పుడే యీ విషయం తెలిసింది.

జభార్: ఎల్లా తెలిసింది? ఎవరు చెప్పారు?

యాకోవ్: నేనే చెప్పాను.

పాలీనా: ఎందుకు చెప్పావు?

యాకోవ్: (చుట్టా రెగురవేసి) తమాషాకోసం! ఈ విషయం వాళ్ళకి బలే సరవా కలిగించింది. వినే వాళ్లుంటే, నే నన్ని విషయాలూ చెబుతాను. వాళ్ళ యజమాని తమ్ముడు గొప్ప త్రాగుబో తంటే, కూలీల కెంతో సంతోషం. మానవు లందరూ సమానులే, గొప్ప తేడా లేవనే భావం వారి మనోఫలకంపై గట్టిగా ముద్ర పడేందు కీ విషయ మెంతో ఉపకరిస్తుంది.

జభార్: హా....హా.... నువ్వు పార్వరీలోకి బహు తరుచు గా వెళుతున్నావు యాకోవ్! దానివల్ల పోయిందేమి

లేదుగాని, నువ్వు కూలీల యెదుట యజమానులను తృణీకరించి మాట్లాడుతున్నావని మైఖేల్ వా లీవిచ్ చెబుతున్నాడు.

యాకోవ్: ఆ మాట శుద్ధ అబద్ధం. నా కీ యాజమాన్యాన్ని గురించి కాని, వారి తప్పుడు నడకలను గూర్చి గాని యేమీ తెలియదు.

జభార్: కొన్ని సమయాల్లో ఫార్వర్లోనికి ఓడ్కా బుడ్లను నీతో తీసుకొని వెడుతున్నావని కూడా ఆయన ఫిర్యాదు చేస్తున్నాడు.

యాకోవ్: ఆ మాట అబద్ధం. నాతో తీసుకొని వెళ్ళను. తెప్పిచుకుంటాను. ఒక పర్యాయమే కాదు, నేను వెళ్ళిన ప్రతి దఫా తెప్పించి తాగుతాను. నేను తాగుతాననే, నే నువ్వే పనివాళ్ళకు సరదా.

జభార్: కాని యాకోవ్: ఒక్క విషయం గట్టిగా ఆలోచించి చూడు: నువ్వు ఫార్వర్ యజమాని సోదరుడివి కదా!

యాకోవ్: అ దొక్కటే నా లోపం కాదు.

జభార్: (కోపంతో) సరేలే! నీతో నే నేమీ చెప్పనులే. శతృవాతావరణం నా చుట్టూ అలముకుని వున్నట్లు స్పష్టంగా గోచరిస్తోంది. దీనికి కారణం మాత్రం అర్థం కావడం లేదు.

పొలీనా: ఆ మాట మాత్రం యదార్థం. ఇంత క్రితం నాద్యా ఛోరజీ విన్నారు కాదు మీరు.

పొలీనీ: (లోపలికి పరుగెత్తుకొని వచ్చి) అయ్యా, అయ్యా:

ఇప్పుడే, ఇప్పుడు మన డైరెక్టరుగార్ని చంపేశారు.

జభార్: ఏమిటి!

పోలీసా: ఏమిటి!.... ఏ మన్నా విప్పుడూ?

పోలోగీ: ఆయన్ని చంపేశారు.... నిలువునా ప్రాణం తీశారు.... కూలిపోయాడు.

జభార్: ఎవరు? ఎవరు చంపారు?

పోలోగీ: కూలీలు

పోలీసా: చంపిన వాళ్ళని పట్టుకొన్నారా?

జభార్: వైద్యుడొచ్చాడా?

పోలోగీ: నాకు తెలియదండీ. ..

పోలీసా: యాకోబ్ ఇవానోవిచ్! పోయి చూసిరా!

యాకోబ్: (నిప్పుహోయ సూచకంగా) ఎక్కడికి?

పోలీసా: మీ ఆరిగిం దసలు?

పోలోగీ: మన డైరెక్టరు కంగారు పడ్డారు.... ఒక కూలివాడి దొక్కపై కాలు పెట్టాడు....

యాకోబ్: వాళ్ళొస్తున్నా రిక్కడకు.

(గందరగోళం: లెవ్షిన్ అను మధ్యప్రాయపు బట్టతల కార్మికుడు ఒక ప్రక్కను, నికోలా య్ మరొక ప్రక్కను పట్టుకొని మైఫేల్ స్క్రూవాబోపును యెత్తుకొని తీసుకు వస్తారు. పనివారు చాలమంది వారి వెనుక వస్తారు.)

మైఫేల్: (అలసట వెంపిన స్వరంతో) అబ్బు!..... వదలండి నన్ను కిందకు దింపండి!

నికోలాయ్: నిన్ను కాల్చిందెవరో చూశావా !

మైఖేల్: నాకుచాలా ఆయాసంగా వుంది... పూర్తిగా అలసి పోయాను.

నికోలాయ్: నీపై తుపాకి కాల్చినవాణ్ణి గుర్తుపట్లగలవా ?

మైఖేల్: నన్ను బాధ పెడుతున్నారరా, మీరు!.... ఒక ఎర్ర తలవాడు....

(పచ్చిక దిబ్బమీద పడుకో బెడతారు)

నికోలాయ్: (ఒక పోలీసు సార్జెంటుతో) విన్నావా ఆమాట: ఎవడో ఎర్రజుట్టుకలవాడట!

పోలీసు: చిత్తం, దేవరా !

మైఖేల్: ఆహా ! ఐతే యిప్పుడంతా ఒకమోస్తరుగా నేవుంది.

లెవ్షిన్ (నికోలాయ్తో): ప్రస్తుతం ఆయనను పరికరించి, బాధపెట్టకుండా పుడటం మంచిదిరాదా.

నికోలాయ్: మాట్లాడకు, నిశ్శబ్దం ! డాక్టర్లక్కడ ? డాక్టర్లక్కడన్నాడూ అని అడుగుతున్నాను నిన్ను !

(అందరూ ఒకరితోఒకరు గుసగుసలాడుతో, ప్రయోజన శూన్యంగా యిబుఅటు తిరుగుతుంటారు).

మైఖేల్: గోల చెయ్యకండి.... అబ్బ.... అమ్మ.... బాధ.... పడుకోనివ్వండి.

లెవ్షిన్: మైఖేల్ వాసిలీవిచ్ ! విశ్రాంతిగా పడుకోండి! ఈ మానవుల వ్యాపారమంతా పైసా వ్యవహారం ! ఈ పైసాయే అన్ని అనర్థాలకు మూలం. పైసాయే మానవుని సర్వానాశనం చేస్తుంది. పైసాకోసం పుడ

తాడు, పైసాతోనే గిడతాడు :

నికోలాయ్: సాజ్జెంట్ ! పరాయివాళ్లందరినీ, బైటకు పంపించి వెయ్యి!

పోలీసు: (గొంతుక తగ్గించి) ఏంచూస్తారు వింట: పొండి, బయటకు పొండి !

జభార్: (నెమ్మదిగా) డాక్టరెక్కడున్నాడు ?

నికోలాయ్: మిషా ! మిషా ! (తనసోదరుని శరీరమును తాకి చూస్తాడు.

(మిగిలినవారూ అదేపని చేస్తారు) లాభంలేదు. సర్వం ముగిసి పోయిందనుకుంటాను.

జభార్: అసంభవం ! నీరసంలో మూర్ఛపోయాడేమో.

నికోలాయ్: (నెమ్మదిగాను, శాంతంగాను) లేదు. ఆయన చనిపోయాడు. దీని పర్యవసాన మేమిటో గుర్తించారా జభార్ ఇవానోవిచ్ !

జభార్: ఐతే....మీరు పొరపడలేదుగదా !....

నికోలాయ్: లేదు, నేను పొరపడలేదు. ఈయన మరణానికి కారకులు మీరే !

జభార్: (ప్రాన్యడి) నేనా !

తాత్యానా: ఎంతర్హారం.....ఎంతబుద్ధిహీనత !

నికోలాయ్: (జభార్ తో తీవ్రంగా) : ఔను, మీరే !

పోలీసుచీఫ్ (లోనికి వరుగెత్తుకొనివచ్చి) డై రెక్టరెక్కడున్నారు ? ప్రమాదకరమైన గాయాలు తగిలాయా ?

లెవ్షిన్: ఆయన మరణించారు. ప్రతివాదిని తొందరపెట్టేశే

వారు. ఉరుకులూ పరుగులూను. ఇప్పుడు చూడండి,
ఆయన పరిస్థితి.

నికోలాయ్: (పోలీసు చీఫ్ తో) తన్ను కాల్చినవాడు ఒక ఎర్రతల
వాడని చెప్పేందుకు మాత్రమే ఆయనకు వ్యవధి
ఉంది.

పోలీసు చీఫ్: ఎర్రతలవాడా ?

నికోలాయ్: ఔను.... వెంటనే తగుచర్య తీసుకోండి.

పోలీసు చీఫ్: (సార్జెంటు తో) తక్షణం ఎర్రతలవాళ్ల నందరినీ, నిర్బం
ధించండి.

పోలీసు: చిత్తం, దేవరా !

పోలీసు చీఫ్: ఎర్రతల వాళ్లందరినీను.

(పోలీసు బయటకు వెళ్లిపోతాడు)

క్లియోపాత్రా: (లోపలికి పరుగెత్తుకొనివచ్చి) ఎక్కడున్నారు ?
మిషా ! ఏం జరిగింది ? స్పృహ తప్పిందా ? నికో
లాయ్ వాస్పిలీవిచ్ ! ఆయనకు డూర్బ పచ్చిందా ?
(నికోలాయ్ ప్రక్కకు తిరుగుతాడు) ప్రాణం
పోయిందా ? చనిపోయారా ?

లెవ్ షిన్: ఆయన శాశ్వతంగా కన్నుమూశారు. పనివాళ్లపైకి
ఆయన పిస్తోలు గురి పెట్టారు. కాని అది ఆయనపైకే
యెదురు తిరిగింది.

నికోలాయ్: (కోపంతో పెదవులు బిగించి) నువ్వు అవతలికిపో !
(పోలీసు చీఫ్ తో వీణ్ణి అవతలికి గెంటివేయండి !

క్లియోపాత్రా: డాక్టర్ !..... డాక్టరేంచెప్పాడు ?

పోలీసుచీఫ్: (రెవ్షిన్తో తగ్గు గొంతుకతో) పోరా, బయటకుపో.

రెవ్షిన్: (మెల్లగా) వెడుతున్నాను, గెంటనక్కరలేదు.

క్లియోపాత్రా: (నెమ్మదిగా) చంపేశారు వాళ్లు!

పోలీనా (క్లియోపాత్రాతో) ఓర్పుకోవమ్మా, తల్లీ!

క్లియోపాత్రా: (మెల్లిగానే, కాని పగతో) పొండి, నాయెదుటనుంచి.

....ఇదంతా మీపనే.... మీదే.

జభార్: (విచారంతో) నువ్వు పుట్టెడు దుఃఖంలోవున్నావు....

గొప్పదెబ్బ....తీరని లోటు!....కాని నాపై నెంత

వాదు వేస్తున్నావమ్మా!

పోలీనా: (కన్నీటితో) శూలాల్లా గుచ్చుకునే మాట లంటు

న్నావు. ను వ్వేమంటున్నావో అలోచించవమ్మా!

తాత్యానా: (పోలీనాతో) నువ్వు వెళ్లిపోవమ్మా డాక్టరెక్క

డున్నాడు?

క్లియోపాత్రా: మీమెత్తదనమే మాకొంపతీసింది. ఆయన ప్రాణాలు

బలిపుచ్చుకుంది.

నికోలాయ్; ఊరుకో, క్లియోపాత్రా! జభార్ ఇవానోవిచ్ తాను

చేసిన నేరాన్ని గుర్తించక పోరు.

జభార్: (వ్యధతో) పెద్దమనుష్యులు....నాకిదేమీ బోధపడ

టలేదు. మీరేమంటున్నారు? నాపై నెందు కిట్లా

నింద వేస్తున్నారు?

పోలీనా: ఇదిచాలా మోరం! మంచి చెడ్డా అలోచించ వద్దూ?

క్లియోపాత్రా: మంచి చెడ్డా అలోచించాలా?....కూలీలను రెచ్చ

గొట్టి మా ఆయన పై మీరే ద్వేషం కలిగించారు.

అంతవరకూ ఆయనకున్న పలుకుబడినంతా ధ్వంసం చేశారు.....ఆయన పేరు చెబుతే సింహస్వప్నం ! అందరూ గడగడలాడిపోయేవారు ఇదివరకు ! అట్టివాళ్లు యిప్పు డాయన ప్రాణాలే తీశారు. మీరే దీనికి కారకులు. మిమ్మల్నే నిందించాలి. ఆయన చావుకి బాధ్యత మీదే !

నికోలాయ్: చాలు, చాలు, గట్టిగా అరవకమ్మా.

క్లియోపాత్రా: (పోలీనతో): ఓహో ! బుడిబుడి యేడుపులు సాగించావూ? చాలాబాగుంది. దొంగయేడ్పు! ఏడుపు!

పోలీను: (ప్రవేశిస్తో) దేవరా !

పోలీసుచీఫ్: ఉష్ నిశ్శబ్దం !

పోలీను: ఎర్రజుట్టు వారినందరీని నిర్బంధించాం.

(కాన్ను నెట్టుకుంటూ, పెద్దగా నవ్వుతో నేనాని తోట లోకి వస్తాడు).

నికోలాయ్: ఉష్!

క్లియోపాత్రా: ఎవరు? హంతకులా !

(అవనిక)

శ త్న వు లు



రెండవ అంకం.

(పున్నమ చంద్రుని వెన్నెలకాంతి వలన తోటలో నీడలు దట్టంగా పడుతుంటాయి. భోజనాల బిల్లపై రొట్టెలు, దోసకాయలు, గుడ్లు, బీరు సీసాలు చెమరుగా పడివుంటాయి. కొవ్వవత్తి దీపాలు వెలుగుతున్నాయి. అగ్రఫీనా పాత్రలను కడుగుతోంది. యగోడిన్ ఒక కుర్చీపైన కూర్చుని చుట్టూ కాలుతున్నాడు. ఎడమ ప్రక్క తాత్యానా, నాచ్యా, లెవ్షికాలు మెల్లిగా మాట్లాడుతుంటారు. వాతావరణం విపత్సూచకంగా భారంగా ఉంటుంది.)

కాని (నాచ్యాతో) పైసాపై ఆశరో మానవునికి సంబంధించిన పన్నీ పాప కలషితమై పోయాయి, అమ్మాయి గారూ? అందుకేనే మీ లేత హృదయం కూడా యితరంగా వుంది. మనుష్యులందరూ రాగిపైసా అనే గొంతుల్తో బధింపబడ్డారు. మీలో యింతవరకూ దురాశ వుద్ధలేదు కనుకనే, ఎంతో వ్యేష్టగా వున్నారు. ఈ ఘామిపై బ్రతికే ప్రతి మానవుడికీ గలగలమను బద్ధంతో దప్పు “నిన్ను సీపు ప్రేమించునట్లే, నన్ను ప్రేమించు” మనేసందేశాన్ని వినిపిస్తూంటుంది. కాని, మీరు దానికి అతీతులు రెండి! ఆశపాశాలకు రోబడరు. పిట్టల్లాగు స్వేచ్ఛగా విహరిస్తారు.

యగోడిన్: (అగ్రఫీనాతో) తనకంటె గొప్పవాణ్ణి సీతులు బోధించడం ఆరంభించాడు. రెవ్షిక.... బుర్ర తిరుగుడు ముసిలాడు !

అగ్రహీనా: ఏం, ఎందుకు చెప్పకూడదు? అతడు నిజమేచెబుతాడు.
యదార్థ విషయాలు చెబితే గొప్పవాళ్ల కేమీ చెబుపు
కలగడలే !

నాద్యా: నీకు జీవితం కష్టంగా గడుస్తోంవా, లెవ్విన్ ?

లెవ్విన్: అట్టే యెక్కువ కష్టంగా లేదు. నాకు పిల్లా జెల్లారేరు.
నాకో అడది-అంటే పెళ్లాం వుంది. మా పిల్ల లం
పిరూ పనిపోయారు.

నాద్యా: టాన్యా పిన్నీ ! ఇంట్లో శవం వున్నప్పుడు అందరూ
నోళ్లు నొక్కుకొని, గుసగుస లాడుతా రెందుకమ్మా?

తాత్యానా: నాకు తెలియదమ్మా.

లెవ్విన్: (నవ్వుతో) మృతుల ముందు మన మందరమూ దోషు
లం అమ్మాయి గారూ ! అందరూ దోషులే ! అదే
కారణం !

నాద్యా: కాని, ఇప్పుడు మామూలుకంటే విరుద్ధంగా వుంది....
సహజమైన చావు కాదు కనూ ! బలవన్మరణం....
ఒక విశేషం యేమిటంటే, చచ్చిన మనిషి యెటు
వంటివాడైనా ప్రజలుమాత్రం శవం వుండగా,
మెల్లిగా గుసగుస లాడతారు.

లెవ్విన్: అది కాదమ్మా తల్లీ ! అందరినీ మనం చంపేస్తాం.
కొందరిని తుపాకి గుళ్ళతోటి, మరికొందరిని మాట
ల్తోటిని. అందరినీ మన చేతుల్తోటి చంపుతాం. ఈ
సూర్యకాంతినుంచి ప్రజల్ని వెన్నంటి తరిమి, మట్టి
లోపడి గిట్టేట్లా చేస్తాం. చిట్టనివరకు మృత్యుదేవత

హస్తాల్లో చిక్కుకున్నాక కాని, మనకు మన చీనే
మోరాపాధం తెలియదు. అప్పుడు మనకు పశ్చా
త్తాపం కలిగి, మనపై మనకే యేవగింపు కలుగు
తుంది. విపరీతభయం కలుగుతుంది. మనలో నీ కర్థం
కావడంలేదూ చొరసానమ్మా? మన గతీ అంతే!
మనల్ని తరుముకున్నారు. మనమూ స్మశానం వైపు
పోతున్నాం.

నాద్య: అవును. ఇది చాలా భయంకరమైన భావనే!

లెవ్విన్: విచారించకు తల్లీ! నేడు భయంకరంగా కనపడుతుంది.
రేపు మరిచేపోతాం! దీనినే స్మశాన వైరాగ్య మం
టారు. మళ్ళీ యథాప్రకారంగానే ఒకరి నొకరు పడ
త్రోసుకుంటూ, కుమ్ములాడుకుంటూ వుంటారు. అ
సమూహంలో, త్రొక్కినలాటలో ఒకడు కింద పడి
పోతాడు. మిగిలిన అందరూ ఒక క్షణకాలం రిచ్చ
పడి స్తబ్ధు లౌతారు. ఒక నిటూర్పు విడిచి, మళ్ళీ
యెప్పటి ఆట ప్రారంభిస్తారు. అజ్ఞానం! అయినా
మీ కేమీ దోష మంటదమ్మా వెర్రి తల్లీ! చనిపోయిన
మనుష్యులు విన్నేమీ బాధించరు. శవాల యెదుట
విర్యయంగా నువ్వు మాట్లాడవచ్చు.

తాత్యానా: మన జీవిత విధానాన్ని యేవిధంగా మార్చుకోగలం?
అ పద్ధతి నీకు తెలుసనా?

లెవ్విన్: (నిగూఢంగా) పైసాను ములుమాయం చేయాలి.
తప్పి నిలుపు లోతులో పాతిపెట్టాలి. లోకంలోనుంచి

పైసా పిశాచం అంతర్ధానమైతే, ప్రజ లొకరి నొకరు
యెందుకు మోసగించుకుంటారు? ఒకరిపై నొకరు
యెందుకు శత్రుత్వం వహిస్తారు?

తాత్యానా: అంతేనా... ?

లెవ్షిన్: ముందు దీనితో ప్రారంభిస్తే. ముప్పాతికపంతు పని
జరిగినట్టే:

తాత్యానా: తోటలో కొంచెంనేవు తిరిగి వద్దామా నావ్యా?

నావ్యా: (ద్యాన నిమగ్నయై) సరే. (వా రిద్దరూ తోట లోపలి
భాగంలోకి వెడతారు. లెవ్షిన్ బల్లవద్దకు వెళతాడు.
సేనాని, కాన్, పొలోగీలు గుడారపు ద్వారంచద్దకు
వస్తారు.)

యగోడిన్: రాతి ప్రదేశంపై విత్తనాలు జల్లుతున్నావే, ముసలాదా:
సువ్వు శుద్ధ అమాయకుడవు.

లెవ్షిన్: ఎందుచేత ?

యగోడిన్: వీరికి బోధించేందుకు ప్రయత్నించడంకో అర్థంలేదు.
నీవెక్రికాని, వారు బోధపరచు కుంటారా నువ్వు
చెప్పేది? పనిచేసి జీవించేవాడికి అర్థమౌతుంది కాని,
యీ శ్రీమంతుల చెవుల కెక్కుతాయా?

లెవ్షిన్: ఈపిల్ల చాల మంచిది. ఆమెను గూర్చి గ్రికోవ్నాతో
చెప్పాడు.

అగ్రఫీనా: నీ కింకొక కప్పు టీ కావాలా?

లెవ్షిన్: నీకు శ్రమకాకపోతే.

(నిశ్శబ్దం. తర్వాత సేనాని గొంతుక వినిసిస్తుంది.)

నాద్యా, తాత్యానాల తెల్లదుస్తులు చెట్లమాటునుండి కనిపిస్తుంటాయి)

సేనాని: రేకపోతే, ఒక త్రాడుతీసికొని, రోడ్డుకడ్డంగా- యీవిధంగా—యెవ్వరూ చూడకండా—కట్టాలి. దారిన పోయే వాడి సంగతి చూసుకో— కాలికి తగిలిముందుకు బోర్లా పడతాడు కపీమని: హ్లా! హ్లా! హ్లా!

పొలోగీ: ఎవరైనా పడుతోంటే చూడబానికి బలేగమ్మత్తుగా వుంటుంది దేవరా!

యగోడిన్: వింటున్నావా?

రెవ్షిన్: అంతా పూర్తిగా వింటున్నాను.

కాన్: ఇంట్లో శవం వుండగా, అట్టిపని యీరోజున మనం చేయకూడదు. హాస్యపు పనులు చేయకూడదు మనం.

సేనాని: ఓహో! నాకు నీకులు నేర్పకోయ్. నువ్వు చచ్చిన రోజున నేను నృత్యం చేస్తాను. (నాద్యా, తాత్యానాలు బల్లవద్దకు వస్తారు)

రెవ్షిన్: ఈ వృద్ధుడు కాటికి రాస్తా చాచుకు కూర్చున్నాడు.

అగ్రహీనా: (ఇంటివైపు వెడుతో) చూడండి, చంటిపిల్లాళ్లని మించిపోయి అల్లరి చేస్తాడు.

తాత్యానా: (బల్లవద్ద కూర్చుని) చెప్పవయ్యా, నువ్వు సోషలిస్టువా?

రెవ్షిన్: (అమాయకంగా) నేనా? కాదు. నేనూ టీమోఫీ-మేమిద్దరమూ బట్టనేతగాళ్లం. అదీ నేతపనివాళ్లం.

తాత్యానా: నీ కెవ్వరైనా సోషలిస్టులు తెలుసా? పోనీ, వారిని గూర్చి విన్నావా?

లెవ్షిన్: ఔను, విన్నాము.... మాకెవ్వరితోటీ పరిచయమైతే లేదుగాని, వారిని గూర్చివిన్నాము.

తాత్యానా: ఆఫీసులో పనిచేస్తున్న సింజోవ్ ను యెరుగుదువా?

లెవ్షిన్: ఎరుగుదుమమ్మా, మాకు తెలుసును. ఆఫీసులో పనిచేసే వారినందరినీ యెరుగుదుము.

తాత్యానా: ఆయనతో యెప్పుడైనా మాట్లాడావా?

యగోడిన్: (నసుగుతో) ఆయనతో మేమేమి మాట్లాడతాం? ఆయన మేడనుకొని ఆఫీసులో పని చేసుకుంటుంటారు. మేము కింద వుంటాము. ఎప్పుడైనా ఆఫీసుకి పిలిచి, డై రెక్టరు పురమాయించిన పనిసంగతి చెబుతుంటారు, అంతే. అంతకుమించి మా కేమి పరిచయం వుంటుంది ఆయనతో?

నాద్యా: మేమంటే భయపడుతోన్నట్లు కనిపిస్తోంది లెవ్షిన్! భయపడకు. మా కీ విషయాలంటే చాలా ఆసక్తి. శ్రద్ధ....

లెవ్షిన్: మాకు భయమెందుకమ్మా? మేమేమి చెడ్డ పనిచేశాం? ఇక్కడకు వచ్చి అల్లర్లు జరుగకుండా, కాపలా కాయమని అడిగారు. మే మా పని చేస్తున్నాం. అవతల పనివాళ్లందరూ మతిచెడి వున్నారు. ఈ ఫ్యాక్టరీని, కనపడిన ప్రతిదాన్ని కాల్చి దగ్ధం చేసివేస్తామంటున్నారు కోపంలో వాళ్లు. కాని మాకు మాత్రం,

యాపిచ్చిపని ఆంగీకారం కాదు. కాల్చి భిక్షిపటలం చేయనక్కరలేదు. ఐనా, ఎందుకు చెప్పండి ఫాక్టరీని కాల్చి సర్వనాశనం చెయ్యడం? వీటిని మేము, మాతండ్రులు, తాతలు కట్టాము అకస్మాత్తుగా ఇప్పుడు వీటిని కాల్చి మసిచెయ్యాలట!

తాత్యానా: దురుద్దేశ్యంతో ని న్ని విషయాలు అడుగుతున్నామని అనుకోవని, ఆశిస్తున్నాను.

యగోడిన్: మీ కేం దురుద్దేశం వుంటుదమ్మా? ఎవ్వరికీ యేమీ అపకారం కలపెట్టముగా మేము.

లెవ్షిన్: మే మీవిధంగా భావిస్తాం. ప్రజలేమి నిర్మించినా అవి పవిత్ర మైనవే! మనకు ప్రజల శ్రమపై గౌరవ ముండాలి, వాటి విలువను గుర్తించాలి. కాని, వస్తువులను దగ్ధం చేయకూడదు. కాని ప్రస్తుతం ప్రజల బుర్రలు చీరటి కోడాల్లాగున్నాయి. వారికి మంటలంటే సరదా. పైగా క్షణంలో వెర్రెత్తి పోతారు. ఈ చనిపోయిన ఆయన మూపై చాలా కఠినంగా వున్నమాట వాస్తవమే ననుకోండి! చచ్చిన మనిషిపై క్రోధం పహింసడంలో అర్థ మేముంచి చెప్పండి? ఆయన మమ్ముల్ని కాయస్తానని పిస్తోలు లడిస్తో బెదిరించారు.

నాద్యా: మాపిన తండ్రి మంచివాడేనా?

యగోడిన్: జఖార్ ఇవానోవిచ్ఛా?

నాద్యా: ఔను ఆయనే. మీపై దయగా వుంటారా? లేక

అయన కూడా కలిసుడేనా ?

లెవ్విన్: ఆమాట మే మనగూడదండీ.

యగోడిన్: (చిరాకుగా) : నాఉద్దేశ్యంలో వారందరూ సమానమే. కలిసుంటే, దయగలవారూ కూడాను :

లెవ్విన్: (నెమ్మదిగా) : కలిసుంటూ యజమానే, జాలిగుండె వాడూ యజమానే. రాచపుండుకు వ్యక్తుల రక్త మాంసాలను హరించడమే వృత్తి గాని, వీరూ వారూ అన్న వివక్షణ మొందుకుంటుంది?

యగోడిన్: (విసుగ్గా) : జభార్ ఇవానోవిచ్ కు జాలిగుండె వున్న మాట యచార్థమే ననుకోండి.....

నాద్యా: అయన స్క్రాబ్ బోవ్ కంటే మంచివాడనే నీఅభిప్రాయం కదూ ?

యగోడిన్: (మృదువుగా) కాని ఆ డైరెక్టరు యిక బ్రతికున్న వారిలో లేడుకదా :

లెవ్విన్: మీ పినతండ్రిగారు మంచివారే కాని, అయన మంచి తనం వల్ల మాకు కలిగే ప్రయోజనం కూన్యం అమ్మాయి గారూ....

తాత్యానా: (కోపంతో) మనం వెడదాం, రా నాద్యా. వీళ్లు మనల్ని సరిగా అర్థం చేసుకోలేదని బోధపడటం లేదూ నీకు?

నాద్యా: (నెమ్మదిగా) ఔను.....(మాట్లాడకుండా వారు వెళ్ళిపోతారు. లెవ్విన్ వారు వెడుతున్నదిక్కు చూస్తూ తర్వాత యగోడిన్ వైపు చూస్తాడు. వారిద్దరూ (నవ్వుకుంటారు)

యగోడిన్: విసుగు పుట్టించారుకదూ ?

లెవ్షిన్: వినలేదూ ? వారి కీ విషయాలంటే శ్రద్ధ పెంచుట :

యగోడిన్: వారి మాటలకు మోసపోయి, మనం నోరు జారరా
మేమోనని వీరి ఉద్దేశం.

లెవ్షిన్: ఆ చిన్న పిల్ల చాలా మంచిది. శ్రీమంతుల యింట
పుట్టడమే ఆమె చేసుకున్న పాపం.

యగోడిన్: యీవారసాని కూపీ తియ్యాలని మహాలయలు
వేస్తోంది మత్స్యనికోవేవిత్తో చెప్పాని.

లెవ్షిన్: ఆయనతోనూ, గ్రికోవ్తోనూ కూడా చెబుదాం.

యగోడిన్: పరిస్థితు లెట్లా వున్నాయంటావ్ ? వారు మనకు
తొంగి తీరాలి.....

లెవ్షిన్: తొంగుతారు. మళ్ళీ త్వరలోనే మన భరతమూ పడతారు.

యగోడిన్: మనప్రాణాలు తోడేస్తారు.

లెవ్షిన్. ఆమాట లక్షరాలా నిజం.

యగోడిన్: నిద్రతో కళ్లు కూరుకొని పోతున్నాయి.

లెవ్షిన్: ఒక్కక్షణం ఆగు. ఇడుగో, సేనాని వస్తున్నాడు.

(సేనాని వస్తాడు. గౌరవ పురస్కరంగా తగుదూరంలో
పొలోగీ నిలబడతాడు. వారి వెనుక కాన్ వస్తాడు.
అకస్మాత్తుగా పొలోగీ సేనాని చెయ్యి పట్టుకుంటాడు.) :

సేనాని: ఏమి అది ?

పొలోగీ: భూమిలో పెద్ద గొయ్యి తవ్వారు, దేవరా !

సేనాని: ఊహలు ! ఈబల్లపైన అన్నీ చెవిరి పడివున్నాయే
మిటి ? మీరిక్కడ కూర్చుని తింటున్నారా ?

యగోడిన్: ఔనండీ అయ్యా!....దొరసానులతోకలసి

సేనాని: ఐతే. మీ సకాపలా కానేందుకు వచ్చారా ?

యగోడిన్: చిత్తం... మేము సహారా ఇస్తున్నాం.

సేనాని: బాగుంది గవర్నరుతో మీ సంగతి చెబుతాను. మీ రెంత మంది గస్తీ తిరుగుతున్నారు?

లెవ్విన్: మేమిద్దరము.

సేనాని: ఓరిశుండా! నాకళ్ల ముందుఉన్న మీయిద్దరీ సేను లెక్కపెట్టలేనూ? మొత్తం మీరెంతమంది కాపలా కాస్తున్నారని నాప్రశ్న .

యగోడిన్: ముప్పైమంది.

సేనాని: మీకు ఆయుధాలున్నాయా ?

లెవ్విన్: నీ వగ్గరవున్న పిస్తోలు యేదీ టిమోఫీ ?

యగోడిన్: ఇదుగోలండీ.

సేనాని: మూతి వైపు పట్టుకుంటావేమిరా. శుంకా! కాన్! పీల్చిద్దరికీ పిస్తోలు పట్టుకోవడంనేర్పు. (లెవ్విన్ తో)
నీ వగ్గర రివాల్వరు ఉందా ?

లెవ్విన్: లేదు. అది నాకెందుకండీ ?

సేనాని: తిరుగుబాటుచార్లు వస్తే, వారిపైకి కాలుస్తారా ?

లెవ్విన్ : ఈ ఫాక్టరీ చూసివే నందుకు.....వాళ్ళకి చాలా కష్టంగా వుంది లెండి....అందులో చాలమందికి పిల్లలు కూడా వున్నారు.

సేనాని: యేమిటిరా నువ్వు ప్రేలేచి? నువ్వు కాలుస్తావా అని అడిగాను నిన్ను.

లెవ్ షిఁ: ఓ, మేము సిద్ధంగా వున్నాం దేవరా! మేము ఎందుకు కాల్చము! ఇంతకీ పిస్తోలు కాల్చడం మాకు చేతకాదు. పైగా నా కోరివాల్యరు గాని, ఫిరంగైనా లేదు కదా.

సేనాని: కాఁ: వీళ్ళకి పిస్తోలు పేల్చడం నేర్పు....నదిదగ్గరకు

కాఁ: (విసుగ్గా) అప్పుడే రాత్రి పొద్దుపోయిందని మనవి దేవరా! ఈ సమయంలో మనం కాల్చడం మొదలు పెట్టితే ప్రజలు భంగపడి యేమి జరుగుతోందో చూడమని యిక్కడికి వచ్చేస్తారు. మీ ఆజ్ఞ ఇతే వెడతాను. నేను సర్వనా సిద్ధమే.

సేనాని: అయితే రేపటివరకు వాయిదా వేశానే.

లెవ్ షిఁ: రేపటి కంతా సర్దుబాటు, శాంతంగా వుంటుంది. ఫాక్టరీ రేపు తెరుస్తారు.

సేనాని: యెవరు తెరుస్తారు?

లెవ్ షిఁ: జభార్ ఇవానోవిచ్. ఆవిషయాన్నిగూర్చే యిప్పుడు పనివాళ్ళతో ఆయన మాట్లాడుతున్నారు.

సేనాని: దీనిదుంప తెగ! నామాట చెలామణీ ఇతే ఈ ఫాక్టరీని శాశ్వతంగా మూయించి పారేశేవాణ్ణి. పొద్దు పొడవ కుండానే చెవులు గింగురైతేట్లా కూనే యీ ఫాక్టరీ యీలల గోల లేకుండా పోను.

యగోడిఁ: ఇంకా ప్రొద్దుపోయాక కూస్తే మాకూ ఇష్టమేనండీ!

సేనాని: తిండి లేకుండా చేసి, మాడ్చిపారేద్దను. మీతిరుగు

బాట్లు. గల్లంతులు. నాదగ్గర సాగుతాయా?

రెవ్ పిఁ: మేమేమి తిరుగుబాటు చేశామండీ ?

సేనాని: మాట్లాడకు ! ఇక్కడేం చేస్తున్నారా మీరు? ఈ ప్రహరీ చుట్టూ గస్తీ తిరుగుతో యెవరైనా పాకివస్తోంటే వాళ్ళని పేల్చి పారెయ్యండి. అటుపైసంగతి నేను చూసుకుంటాను. ఆ బాధ్యత నాది.

రెవ్ పిఁ: రా, వెడవాం. టీమోఫీ! నీ పిస్తోలుకూడా తీసుకురా.

సేనాని: పిస్తోలు: బుర్రతక్కువ గాడిదలు! తుపాకిని, తుపాక్కి అని పిలవడం చేతగాని శుంఠలు!

పొలోగీ: దేవరా! సర్వ సామాన్యంగా, ప్రజాసామాన్యం చదువు సంధ్యలు లేని మొరటులని మనవి చేసుకుంటున్నాను. నావిషయం చూడండి. నేనొక తోటవేసి, రష్ట్రపడి స్వయంగా కూరగాయలు పండిస్తున్నాను.

సేనాని: చాలా మంచిపని చేస్తున్నావు. బాగుంది.

పొలోగీ: నా తీరిక సమయం అంతా ఈపనికే వినియోగిస్తాను.

సేనాని: 'కృషితోనాస్తిదుర్భిక్షమ్'. అందరూ పనిచేయవలసిందే.

తాత్యానా: (దూరంనుంచి) ఎందుకు అంత బిగ్గరగా మాట్లాడుతున్నావ్?

సేనాని: వీళ్ళు నా ప్రాణాలు విసిగింపేస్తున్నారు. (పొలోగీతో) సరే ఐతే?

పొలోగీ: ప్రతిరాత్రి కూలీలు నా శ్రమఫలితాన్ని దోచుకుంటూ వుంటారు....

సేనాని: దొంగిలిస్తారా?

పొలోగీ: సరిగాఅంతే దేవరా! నేను చట్టముల రక్షణ కోరాను. కాని, ఈప్రాంతంలో పోలీస్ ఇన్‌స్పెక్టరు దొరవారే శాంతి భద్రతలను కాపాడవలసిన అధికారి. ఐతే ఈవ్యక్తి మాత్రం ప్రజావసరాలను లక్ష్యం చేయరు.....

తాత్యానా: (పొలోగీతో) అంతంత పెద్ద పదాలను దొర్లిస్తా వెందుకు మాటల్లో?

పొలోగీ: (తొట్రుపాటుతో) అలాగునా? క్షమించండి. నూడు సంవత్సరాలు కళాశాలలో చదువు కున్నాను. అంతే కాకుండా వార్తా పత్రిక కూడ క్రమం తప్పక చదువు తూంటాను.

తాత్యానా: (చిరునవ్వుతో) అదీ కారణం!

నాద్యా: నువ్వు బలే వింతమనిషివి, పొలోగీ!

పొలోగీ: మీకు నామూలంగా ఆనందం కలిగితే నాకు సంతోషం. ప్రతి వ్యక్తి పరుల కానందం కలిగించేందుకు రృషి చెయ్యాలి.

నేనాని: నీకు చేపలు పట్టడం యిష్టమేనా?

పొలోగీ: నే నెప్పుడూ ప్రయత్నించలేదు దేవరా.

నేనాని: (బుజాలెగురవేసి) చాలా వింత సమాధానమే!

తాత్యానా: చేపలు పట్టడమా? ఇష్ట పడటమా? దేనికి ప్రయత్నించ లేదు?

పొలోగీ: (తొట్రుపాటుతో) ముందు చెప్పిన పనిని.

తాత్యానా: ఐతే రెండవ దాన్నో?

పొలోగీ: రెండవ దానిని చేసేందుకు ప్రయత్నించాలి?

తాత్యానా: వివాహం చేసుకున్నావా?

పొలోగీ: ఆ సౌఖ్యంకోసం స్వప్నాలు కంటున్నాను. నాకు నెలకు ఇరవై అయిదు రూపాయలు జీతమే కనుక (నికోలాయ్, క్లియోపాత్రాలు వేగంగా ప్రవేశిస్తారు) ఇంతవరకూ అందుకు సాహసించలేకపోయాను.

నికోలాయ్ (కోపంతో) ఆశ్చర్యం! ఎంత దుస్థితి!

క్లియోపాత్రా: ఎంత దుస్సాహసం! ఎంత అఘాయిత్యపు పని చేశాడు. (గట్టిగా ఆరుస్తో) మీ మేనల్లుడు ఒట్టి పిరికి పంప! చవట! నాభర్త హంతకులకు- ఆ తిరుగు బాటుదార్లకు లొంగిపోయి వాళ్ళ కోర్కెలన్నీ తీర్చాడు.

నాద్యా: (మ్మదువుగా) అందరూ హంతకులు కాదు కదమ్మా.

క్లియోపాత్రా: ఆయన శవాన్ని అపహాస్యంపాలు చేశాడు. నన్ను కూడా అందరిలోను నవ్వులపాలు చేశాడు. ఆలోచించి చూడండి యేం? శాడో! ఇంకా శవానికి అంత్య క్రియ రైనా చేయలేదు. ఏపాక్టరీ నైతే మూసివేశాడని ఆమనిషి నిండు ప్రాణాలు తీసివేశారో, ఆపాక్టరీనే తెరిచేశాడు.

నాద్యా: కనపడిన దల్లా కాల్చి బూడిద చేస్తారని మాబాబాయి భయ పడ్డాడమ్మా.

క్లియోపాత్రా: ఈ సమ్మెదార్లకు నాయకత్వం వహించి, సరిహద్దులన్నీ గుమాస్తా ఒకడున్నాడు. వాడి కెంత గుండె నిబ్బరమో చూడండి! ఈ చనిపోయిన ఆయన రెచ్చ

గొట్టడం వల్లనే ఈ ఘోరం జరిగిందంటాడు.

నికోలాయ్: (తన వ్రాతపుస్తకంలో యేరో వ్రాసుకుంటూ) అరినిపై నాకు చాలా అనుమానంగా వుంది. వాడు మామూలు గుమాస్తారకం కాదు. వాళ్ళ తలదన్నిన అసాధ్యుడు.....

తాత్యానా: సింజోన్ ను గురించేనా మీరు మాట్లాడేది?

నికోలాయ్: ఔను.

క్లియోపాత్రా: నాముఖం మీద యెవరో వుమ్మివేసినట్లు బాధగా వుంది.

పొలోగీ: (నికోలాయ్ తో) మీ అనుజ్ఞతో మనవి చేసుకుంటున్నాను. ఈ సింజోన్ ప్రతి దినమూ వార్తాపత్రిక చదివేటప్పుడు, అధికారుల నందరినీ చాలా తీవ్రంగా విమర్శిస్తుంటాడు. రాజకీయాలు చర్చిస్తాడు.

తాత్యానా: (నికోలాయ్ తో) ఈతని మాటలు వినాలని కుతూహలంగా వుందా మీకు?

నికోలాయ్: (ఉద్రిక్త స్వరంతో) పరమ కుతూహలంగా ఉంది.... నన్ను వేధించ దుచ్చుకున్నారా, మీరు?

తాత్యానా: ఈ పొలోగీ ఇక్కడ వుండవలసినవాడు కాదని నా ఉద్దేశ్యం.

పొలోగీ: (తొట్రుపాటుతో) క్షమార్పణ కోరుకుంటున్నానమ్మా.... వెళ్ళిపోతున్నాను. (త్వరగా నడచి వెళ్ళిపోతాడు)

క్లియోపాత్రా: ఇక్కడికి వస్తున్నాడు. అతని ముఖం చూడలేను....

నాయెదుట ఉండడమే భరించలేను. (ఎడమ వైపుకు వేగంగా వెళ్ళి పోతుంది)

నాద్యా: ఏమి టీ తంతు?

నేనాని: ఈ గంచరగోళం నేను భరించలేను. నావయస్సు మీరింది. హత్యలు, దొమీలు, తిరుగుబాట్లు. ఇక్కడకువచ్చి విశ్రాంతి తీసుకొమ్మని ఆహ్వానించి సప్పిడు పరిస్థితు లిట్లా విషమిస్తాయని జఖార్ ముందుగానే తెలిసికొని ఉండవలసింది.

(జఖార్ ప్రవేశిస్తాడు. ఉద్రేకంగా వున్నా, సంతోషంగా వున్నాడు. నికోలాయ్ని చూచి, తొట్రుపడి కండ్ల అద్దాలను సద్దుకుంటాడు).

నేనాని: వినవయ్యా, మేనల్లుడా....నువ్వేం చేశావో, గుర్తించావా?

జఖార్: ఒక్క డబ్బం ఆగు, మామా! నికోలాయ్ వాస్పిలీవిచ్!

నికోలాయ్: ఆ!

జఖార్: పనివారంచూ ఉద్రేకంతో ఉడికిపోతున్నారు. ఈ ఫాక్టరీనంతా ధ్వంసం చేస్తారేమోనని భయపడ్డాను అందుచేత ఫాక్టరీని మూసివేయ వద్దన్నవారి కోరికను నెరవేర్చాను. డిజ్కోవ్ విషయంలోకూడా దోషిని పట్టి వప్పగించే షరతుపైనే డిజ్కోవ్ను తీసివేసేందుకు అంగీకరించాను. దోషిని వప్పగించేందుకు వారు అంగీకరించారు.

నికోలాయ్: (విరసంగా) వాళ్ళు కష్టపడ నక్కరలేదు. వారిసహాయం లేకుండానే, హంతకుణ్ణి మనం పట్టుకోగలం.

జభార్: వాళ్ళు పట్టుకోడమే మంచిదని నాకు తోచింది
అన్నివిధాలా అదే బాగుంటుంది....రేపు మధ్యాహ్నం
భోజనానంతరం ఫాక్టరీ తెరిచేందుకు మనం ఒప్పు
కున్నాం.

నికోలాయ్: మనం అంటే-మీ ఉద్దేశ్యంలో యెవరు?

జభార్: నేను.

నికోలాయ్: ఆహా, ఈ సమాచారానికి చాలా అభివందనాలు. ఏది
ఎల్లావున్నా, మా సోదరుని మరణం తరువాత నేను,
ఆయన భార్య ఆయన స్థానంలో వ్యవహరించాలని
అనుకుంటాను. మీరే స్వయంగా నిర్ణయించుకుంటా
మాతోకూడా సంప్రదించి ఉండవలసింది.

జభార్: మిమ్మల్ని రమ్మని కలుసు పంపానుకదా! సింట్ జోవ్
మీకోసం రాగా మీరు రానని తీరస్కరించారు.

నికోలాయ్: నా సోదరుడు మరణించిన నాడు వ్యాపారాన్ని గూర్చి
ఆలోచించడం కష్టంగా వుంటుందనే విషయాన్ని
మీ రంగీకరించి తీరాలి.

జభార్: కాని, మీరు ఫాక్టరీకి వెళ్ళనే వెళ్ళారుగా!

నికోలాయ్: ఔను, వెళ్ళాను. వారి ఉపన్యాసాలు వింటున్నాను.
వెళ్ళితే నేన.

జభార్: నా మాట సరిగా అర్థం చేసుకోండి. చనిపోయిన డైరె
క్టరు నైన్యాన్ని పంపమని బస్తీకి తంతి పంపించిన
ట్టుగా కనిపిస్తోంది. రేపు ఉదయానికి నైనికులొక్కరని
జవాబు వచ్చింది.....

నేనాని: ఆహా, నై నికులా? అదీ సరైనమాట! నై నికులు రంగంమీద వుండగా పిచ్చి, పిచ్చి గంతులు కుదరవు.

నికోలాయ్: చాలా తెలివైన చర్య!

జఖార్: నాకు ఆ ధీమా లేదు. నై నికులు రాగానే కూలీలు మరింత రెచ్చిపోతారు ఫాక్టరీని తెరువకపోతే వాళ్ళేం చేస్తారో పరమాత్ముడికే తెలియాలి! నేను సరైన పనే చేశానని నాకు తోస్తోంది. రక్తాన్ని చిం దించే సంఘర్షణ ఐనా తప్పింది కనీసం.

నికోలాయ్: ఈ సమస్యను నేను ఇంకోవిధంగా చూస్తాను. మా మృత సోదరుని యందు మీకు ఈషణ్మాత్రం గౌరవమున్నా, ఆ .. ప్రజలు కోరిన కోరికలన్నీ, మీరు మంజూరు చేయకూడదు.

జఖార్: ఈ గొడవంతా మరీ విషమించివుండేదనే విషయం మీరు గుర్తించ రెండుచేత?

నికోలాయ్: ఈ పరిస్థితులకూ, నాకూ యేమీ సంబంధం లేదు.

జఖార్: యదార్థమే. ఐతే నా సంగతేమిటి? ఈ పనివాళ్ళతో జీవించవలసిన వాడను నేను. వాళ్ళరక్తం ఒక్క బొట్టయినా నేలమీద రాలితే ఈ ఫాక్టరీనంతా భస్మీ పటలం చేసివేస్తారు.

నికోలాయ్: నాకు నమ్మకం లేదు.

నేనాని: నేనూ నమ్మను.

జఖార్: (నిరుత్సాహంగా) ఐతే నేను చేసిన పనికి, నన్ను

నిందిస్తున్నా రన్నమాట?

నికోలాయ్: ఔను, విధిగా.

జభార్: (నిష్కపటంగా) ఎందుచేత? వారిపైన మనకెందు కీ పగ? నేను కోరుకునేదల్లా ఒక్కవిషయం మాత్రమే- ఆసన్నమైన భీభత్సాన్ని తప్పించడమే! రత్తపాతాన్ని నేను కోరను. శాంతియుతమైన, సర్రమమైన జీవిత విధానాన్ని అమలు జరపడం వాస్తవానికి అసాధ్యమా? మీరు నన్ను యేపగించుకుంటున్నారు. కూలీలు నన్ను నమ్మడంలేదు... నాకు తోచినంతలో సబబుగా నడుచు కోవాలవి మాత్రమే నాకోరిక.

నేనాని: ఏది సబబో, యేది బేసబబో యెవరి కెరుక? అది ఒక పదంకూడా కాదు, కొన్ని అక్షరాల కూడిక మాత్రమే. 'స' అంటే సన్నటి 'బ' అంటే బడితే తో 'బు' అంటే బుర్ర పగల గొడుతాను, అన్నమాట. కాని, వ్యాపారమంటే వ్యాపారమే! ఔనంటావా, కాదంటావా?

నాద్యా: (కండ్లనీరుపెట్టుకుని) ఊరుకో తాతా! బాబాయ్. శాంతించు, ఆయనకు బోధ పడదులే....నికోలాయ్ వాస్పిలీవిచ్! మీరు బాబాయిని అపార్థం చేసుకుంటా రేమండీ? మీరెంతో తెలివైన వారు....మాబాబాయిని విశ్వసించండి.

నికోలాయ్: ఊమించండి, జభార్ ఇవానోవిచ్! నేను వెళ్ళిపోతున్నాను. పెద్దలు వ్యవహారాలు మాట్లాడు తున్నప్పుడు

చిన్న పిల్లలు జోక్యం చేసుకోవడానికి నేను అలవాటు పడలా. (నిష్క్రమిస్తాడు)

జభార్: చూచావా, నావ్యా!....

నావ్యా: (అయన చేతిని పుచ్చుకొని) ఏమీపరవారేదు. వీటిని లెక్కచేయకు బాబామ్! పనివాళ్ల సంతృప్తిగా వుండటమే ప్రధానమైన విషయం.... మనకంటే వా రెన్ని రెట్లో ఎక్కువమంది వున్నారు. వారి యిష్టానిష్టాలు కూడా మనం గమనించాలి.

జభార్: ఒక్క ఉదం అగు....నీపై నాకెంతో కోపం వచ్చింది నావ్యా!.... చాలా?

నేనాని: నాకూ కోపంగానే వుంది.

జభార్: పని వాళ్లంటే నీకు అభిమానం వుంది. నీ యీదులో అది సహజమేలే. ఐతే, కొద్ది, గొప్పల తారతమ్యం ఉండాలా, అక్కర్లే? ఆ గ్రికోవ్‌ను భోజనాల బిల్ల వద్దకు తీసుకొస్తావా? వాణ్ణి నేనెరుగుదును. చురుకైన కుర్రాడే. అయినా మీ పినకల్లితో కజ్జా పెట్టుకొని, రథన చేసేందుకు నీకు హక్కు లేదు.

నేనాని: అదీ, అట్లా బుద్ధిచెప్పు.

నావ్యా: అంతా యెట్లా జరిగిందో నువ్వు పూర్తిగా వినలేదు బాబామ్!

జభార్: నీకంటే మూకెక్కువ లోకకజ్జానం వుంది. మనం పని వాళ్లకి కాస్త చనువిస్తే నెత్తికెక్కి కూర్చుంటారు.

తాత్యానా: (నెమ్మదిగా) మునిగిపోయే మానవుడు గడ్డిపరక

పట్టుకున్నట్టు....

జభార్: ఈ పాటకపుజనం జంతువుల్లాగే పరమ లోభులు. వారికి సక్రమ ప్రవర్తన క్రమక్రమంగా నేర్పాలేగాని, ఎక్కువ స్వేచ్ఛ నిచ్చి పాడుచేయ కూడదు. అదీ సంగతి. ఈ విషయం సావకాశంగా ఆలోచించుకో.

నేనాని: ఇక నేను చెప్పదలచుకున్నది చెప్పేస్తాను. ఈ చిలిపి పిల్ల మహా పెట్రేగి పోయింది. నాకే నీతులు చెప్పా స్తోంది. ఏయ్ పెంకిపిల్లా! ఇంకా నల్మథై యేళ్లు గడిస్తేనే కాని, వయస్సులో న న్నందుకోలేవని గుర్తుంచుకో. నీక్కూడా అంతవయస్సు వస్తేనే కాని, నాతో సమానఫాయీలో నిన్ను మాట్లాడనివ్వను తెలిసిందా? కాన్:

(చెట్లమధ్యనుంచి) ఇక్కడ వున్నాను దేవరా!

నేనాని: ఎక్కడ వున్నాడు....అపిడత ...అటిక పిడత?

కాన్: ఏ అటిక పిడత?

నేనాని: వాడు....ఏమంటారూ వాణ్ణి?....పిడత!

కాన్: ఓహో! పొలోగీయా?...నాకు తెలియదండి.

నేనాని: (గుడారంవైపు వెళుతూ) ఎక్కడున్నాడో వెతకీ పట్టుకురా.

(కలవాల్ని జభార్ పచార్లు చేస్తుంటాడు. కండ్ల అద్దాలను చేతి రుమాయితో తుడుచుకుంటూ వుంటాడు. అతన్ని చరిశీలనగా చూస్తూ తాత్యానా నిలబడుంటుంది.)

తాత్యానా: చంపిన వాళ్ళెవరో తెలిసిందా?

జభార్: తెలియదట కాని, తెలిసికొని చెబుతా మన్నారు. నిజానికి వాళ్లకి తెలుసు. (చుట్టుప్రక్కల చూచి స్వరం తగ్గిస్తాడు) వారిలో వారు ఆ నిశ్చయానికి వచ్చారు. అది అంతా ఒకపెద్ద కుట్ర. నిజం చెప్పాలంటే, ఆయన వారిని చాలా వేధించి, విసిగించి వేశాడు. రక్త మాంసాలూ, వాంఛలూ ఉండే మనుష్యుల్లాగే చూసేవాడు కాదు. అధికార దర్పం ఆయనొక జాడ్యంలాగా పట్టుకుంది. అందువల్లే వారు భయంకరమైన విషయమే ననుకో- చూపివేశారు. ఇంత ఘోరం చేసికూడా మనకేసి నిర్భయంగా, పాపభీతి లేకుండా చూస్తారు ఏపాపకర్మ చేయకట్లే! ఇవన్నీ ఆలోచిస్తూంటే నాగుండె ఆగిపోయేటట్టుంది.

తాత్యానా: స్క్రాబ్ టోట్ వారిని కాల్రబ్ తోంటే వారిలో ఒకడు రివాల్యూ చేతిలోనుంచి లాగుకున్నాడని చెబుతున్నారు.

జభార్: అది అంత ముఖ్యవిషయం కాదు. వాళ్లే ప్రాణాలు తీసిన హంతకులు. అంతేకాని. ఆతడుకాదు.

నాద్యా: కూర్చోవేం బాబాయ్?

జభార్: నై నిక పూలాల కొరకు యెందుకు కబురు చేశాడు? ప్రతి విషయమూ తెలిసి పోతున్నట్లుగానే, యీ విషయమూ అప్పుడే కూలీలకు తెలిసిపోయింది. అదే అతని చావుకు కారణమైంది. పాక్ బరీని తెరవక తప్పిందికాదు. తెరవకపోతే, నాకూ కార్మికులకూ

మధ్యనుండే సామరస్యం చెడి, పరిస్థితులు మరింత విషమిస్తాయి. ఇట్టి ఉద్రిక్త పరిస్థితుల్లో పనివాళ్లను ఆదరణవంతో చూడాలి.... ఈ గొడవ అంతా చివరికి యెట్లా ముగిసేదో యెవరికి తెలుసు? ఈ స్థితిలో కార్మికులను నిశ్వాస పాత్రులైన స్నేహితులుండటం అత్యవసరం. (రెవ్షిన్ దూరంలో కనిపిస్తాడు) ఎవరావచ్చేది?

రెవ్షిన్: ఘేము! కాపలా కాస్తున్నాం.

జభార్: సరే బాగుంది. రెవ్షిన్: మీరొక మనిషి ప్రాణాలు బలిపుచ్చు కున్నారు కనుక శాంతించినట్లున్నారే!

రెవ్షిన్: మేమెప్పుడూ అంతే, జభార్ ఇవానిచే!.... స్వరహాగా శాంతిప్రియులం.

జభార్: (నిందా పూర్వకంగా) ఔనయ్యా, ఔను. మీరు శాంత స్వభావులు కనుకనే, ప్రజలను చంపుతారు. రెవ్షిన్: నువ్వు కాన్ని విపరీతభావాలను ప్రచారం చేస్తున్నావని తెలుస్తోంది. డబ్బు ఉండకూడదనీ, యజమానుల వసరంలేదనీ, యీరకమైన క్రొత్త భావాలు వ్యాపింప జేస్తున్నావు. రియో టూల్ స్టాల్స్ లాంటి మహాపురుషుడు యిట్టి సిద్ధాంతాలు బోధించాడంటే అర్థం వుంది. కాని, నువ్వు యిట్టి ప్రచారాన్ని కట్టిపెడితేనే మంచిది. ఇలాంటి మాటలవలన మేలుకలుగదు.

(తాత్యానా, నాద్యాలు కుడివైపునుంచి ప్రవేశిస్తారు. ఆవేపునుంచే సింజోవ్, యాకోవ్ ల కంఠాలు

విసవస్తాయి. చెట్లవెనుకనుంచి యగోడిన్ వస్తాడు.)

రెవ్ షిన్: (శాంతంగా) ఏంమాటలు? నాజీవితంలో అనేక ఢక్కా మొక్కిలు తని చాలా అనుభవం గడించాను. స్వయంగా ఆలోచించి, తోచినదే చెబుతుంటాను.

జభార్: యజమానులు క్రూరమృగాలు కారు. మీ రా విషయం గుర్తుంచుకోవాలి. నేను క్రూరజ్ఞుడి కానన్న విషయం మీకు తెలుసును. మీకు సహాయం చేసేందుకు నేను సర్వదా సంసిద్ధుణ్ణి. సబబైన పనిచేసేందుకే యెల్లప్పుడూ ప్రయత్నిస్తుంటాను.

రెవ్ షిన్: (నిట్టూర్చి) తనకుతాను అవకారం చేసుకోవాలనుకునే వ్యక్తి యెవ్వరైనా వుంటారా?

జభార్: మీకు మంచిని చేయాలని నేను కృషిచేస్తోన్న విషయం మీరు గుర్తించలేదా?

రెవ్ షిన్: గుర్తించామనుకోండి.

జభార్: (సునిశితంగా పరిశీలిస్తో) లేదు, నువ్వు పొరబడుతున్నావు. మీ రా విషయం యీషణ్మాత్రమూ గుర్తించలేదు. మీరెంత వింతమనుష్యులు! కొన్నిసమయాల్లో పశుతుల్యులు, మరికొన్ని సమయాల్లో పసిపాపలవంటి అమాయకులు. (నిష్క్రమిస్తాడు. తనకర్రపై నానుకొని రెవ్ షిన్ ఆయన వైపే చూస్తుంటాడు.)

యగోడిన్: నీతి సూత్రాలు వల్లస్తున్నాడా?

రెవ్ షిన్: ఈయనొక చైనామనిషి. నిజమైన చైనామనిషి! చెప్పదలచుకున్న దేమిటి? చెప్పేదేమిటి? తనని తప్ప

యితరులను యెప్పుడూ అర్థం చేసుకోలేదు.

యగోడిన్: తాను చాలా మంచివాడనీ, మేలు చేసేందుకే ప్రయత్నిస్తాననీ చెబుకున్నాడు.

లెవ్షిన్: అదీ అసల సంగతి.

యగోడిన్: మనం పోరాటం పడ, వాళ్ళితో వస్తున్నారు.

(లెవ్షిన్, యగోడిన్లు తోట లోపలికొంగులోకి వెళ్లిపోతారు.)

నాద్యా: స్వప్నంలో చూచిరిగా మనం వర్తులాకారంగా గిరగిరా తిరుగుతున్నాం.

తాత్యానా: కొద్దిగా పలహారం తీసుకుంటారా, మట్టినికోపీవిచ్?

సింజోవ్: కొద్దిగా టీ పుచ్చుకుంటాను. నాగొంతుక బొంగురు పోయేటట్లు, యెడా తెరిపి లేకుండా యీచినమంతా మాట్లాడాను.

నాద్యా: మీకు దేనినిగూర్చి భయంలేదు?

సింజోవ్: (బల్లవద్ద కూర్చుంటే) నాకా? భయమెందుకు? దేనిని గూర్చి భయపడను.

నాద్యా: నాకు చాలా భయం వేస్తోంది. అకస్మాత్తుగా ప్రతిదీ తలక్రిందులుగా కనిపిస్తోంది. ఎవరు మంచివారో, ఎవరు చెడ్డవారో తెలుసుకో లేకుండా వున్నాను.

సింజోవ్: (చిరునవ్వుతో) అదిక్కు విడిపోతుంది. నిర్భయంగా వ్యక్తులనుగూర్చి, పరిస్థితులనుగూర్చి విమర్శించుకోండి. ఏదో నిర్ణయానికి వచ్చేవరకూ తుదకంటా ఆలోచించండి. దేన్నిగూర్చి భయపడవలసిన అగత్యంలేదు.

తాత్యానా: శాంతపరిస్థితు లేర్పడాయా?

సింజోవ్: ఆఁ! కార్మికులు యెన్నడోగాని విజయం పొందరు.

ఆ అపురూపమైన విజయం యెంత చిన్నదైనా వారు ఉబ్బి తబ్బిట్టు లై పోతారు.

నాద్యా: మీకు కార్మికు లంటే యెంతప్రేమ!

సింజోవ్: అది తగిన పదంకాదు. వారితో కలసి చాలాకాలం జీవించాను. వారిని, వారి బలాన్ని సంపూర్ణంగా గుర్తించాను. వారి శక్తి-యుక్తులందుకూడా నాకు అచంచలమైన విశ్వాసం వుంది.

తాత్యానా: భవిష్యత్తు వారికే చెందుతుందని కూడానా?

సింజోవ్: ఓను. దానియందుకూడా నాకు నమ్మకముంది.

నాద్యా: భవిష్యత్తు: అ దేమిటోకూడా నే నూహించలేక పోతున్నాను.

తాత్యానా: (నవ్వుతో) మీ శ్రామికులు బలే యుక్తిపరులు. నేనూ, నాద్యా వారితో మాట్లాడేందుకు ప్రయత్నించాము. కాని, ప్రయోజనం లేకపోయింది.

నాద్యా: ఇ దేమంత బాగుందో చెప్పండి! ఆ వృద్ధుడు మారో మాట్లాడినంతసేపూ, మమ్మల్ని చాలా చెడ్డవాళ్ళలాగో, గూఢచారుల్లాగో అనుమానిస్తోనే మాట్లాడాడు. కాని ఇంకొక డున్నాడు- గ్రికోవ్- అతడు ప్రవర్తించే తీరే వేరు. కాని, ఆ ముసిలాడు మాపై జాలిపడుతోన్నట్లు, మేము జాడ్యగ్రస్తులంలాగానూ నవ్వుతో మాట్లాడాడు.

తాత్యానా: అంత హెచ్చుగా శ్రాగడం మానుదూ యాకోవ్! చూసేందుకు చాలా అసహ్యంగావుంది.

యాకోబ్: నేను వేరే చేయవలసిం దేముంటుంది?

సింజోబ్: వేరే చేయవలసిందే వుండొంటారా?

యాకోబ్: నాకు వ్యాపారమన్నా, వ్యాపారానికి బంధించిన వ్యవహారాలన్నా సరిపడవు. చూచారూ, నేను మూడవ తరగతికి చెందినవాణ్ణి.

సింజోబ్: దేనికి?

యాకోబ్: మూడవ తరగతికి. ప్రజలు మూడు రకాలు. మొదటి తరగతికి చెందినవారు తమ జీవిత కాలమంతా కష్టించి పని చేస్తూనే వుంటారు. రెండవ శ్రేణి వారు డబ్బు కూడ బెడతారు. ఇంక మూడవ వర్గం వారు ఎవరి తిండి కోసం వారే పనిచేయడంలో అర్థంలేదు కనుక పనేచేయరు. కూడ బెట్టటం బుద్ధితక్కువపని కనుక పోగుచేయనూ ఇష్టపడరు. నే నీ మూడవ తరగతికి చెందినవాణ్ణి. సోమరులు, తిరుగుబోతులు, సాధులు, సన్యాసులు, ముష్టివాళ్లూ, త దితర పరాన్న భుక్కులూ యీ శ్రేణికి చెందినవారే.

నాద్యా: విసుగు పుట్టిస్తున్నావు బాబాయ్! నువ్వు ఆ రకమైన వాడివి కాదు. నువ్వు వట్టి జాలిగుండె చునిషివి మెత్తని చునస్సు నీది.

యాకోబ్: వేరే మాటల్లో చేప్పాలంటే, ఎందుకూ పనికిరానివాడి నన్నమాట! ఆ విషయం నేను బడిలో చదువుకునే రోజుల్లోనే గుర్తించాను. యుక్తవయస్కులయ్యేలోపుగానే, ప్రజలు యీ మూడు శ్రేణుల్లో ఏరో ఒక

దానిలో చేరిపోతుంటాయి.

తాత్యానా: మీరు విసుగు పుట్టిస్తున్నారని నాద్యా చెప్పినమాట నిజమే.

యాకోవ్: నేనూ ఒప్పుకుంటున్నాను. మట్వీనికోవేవిచ్: జీవితానికి ముఖం వుందని మీరు భావిస్తున్నారా?

సింజోవ్ ఉండొచ్చు.

యాకోవ్: ఉంది. దానిముఖం యెల్లప్పుడూ కళకళలాడుతూ పడుచుతనపు మిస మిసలతో ప్రకాశిస్తుంది. కొద్దికాలం క్రితం పరకూ జీవితం నాపట్ల తూష్టిభావం వహించింది. కాని యీమధ్య నావేపు కఠినంగా చూస్తో "ఎవ్వరు నువ్వు? ఎక్కడికీ ప్రయాణం?" అంటూ పదే పదే ప్రశ్నిస్తోంది. (దేన్ని తలుచుకునో భయం చెందుకోన్నట్లు కనపడతాడు. నవ్వటానికి ప్రయత్నించగా పళ్లు కటకట కొట్టుకుంటాయి. ముఖం వివర్ణమౌతుంది.)

తాత్యానా: ఓ, ఆపేద్దూ యాకోవ్ !.... ఇరుగో ప్రాసెక్యూటరు వస్తున్నారు. ఆయన యెదుట ఇలాంటి మాటలు అనవద్దని కోరుతున్నాను.

యాకోవ్: సరేలే!

నాద్యా: (మృదువుగా) ప్రతివారూ యేకో సంభవిస్తుందని యెదో సంభవిస్తుందని యెదురు చూస్తో, భయ విశ్రాంతి పున్నారు. కార్మికులతో నన్నెందుకు స్నేహం చేయనీయరు?బుద్ధి తక్కువ:

నికోలాయ్: (వచ్చి) నే నొక కప్పు టీ త్రాగనా?

తాత్యానా: ఆహా, తప్పకుండాను.

(కొద్ది జ్ఞానాలు అందరూ నిశ్శబ్దంగా వుంటారు.
టీ కలుపుకుందో నికోలాయ్ నిలబడి వుంటాడు.)

నాన్యా: కార్మికులు మాబాబాయిని నమ్మకపోవడానికి కారణం తెలుసుకోవాలని వుంది నాకు, పైగా సర్వసాధారణంగా.....

నికోలాయ్: (విరగిరలాడుతూ) “ప్రపంచ కార్మికులారా: ఏకము కండి” అనే విషయంపై ఉపన్యాసాలు దంచేవారిని నమ్ముతారు. వారంటే పరమ విశ్వాసంతో వుంటారు.

నాన్యా: (ఘజాలెగురవేసి నెమ్మదిగా) ఈ నినాదాలు- ప్రపంచాన్నంతటినీ సవాలుచేసే యానినాదాలు విన్న ప్రతి పర్యాయమూ....మన బోటిగాళ్లందరూ ఒట్టి దండుగ, అనావశ్యకపు మనుష్యుల మనిపిస్తుంది నాకు

నికోలాయ్ (ఉద్రేకంతో) ఔను, నిశమే: సంస్కృతి కల ప్రతి వ్యక్తీ అవిధంగానే ధావించాలి. సంస్కృతికల ప్రపంచ ప్రజలారా: ఏకముకండు! అనే మరొక సవాలుకూడా అనిర కాలంలోనే వినపడుతుం దనుకుంటాను. ఇప్పు టికే చాలా కాలం పృథగా గడచి పోయింది. కాబట్టి, ఆక్షణమే యీఉద్యమాన్ని, బయల్దేరతీయాలి. వేల కొలది సంవత్సరాలనుండి సంచితం చేసిన నాగరికతా ఫలితాలను పదదశితంచేసి మట్టిలో కలపి వేసేందుకు ఆటవికులు, అనాగరికులు వస్తున్నారు, వస్తున్నారు.

దురాశతో, ఛనలోభంతో:

యాకోబ్: అశ్రులను వారి భాళి పొట్టుల్లో పరిస్తాను. (ఒక గ్లాసులో బీరు పోసుకుంటాడు.)

నికోలాయ్: ప్రజా సమూహం పేరానతో, అందరూ ఏకమై అంగ లార్చుకుందో వస్తున్నారు.

తాత్యానా: (అలోచనాపూర్వకంగా) ప్రజా సమూహం... చూత! ప్రతిదోచా ప్రజానీకం! నాటక శాలల్లో — దేవశాల్లో....

నికోలాయ్: ఈ ప్రజ లీయ గలిగిన విరాళ మేమిటి? విధ్వంసంతప్ప వేరేలేదు. మనమధ్య, యాదేశంలో జరిగేటంత విప్లవ సం మరెక్కడా జరుగనంత భయంకరంగా వుండబో తుందనే విషయాన్ని గుర్తుంచుకోండి!

తాత్యానా: కార్మికులు చాలా అభివృద్ధి చెందిన ప్రజ లని వా రన్న ప్పడల్లా నాకు పరమాశ్చర్యం కలుగుతుంది. కార్మి కుల వాస్తవిక స్థితికీ, వీరు చెప్పేదానికి హస్తమశ కాంతరం వారవుంది.

నికోలాయ్: ను వ్యేమంటావ్ సింజోవ్?— ఔనురే, నువ్వు మాతో ఏకీభవించవు.

సింజోవ్: (గంభీరంగా) ఏకీభవించను.

నాద్యా: టాన్యా పిన్నీ, పైసానుగూర్చి ఆ ముసలివాడు చెప్పింది నీకు జ్ఞాపకం వుందా? వాస్తవానికి అది అతి సరళంగా వుంది.

నికోలాయ్: మాతో ఏ కారణంచేత ఏకీభవించరు, సింజోవ్ గారూ?

సింజోవ్: నా దృక్పథం వేరు కనుక.

నికోలామ్: చాలా సబ్బలైన సమాధానం. నీ భావాలు మాకు చెప్పకూడదూ?

సింజోవ్: నాకు అవుసరమని తోచడంలేదు.

నికోలామ్: నాకు చాలా విచారం కలిగింది. పోనీ మనం మరొక పర్యాయం కలుసుకున్నప్పుడైనా నీవైఖరిని మార్చుకుంటావేమోననే ఆశతో ప్రస్తుతానికి ఊరటచెందుతున్నాను. యాకోవ్ ఇవానోవిచ్! మీరు అన్యధా భావించకుండా వుంటే, నాతో కూడా రమ్మని కోరుతున్నాను. ఈరోజున నా దేహం నా వశంకాలేదు.

యాకోవ్: (కష్టంపై లేచి నిలబడి) సంతోషంతో... సంతోషంతో (నిష్క్రమిస్తారు.)

తాత్యానా: ఆ ప్రాసిక్యూటరు చాలా రోతమనిషి. అతని అభిప్రాయాలతో ఏకీభవించగలగడం కష్టం!

నాద్యా: (లేస్తూ) ఐతే, అతను చెప్పినవానికల్లా బుర్ర వూపడమెందుకో?

సింజోవ్: (నవ్వుతో) ఎందుకు వూసారు, తాత్యానా పావలోనా?

తాత్యానా: నేనూ అదేవిధంగా భావిస్తున్నాను కనుక.

సింజోవ్: (తాత్యానాతో) ఆయన చేసిన విధంగా మీరు భావిస్తారు కాని, మీ హృదయంమాత్రం వేరు విధంగా వుంటుంది.. మీరు విషయాలను అర్థం చేసుకోవాలని కోరుతారే కాని, ఆయన పరులను, పరుల భావాలను లెక్కచెయ్యడు. ఆయనకు అర్థంచేసుకోవలసిన అగత్యమూ

కనుపించదు.

తాత్యానా: ఆయన చాలా క్రూరు డనుకుంటాను.

సింజోవ్: ఔను. క్రూరుడే. పట్టణంలో రాజకీయ కేసు లన్నిటి లోనూ ప్రభుత్వం తరపున ఆయనే వాదిస్తాడు. నిర్బంధితుల యెడల ఆయన అవలంబించే వైఖరి అసహ్యం కలిగిస్తుంది.

తాత్యానా: మిమ్మల్నిగురించి ఆయన వ్రాత పుస్తకంలో యేదో వ్రాసుకున్నాడు.

సింజోవ్: (నవ్వుతో) అందుకు సందేహించ నక్కరలేదు. పొలోగీతో నన్నుగూర్చి మాట్లాడాడు. ఆయన కత్తి నూరి పదును పెట్టుకుంటున్నాడు.... తాత్యానా పాప్ లోనా: నాకొక కోరికవుంది, మన్నిస్తారా?

తాత్యానా: సాధ్యమైన దేదైనా వుంటే సంతోషంతో చేస్తాను.

సింజోవ్: అనేక వందనాలు. నైనికులను పిలిపించినట్లు వినికిడి గా వుంది.

తాత్యానా: ఔను, పిలిపించారు.

సింజోవ్: అందరి యిట్లా సోదా చేస్తారన్నమాట!.... నా వస్తువులు కొన్నిటిని మీరు దాచిపెట్టగలరూ?

తాత్యానా: మీ యిట్లుకూడా సోదా చేస్తా రనుకుంటున్నారా?

సింజోవ్: ఆహా. తప్పకుండా చేస్తారు.

తాత్యానా: మిమ్ము నిర్బంధిస్తారా?

సింజోవ్: నిర్బంధింపకపోవచ్చు. ఏ కారణం చూపుతారు? నేను ఉపన్యాసాలు యిస్తున్నాననా? నా ఉపన్యాసా లన్నిటి

లోనూ చార్మికులను సక్రమంగా ప్రవర్తించమని కోరానని, జభార్ యివానోవిచ్ యెరుగుదును.

తాత్యానా: మీ గత చరిత్రలో రాజ వ్రోహ సంబంధమైన దేదీ లేదుకదా?

సింజోవ్: నాకు గత చరిత్రే లేదు.....నా కీ చిన్ని సహాయం చేయగలరా? వీటిని దాచిపెట్టగలిగే వా రందరి గృహాలను రేపు సోదా చేస్తారనే అనుమానం లేకపోతే, మీ కీ కష్టం కలిగించను. (నెమ్మదిగా నవ్వుతాడు.)

తాత్యానా: (సంకోచిస్తూ) నేను దాపరికం లేకుండా చెప్పురాను.... ఈ యింట్లో నా కీయబడిన గదిని, నా స్వంత గది వలె ఉపయోగించుకొనే స్వతంత్రమే లేదు నాకు.

సింజోవ్: వేరే మాటల్లో చెప్పాలంటే, నాకు సహాయం చేయ లేరన్నమాట! సరే....

తాత్యానా: అన్యథా భావించకండే!

సింజోవ్: వేరేవిధంగా యెందుకు భావించాలి? మీ తిరస్కారానికి కారణం లేకపోలేదుగా?

తాత్యానా: ఐతే, కొద్ది క్షణాలు ఆగండి! నాద్యానుకూడా అడుగు తాను. (వెడలుతుంది. ఆమెవైపు చూస్తో, బిల్లపైన మద్దెల వాయిస్తూంటాడు. సమీపంలో అడుగుల సవ్వడి వివరస్తుంది.)

సింజోవ్: (నెమ్మదిగా) ఎవరది?

గ్రికోవ్: నేను, మీ రొక్కరే వున్నారా?

సింజోవ్: ఔను. కాని యిటూ అటూ మనుష్యులు తిరుగుతూనే

వున్నారు. ఫాక్టరీవద్ద కొత్త విశేషా లేమిటి?

గ్రికోవ్: (చిరునవ్వు నవ్వి) తుపాకి కాల్చినవాడిని పట్టి యిస్తామని అంగీకరించారు కదూ, అందుకని యిప్పుడు పరిశోధనలు సాగిస్తున్నారు. సోషలిస్టులు కాల్చారని కొందరు గొడవ చేస్తున్నారు. మొత్తంమీద ప్రతి వాడూ తన ప్రాణాలు రక్షించుకోవాలని తాపత్రయ పడుతున్నాడు.

సింజోవ్: కాల్చిన దెవరో సీకు తెలుసునా?

గ్రికోవ్: అకిమోవ్.

సింజువ్: నిజంగానే!.... అయ్యో, నే నెన్నడూ అనుకోలేదు, యీవిధంగా జరుగుతుందని. అతడు చాలా మంచి వాడూ, తెలివైనవాడూను.

గ్రికోవ్: అతడు మంచి ఉద్రేకపరుడు. బహిరంగంగా అంగీకరించి లోబడిపోదా మనుకుంటున్నాడు. అతనికి వార్య, ఒక పిల్లవాడూను, మళ్ళీ గర్భిణి. నెలనెలకూడా నిండినాయి.... ఇంకా క్రితమే లెవ్విన్ తో మాట్లాడాను. అర్థంలేకుండా మాట్లాడాడు. అకిమోవ్ స్థానే అకిమోవ్ కంటే తక్కువ ప్రాధాన్యం కలవాడు తుపాకి పేల్చడని చెప్పాలంటాడు.

సింజోవ్: వింత మనిషి! కాని, యెంత విషమంగా పరిణమించిందీ పరిస్థితి! (కొంచెమూగి) విను గ్రికోవ్: అన్నీ జాగ్రత్తగా ఖామిలో పాతిపెట్టాలి.... ఇంకెక్కడా స్థలంలేదు వాటిని చాచేందుకు.

గ్రికోవ్: నేనొక స్థలం చూశాను. తెలిగ్రాఫ్ ఆపరేటరు వీటన్నిటిని దాచేందుకు అంగీకరించాడు, కాని, మట్టినికోవే విచ్: మీ రిక్కడనుంచి దాటిపోతే మంచిది.

సింజోవ్: వెళ్ళను, ఇక్కడనుంచి వెళ్ళను.

గ్రికోవ్: మిమ్మల్ని నై నికులు నిర్బంధిస్తారు.

సింజోవ్: ఐతేనేమిలే! ఇప్పుడు నేను వెళ్ళిపోతే కార్మికులు చాలా దురభిప్రాయ పడతారు.

గ్రికోవ్: ఆ మాట వాస్తవమే. కాని, మీరు వాళ్ళ చేతులకు చిక్కకూడదు.

సింజోవ్: తెలివి తక్కువమాట! అరిమోవ్ ను గురించే నేను విచారపడుతున్నాను.

గ్రికోవ్: ఔను. మనం చేయగలిగిన సహాయం కూడా లేదు. లోబడిపోదా మనుకుంటున్నాడు. యజమాని ఆస్తి పాస్తుల సంరక్షణకుని పాత్రలో మిమ్ములను చూస్తుంటే, నవ్వు వస్తోంది.

సింజోవ్: (చిరునవ్వుతో) తప్పనిసరి. మనవాళ్లందరూ నిద్ర పొతున్నారనుకుంటాను.

గ్రికోవ్: అన్ని విషయాలూ చర్చించేందుకు ఒకచోట సమావేశ మయ్యారు. అద్భుతమైన రాత్రి యిది!

సింజోవ్: సీతో కూడా రావాలని వుంది కాని, నేనిక్కడ వుండాలి. నిన్నుకూడా నిర్బంధిస్తా రనుకుంటాను.

గ్రికోవ్: ఐతే మన కిద్దరకూ చేరసాల వాసం ఒకే పర్యాయం. నేను కెలవు తీసుకుంటాను. (నిష్క్రమిస్తాడు.)

సింజోవ్: శెలవు, (తాత్యానా ప్రవేశిస్తుంది.) మీరేమీ శ్రమపడి కండి, తాత్యానా పాప్ లోనా! అన్ని యేర్పాట్లూ నేనే చేసుకున్నాను. శెలవు:

తాత్యానా: నాకు చాలా విచారంగావుంది.

సింజోవ్: శెలవు.

(నిష్క్రమిస్తాడు. మౌనంతో తాత్యానా పచారుచేస్తూ, తన కాలి జోళ్లవంక దీక్షగా చూస్తూవుంటుంది. యాకోవ్ ప్రవేశిస్తాడు.)

యాకోవ్: ఇంకా నిద్రపోలేదే?

తాత్యానా: నిద్ర రావడంలేదు. ఇక్కడినుంచి వెళ్లిపోవాలని వుంది.

యాకోవ్: ఊహా! నాకు సంబంధించినంతవరకూ, వెళ్లి వుండేందుకు నాకు వేరే తావులేదు. నేను అన్ని ఖండాలూ దీవులూ చుట్టుముట్టాను.

తాత్యానా: ఇక్కడ నామనస్సుకు స్థిమిరంగా లేదు. నా బుర్ర మొద్దుటారి పోతోంది. అబద్ధ మాడవలసిన బలవం తవు పరిస్థితుల్లో పడ్డాను. అబద్ధాలను సహించడం కష్టం.

యాకోవ్: ఊహా! నువ్వు అబద్ధాలను సహించలేవు. నామర దృష్టం.

తాత్యానా: (తనలో తాను) కాని యిప్పుడే నే నొక అబద్ధ మాడాను. సహజంగా ఆ పిస్తువులను దాచేందుకు నాద్యా అంగీకరించి వుండును. కాని ఆమెను ఆ

పంథాలో నడిపించే హక్కు నాకు లేదు.

యాకోబ్: దేన్ని గురించి మాట్లాడు తున్నావు?

తాత్యానా: నేనా? అబ్బే, దేన్ని గురించీ లేదు. ఎంత వింతగా వుందీ యీ వ్యవహారమంతా! కొద్ది కాలం క్రితం వరకూ జీవితమంతా సాఫీగా సాగిపోయింది. కాని యిప్పుడో, నాకేమి కావాలో తెలియని విషమ పరిస్థితిలో పడ్డాను....

యాకోబ్: (నెమ్మదిగా) అయ్యయ్యో! త్రాగుబోతు కళారాధకులూ, రూపన్నలైన తిరుగుబోతులూ, తదిర కులాసా పృథ్విల వాళ్లు నీ దృష్టిని యిక ఆకర్షించలేకపోతున్నా. జీవిత తతంగానికి దూరంగా వున్నంత వరకూ మేము ప్రజలకు వినోదాన్ని కలిగిస్తూనే వున్నాం. ఐతే యీ తతంగం క్రమంగా నాటకం వలె మారుతోంది. “ఓయి హాస్య గాళ్లు, రంగస్థలం దిగి బయటకు పొండి!” అంటూ ఎవరో అరుస్తున్నారు. కాని రంగస్థలం నీకు క్షేత్రం టాన్యా!

తాత్యానా: నా క్షేత్రమా? ఔను, నే నొకప్పుడు నాట్య రంగంలో నాకు ప్రబలమైన స్థానం వుందనీ, అత్యున్నత శిఖరాల నందుకోగలననీ, అనుకునే దాన్ని! (శక్తి పుతంగానూ, బాధతోనూ) “ఇంతా మాకు తెలుసును. పాత కథే! విసుగు పడుతోంది” అంటోన్నట్లుగా నిరుత్సాహపు మూగ దృక్కులు నాపైకి సారించే ప్రేక్షకులను చూస్తూంటే, నాకు చాలా

తొట్రుపాటు, దుఃఖమూ కలుగుతున్నాయి. వారి ముందు దుర్బల రాలనై, నిస్తేజురాలనైపోతున్నాను. వారిదృష్టి సరికట్టి, ఛాప లోకంలో ఉజ్జూత లూగించలేకపోతున్నాను. ఆనందంతోనూ, భయంతోనూ కంపించిపోవాలనీ, వారిని అగ్నివలె భస్మమని జాజ్వల్యమానంగా రగిల్చి, ప్రపంచమైన ద్వేషం, ఉద్రేకాలను కలిగించే పదాలను ప్రేక్షకులతో అనాలనీ అనిపిస్తుంది. అసిధారవలె తీక్షణమూ, జ్యోతివలె జాజ్వల్యమానమూ అయిన పటిష్ఠమైన పదాలను పలకాలనే ప్రబలమైన ఛాంఛ కలుగుతోంది.....

కాని అట్టి శక్తిపింతమైన పదజాలమే లేదు. నా ప్రేక్షకులు జ్వాలలా లేచి, ప్రథంఃనలా విఘ్నభించాలనే ఆశ తీవ్రంగా చెలరేగుతోంది.... ఛావోద్రిక్తులైన వారిని పుహూతలూపి, ఆపి, వారిపై చల్లబెడు పూలజడి వంటి పదాలను ప్రయోగించి, ఆశ, ప్రేమ, ఆనందమూ కల్గించాలని కాంక్షిస్తున్నాను. పదముల ప్రభావంలో నే నేడ్చి వారి నేడిపిస్తాను. నాకండ్ల వెంట రాల్చే అశ్రువు లెంత ఆకర్షణీయాయి! ఆ ప్రేక్షక బృంద మంతా మైమరచి, నన్ను అభినందించి నా పై పువ్వుల వర్షం కురిపిస్తారు. చేతులతో ఆకాశానికి లేవనెత్తుతారు. ఒక్క క్షణం వారి నందరినీ నా పదప్రయోగశక్తికి వశ్యులను చేసి

వుండును. అదే నా జీవితంలో మేలైన ఊణంగా-
అమర ఊణంగా అలరారి వుండును! నా జీవిత మంతా
కరిగి, ఆ ఒక్కఊణంలో మూర్తీభవించి యుండును!
ఐతే, ఏవీ, అట్టి సజీవ పదాదు? లేవు! లేవు!!

యాకోబ్: మన అందరికీ ఒక్క ముహూర్తకాలం మాత్రమే
జీవించడం తెలుసును.

తాత్యానా: జీవితంలోని మహత్తర విషయాలన్నీ ఒక్క
ముహూర్త కాలంలోనే సంభవిస్తాయి. ప్రళయందరూ
వేరువిభంగా జీవించాలనీ, జీవితం యంతకంటె
తక్కువ నిరర్థకంగా వుండాలనీ, నే నెంతగానో
కాంక్షిస్తున్నాను. లలిత కళలకు అగ్రస్థాన మిచ్చే
జీవితం - అందరికీ అన్నివేళలా కళారాధన, కళో
పాసన నిత్య వాంఛితాలుగా అలరారే అనందమయ
జీవితం లభ్యమైతే, అట్టి ఆహ్లాదకరమైన జీవిత
రంగంలో నాకు తగిన స్థానముంటుంది.... (యాకోబ్
అంధకారంలోకి విస్ఫారిత నయనాలతో చూస్తూం
టాడు) ను వ్వెందు కింత హెచ్చుగా తాగుతున్నావు?
ఆత్మహత్య చేసుకుంటున్నావు. ఒకప్పుడు నువ్వు
చాలా అందంగా వుండేవాడవు!

యాకోబ్: ఆవిషయం మరచిపో.

తాత్యానా: నా కెంతో వ్యధ కలుగుతోంది నైనా గుర్తించావా?

యాకోబ్: (ధయంతో) నే నెంత తాగివున్నా, నాకు సమస్తమూ
బోధపడుతోంది. అది నా దురదృష్టం! నా బుర్ర

ఆరోచిస్తూనే వుంటుంది. సర్వకాల సర్వావస్థల్లోనూ. సర్వదా ఒక విశాల వదనం- మలిన వదనం- పెద్ద కండ్లతో నవ్వు చూచి “బాగుందా” అని ప్రశ్నిస్తోంది. “బాగుందా?” అన్నమాట ఒక్కటే!

పౌలీనా: (పరుగునవచ్చి) టాన్యా! దయయించి, ఇట్లారా, టాన్యా! క్లియోపాత్రాకు మతిపోయింది. అందరినీ అనరాని మాటలు అంటో, అవమాన పరుస్తోంది. ఆమెను నువ్వు శాంతపరచగలుగుతావేమో, చూడు!

తాత్యానా: (బాధగా) మీ గొడవల్లోకి నన్ను దింపకమ్మా. త్వరత్వరగా ఒకరి నొకరు నమలకుండా మింగు కోండి; కాని యిటూ అటూ పరుగెత్తి. మనుష్యుల కాళ్ళకి అడ్డు పడకండి!

పౌలీనా: (రంగాయపడి) టాన్యా! మతిపోయిందా, ఏంమాటలివి?

తాత్యానా: నీ కేం కావాలమ్మా?

పౌలీనా: ఆమెకేసి చూడు! ఇక్కడికే వస్తోంది.

జభార్: (రంగం వెనుక) శాంతించు! నిన్ను వేడుకుంటున్నాను. నీకు పుణ్యముంటుంది కాని, ఊచుకోవమ్మా!

క్లియోపాత్రా: నాయెదుట నోరు మూసికొని పడి వుండవలసింది సువ్వు కాని, నేను కాదు.

జభార్: (ప్రవేశిస్తో) ఆఖరికి నాకు మతి పోతుండేమోనని భయంగా వుంది.

క్లియోపాత్రా: (వెన్నంటివచ్చి): నా దగ్గరనుంచి పారిపోదా మను కుంటున్నావేమో.... అది కుదరదు నామాట విని

తీరవలసిందే. కూలీల గౌరవం సంపాదించడామని యీ పన్నాగం పన్నావు. కుక్కలకి మాంసంముక్క వేసే టట్లు, కూలీలకు ఒక మానవ జీవితాన్ని యెరగా పడేశావు. ఇతరుల రక్తం వెచ్చించి, మంచివాడిలాగా, నువ్వు- కరుణార్థం హృదయం ఉన్నలాగా కనిపించాలని యీ యెత్తు యెత్తావు.

జభార్: ఈవిడ మాట్లాడుతున్న దేమిటి?

యాకోబ్: (తాత్పర్యంతో) నువ్వుకూడా వెళ్లిపోవడం మంచిది. (నిష్క్రమిస్తాడు)

పొలీనా: ఏమమ్మోయ్, దొరసానమ్మా! ఇట్లాచూడు. మేము పరువు ప్రతిష్ఠలు కల గౌరవనీయులం! నీ బోటి గౌరవ మర్యాదలు లేని ఆడనానిచేత మాటలుపడం.

జభార్: (అవరిపడి) నువ్వురుకో, పొలీనా! ఎందుకొచ్చిన గొడవ!

క్లియోపాత్రా: మీరు మర్యాదస్తులని యెవ్వరన్నారు? ఏవో రాజ కీయాలు వాగుతుంటారు కనుకనా? ప్రజల బాధలు, అభివృద్ధి, మానవత్వం అంటారు కనుకనా?

తాత్పర్యంతో: క్లియోపాత్రా పెట్రోనా! ఇక చాలించు, చాలు!

క్లియోపాత్రా: నేను నీతో మాట్లాడటం లేదు. నీకు యిక్కడ సంబంధం లేదు. ఇది నీకు సంబంధించిన వ్యవహారం కాదు....నాభర్త చాలా సన్మార్గుడు. యవార్థవాది. ప్రజలను మీకంటే ఆయనే బాగా యెరుగును. మీవలె యెందుకూ కొరగాని మాటలు చెబుతో,

శ త్రు వు లు

కూలీలవెంట ఆయన తిరగలా. మీ తెలివి తక్కువతో మోసగించి ఆఖరికి ఆయన ప్రాణాలు తీయించారు.

తాత్యానా: (జభార్, పౌలీనాలతో) మీ రిక్కడనుంచి వెళ్లిపోండి. క్లియోపాత్రా: నేనే వెడతాను. మీరంటే నాకు పరమ అసహ్యం.... మీ సరసను కూర్చునేందుకే నాకు ఒళ్లు కంపరమెత్తుతోంది. (నిష్క్రమిస్తుంది.)

జభార్: చూడు! మహా దొడ్డయిల్లాలు! మతిపోయింది.

పౌలీనా: (కండ్లనీరు పెట్టుకొని) మనం యిదంతా వదులుకుని వెళ్లిపోదాం, ఈ పీడ వదులుతుంది. అయ్యయ్యో!.... మంచీ, మర్యాదా లేదు. మనుష్యులను తృణప్రాయంగా తీసిపారేసి, అవమాన పరుస్తోంది.

జభార్: ఆమె యింత మితి మీరిపోయేందుకు కారణమేమిటి?... తనభర్తను ప్రేమించివుండినా లేక కనీసం ఆయనతో శృప్తిగా జీవించి వుండినా,....కాని ఏడాదికి కనీసం యిద్దరు నూతన ప్రియులతో కాలం గడిపిన యీ మహా పతివ్రత, మొగుడు చచ్చాక యెంత రథస చేస్తోందో!

పౌలీనా: ఈ పాక్షికరీతో మన భాగం తెగనమ్మి పారవేయాలి.

జభార్: (విసుగుతో) అర్థంలేదు....ఎందుకు అమ్మాలి? అది కాదు విషయం, అన్ని విషయాలు జాగ్రత్తగా, సమగ్రంగా ఆలోచించాలి నేను. నికోలాస్ వాస్పిలీ విచ్ తో మాట్లాడుతుండగా, మధ్య ఈవిడ తుపాను

లాగావచ్చి విరుచుకుపడింది.

పౌలీనా: ఆయనకు చునమీద ద్వేషం—ఒట్టి నీచుడు.

జభార్: (శాంతిస్తో) ఈ విషాద సంఘటనల వల్ల ఆయనకు మతిచెదిరి, కోపోద్రిక్తు డయ్యాడు. కాని చాలా తెలివైనవాడు. చునపై ద్వేషం పెట్టుకునేందుకు యేమీ కారణం లేదు. మెఫేల్ నాపు రర్వాది అనేక కారణాల వల్ల మనతో గట్టిగా పెనవైచుకుపోయాడు.

పౌలీనా: ఆయన అంటేనే నాకుభయం. నిన్ను సత్కృతంగా మోసగిస్తాడు.

జభార్: పౌలీనా! అవ్వన్నీ తెలివితక్కువ మాటలు! ఆయన గడసరి. సూక్ష్మ బుద్ధి. అసలు యదార్థం యేమిటంటే, కూలీలతో నేను ప్రవర్తించే వైఖరి చాలా అనిశ్చితంగా వుందని అంగీకరించితీరాలి! సాయంకాలం వారితో మాట్లాడినప్పుడు వాళ్లెంత వైరభావంతో వున్నారో గమనించాను, పౌలీనా.

పౌలీనా: నే నా మాటే ముందునుంచీ చెబుతున్నాను. వా రెల్లప్పుడూ మన శత్రువులే! (తాత్కాలిక నెమ్మదిగా నవ్వుకొని బయటకు వెళ్లిపోతుంది. పౌలీనా ఆమెపై పు చూచి ఆవిడకు వినబడాలనే ఉద్దేశ్యంతో స్వరం హెచ్చించి మాట్లాడుతుంది.) ప్రతివారూ మన శత్రువులే! వారందరికీ మనపై అసూయ! అందుకేనే మనపై పగ వూనుతారు.

జభార్: (వేగంగా పచారుచేస్తో) ఔను, నువ్వు చెప్పింది కొంతవరకూ యదార్థం. పర్కాలమధ్యకాదు వైరుధ్యమూ సంఘర్షణా ఉన్నది, జాతులమధ్య! నల్ల, తెల్ల జాతుల మధ్య వైరం వుంది అంటాడు. ఈమాట మోటుగా వుందనుకో....కొంత అతిశయోక్తికూడా (ఒక్క డీణం ఆగి) మనం నాగరికులం; సంస్కృతీపరులం. విజ్ఞానం, కళలు మున్నగునవి మనమే సృష్టించామనే విషయం ఆలోచిస్తే- సమానత్వం, శరీర నిర్మాణం లోని సమానత్వం ...సరే, బాగుంది. అన్నిటికంటే ముందుగా వారినికూడా మానవత్వం కలిగి నాగరికత అలవర్చుకోవలసిందీ. అప్పుడు మనం సమానత్వాన్ని గురించి మాట్లాడుకోవచ్చును.

పొలీనా: (హెచ్చరికగా) నీ భావాల్లో కొత్తమార్పు వచ్చి నట్లుంది....

జభార్: ఇంకా బీజప్రాయంగానే వున్నాయి. బాగా ఆలోచించి వాటికి సమగ్రరూపం యివ్వాలి. పరమముఖ్యమైన విషయం ఏమిటంటే మనల్నిమనం అర్థంచేసుకోవడం నేర్చుకోవాలి.

పొలీనా: (అతనిచేతిని పట్టుకొని) -నీది చాలా జాలిగుండె ప్రియా! అందువల్లనే యీ రథస అంతా చాలా కష్టం కలిగిస్తోంది నీకు.

జభార్: మనకు తెలిసినది స్వల్పం, అందుచేత అనేక విషయాలు మనకు చాలా ఆశ్చర్యాన్ని కలిగిస్తాయి. ఉదాహరణకు

యీసింజోవ్ ను తీసుకుందాం. ఆతడు చాలా తెలివి
తేటలు గలవాడూ. చక్కటి తార్కికజ్ఞానం కలవాడూ,
విశ్వసనీయునివలెనూ నాకు కనిపించాడు. అందుచేత
అతడంటే నాకు చాలా నమ్మిక కుదిరింది. అసలు
రహస్య మేమంటే, అతడొక సోషలిస్టు. అందువల్లనే
అతని థావాల్తో ఆ స్పష్టత, తర్కజ్ఞానమూ కని
పిస్తాయి.

పౌలీనా: ఔను, నిజమే. ఆతడు అందరినీష్టిని ఆకర్షిస్తాడు.
ఒత్తి అనాకారి. నువ్వు కొద్దిగా విశ్రాంతి తీసుకోవడం
మంచిది. పోదామా?

జభార్: (ఆమెనువెంబడిస్తో) గ్రికోవ్ అని మరొక పనివాడు
ఉన్నాడు. ఒత్తి పెంకిఘబం. వినయ విధేయతలు లేవు.
నికోలాద్ మవాస్సిలీవిచ్, నేనూ వాడి ఉపన్యాసం గురించి
యింతకుక్రితమే మాట్లాడుకుంటున్నాము. వాణ్ణి చూస్తే
యింకా ముక్కుపచ్చలారని కుర్రాడు. వాడి కెంత
గర్వం, ఎంత పొగరు! ఎవరి లక్ష్యమూలేదు....
(వారిద్దరూ వెళ్లిపోతారు. నిశ్శబ్దం. రంగస్థలానికి
దూరంగా ఒకపాట వినిపిస్తుంది. తరువాత మెల్లగా
కంఠస్వరాలు వినిపిస్తాయి. యగోడిన్, రెవ్షిన్,
రయాబట్ జోవ్ అనే కుర్రాడూ ప్రవేశిస్తారు. ఆ కుర్ర
వానిముఖం గుండ్రంగావుండి, మంచిస్వభావాన్ని, వెల్ల
డిస్తూంటుంది. ఆముగ్గురూ చెట్లక్రింద ఆగుతారు)

రెవ్షిన్: (నెమ్మదిగాను, రహస్యంగాను) మన శ్రామికవర్గం

కోసం పెష్కోవ్:

రయాబ్ జోవ్: నాకు తెలుసు....

లెవ్షిన్: మన కార్మికవర్గంకోసం, మానవత్వ స్థాపనకోసం. ప్రతి గొప్పవాని తలపైన యీరోజుల్లో మహాగొప్ప బాధ్యత వుంది తమ్ముడూ. ప్రజలందరూ సర్వ శ్రమలకోర్చి, అన్నివిషయాలూ తెలుసుకుంటున్నారు. అన్నీనేర్చుకుంటున్నారు. చదువుతున్నారు. ఆలోచిస్తున్నారు. ఏ కొద్దో గొప్పో తెలుసుకున్న ప్రతిఒక్కడూ మన వర్గశ్రేయస్సు కొరకు చాలా ఉపయోగిస్తున్నాడు. అట్టివాని విలువ కట్టడం మనతరంకాదు....

యగోడిన్: ఆమాట వాస్తవం, పెష్కోవ్:

లెవ్షిన్: వేళాకోళంగాయెంచి యీపనిచేయకూడదు, పెష్కోవ్: ఈ త్యాగం యెందుకొరకు చేస్తున్నావో తెలుసుకుని మరీ చేయాలి. ను వ్యింకా కుర్రవాడివి కనుక నైబీరి యాలో తారాగరవాస శిక్ష విధిస్తారు.

రయాబ్ జోవ్: ఐతే మంచిదే. తప్పించుకు పారిపోవచ్చును.

లెవ్షిన్: కీడెంచి మేలెంచమన్నారు. నైబీరియావాసం అనుకోవడమే యుక్తం. ఈకఠిన నరకానికి మానసికంగా సిద్ధమైతే, యెంతటి కష్టావికై నా సిద్ధమైనట్లే.

రయాబ్ జోవ్: నిశ్చయించుకున్నాను, నేనుసిద్ధమే.

యగోడిన్: తొందరపడకు. సాధక బాధకాలు ఆలోచించు....

రయాబ్ జోవ్: ఇందులో ఆలోచించవలసిన దేముంది? ఆ డైరెక్టరు చంపబడ్డాడు. ఆతని చావుకు, ఎవరో ఒకరు

సమాధానం చెప్పాలి....

రెవ్విన్: అదీ అసభవిషయం. ఎవరో ఒకరు ఆత్మత్యాగం చెయ్యాలి. తానే కాల్చానని, ఎవరో ఒకరు చెప్పక పోతే, చాలామందిని పట్టుకుంటారు. మనవారిలో వజ్రాల్లాంటి మనుష్యులను యేరి పారవేస్తారు, పెష్టోవ్: రయాజ్ బ్ జోవ్: నేను కాదనడంలేదు. నేను కుర్రవాణ్ణయినా నా కన్నీ బోధపడతాయి. గొలుసులోని కొక్కెముల వలె, మన మందరమూ ఒకరి నొకరు గట్టిగాపట్టుకుని వుండాలి.

రెవ్విన్: (నిష్ఠూర్ణం) ఆమాయనిజం!

యగోడిన్: (నవ్వుతో) మనం ఒకరిచేతు లొకరు పట్టుకొని, వారిని చుట్టుముట్టి, అంతకంతకు వారిని గట్టిగా అదిమి, నొక్కిపారవేస్తాం.

రయాజ్ బ్ జోవ్: సరే! నేను నిశ్చయించుకున్నాను. నామీద మెవ్వరూ ఆధారపడిలేరు. అందుచేత నేనేస్వయంగాసిద్ధ మౌతున్నాను. ఆ దై రెడ్డరువంటి దుర్మార్గుడికొరకు మన రక్తం ధారపోయవలసివచ్చినందుకే విచారిస్తున్నాను.

రెవ్విన్: ఆదుర్మార్గుడికొరకుకాదు, మన క్రామేడ్ల పవిత్ర రక్తం కోసం! అమూల్యజీవితంకోసం....

రయాజ్ బ్ జోవ్: ఔను, కాని యీదై రెడ్డరు వట్టిసీచుడు.

రెవ్విన్: వాడుసీచుడు రనుకనే చంపివేయబడ్డాడు. మంచివాళ్లకి సహజమైన చావే వస్తుంది. వా రెవ్వరి మార్గానికీ అడ్డురారు.

రయాబట్ జోవ్: సరే! అంతా నిశ్చయమైనట్లేనా?

యగోడిన్: ఆ! నిశ్చయమైనట్లే పెష్కోవ్! అంటే రేపు ఉదయంవెళ్లి నువ్వు చెబుతావన్నమాటేగా?

రయాబట్ జోవ్: రేపటి వుదయంవరకూ ఆగడం యెందుకు?

లెవ్షిన్: రేపటి వుదయంవరకూ ఆగడమే మంచిది. రాత్రి చక్కటిసలహా యిచ్చే చల్లనితల్లి.

రయాబట్ జోవ్: సరే మీరు చెప్పినట్లే చేద్దాం....నేనిక వెళ్లనా?

లెవ్షిన్: భగవంతుడు నీకు అమోఘమైన సంకల్పబలం కలుగజేయుగాక!

యగోడిన్: వెళ్లు తమ్ముడూ! దైర్యంగావుండు!

(రయాబట్ జోవ్ నెమ్మదిగా వెడతాడు. అతడు తన చేతితో తిప్పుతూన్న కర్రను యగోడిన్ చూస్తుంటాడు. లెవ్షిన్ ఆకసంవైపు దృష్టిని నిగుడించాడు)

లెవ్షిన్: (నెమ్మదిగా) ఎంతోమంది త్యాగశీలం కల కుర్రవాళ్లు యీరోజుల్లో తయారవుతున్నారు. యగోడిన్!

యగోడిన్: గాలిపాటు సరిగావుంటే పంటలూ బాగానే వుంటాయి.

లెవ్షిన్: ఈ యేర్పాటుప్రకారం జరిగిపోతే, యీగొడవనుంచి బయటపడతాం.

యగోడిన్: (చింతతో) పాపం, అనవసరంగా యీకుర్రవాణ్ణి బలి యీయవలసి వచ్చింది.

లెవ్షిన్: (శాంతంగా) ఔను. చాలా విచారకరమైన విషయమే. నాకూ చాలా జాలి వేస్తోంది. ఏదో అసహ్యకరమైన వ్యవహారంలో చిక్కుకుని, ప్రవాసానికి పోవాలి. తన

సోదర కామ్రేడ్ల రక్షణకొరకు చేశా మన్న అంశమే
సంతృప్తి నిస్తుంది.

యగోడిన్: ఔను.

లెవ్షిన్: ఈవిషయం బయటకు పొక్కునివ్వకూడదు. ఓ, ఓ!
యాండ్రీ వెళ్లి ట్రిగ్గరు నెందుకు నొక్కాలి? మనిషిని
చంపితేమనకు కలిసివచ్చే దేముంది? ఏమీ లాభం లేదు.
ఒక కుక్కను చంపితే, యజమాని మరొక కుక్కను
కొంటాడు. ఈవిధంగా కథ ముగుస్తుంది.

యగోడిన్: (విచారంతో) మన వా క్లెంట్ మంది బైపోయారు!

లెవ్షిన్: రా, కాపలామనిషీ! మనం యజమాని ఆస్తినికాపాడాలి.
(వారిద్దరూ వెడతారు) ఓయి ఏసుప్రభూ—

యగోడిన్: ఏమిటయ్యా విశేషం?

లెవ్షిన్: ఈజీవితం చాలా ఘోరంగా వుంది. మనం త్వరలోనే
యీచిక్కులను పోగొట్ట గలిగితే!

[తెర]

శ త్ర వు లు

మూడవ అంకం.

(బార్డిన్ గృహంలో విశాలమైన గదివెనుక గోడకు నాలుగు కిటికీలుంటాయి. తలవాకిటి వసారాలోనికి ఒక ద్వారం వుంది. గాఢాద్దాల కిటికీగుండా నైనికులు, పోలీసులు, కార్మిక సమూహము, వారిమధ్య రెవ్ శిన్, గ్రికోవ్ లూ కనిపిస్తుంటారు. ఆగది నిర్జనంగా వుంటుంది. అందులోవున్న కొద్దిసామాన్లు పాత బడి, అరిగిపోయివున్నాయి. గోడల కంటించిన కాగితం వూడిపోతోంది. కుడిప్రక్కగా ఒక పెద్ద బల్ల వేసివుంది. తెరచేటప్పుడు కాన్ కోపంతో, బల్లవద్ద కుర్చీలు వేస్తుంటాడు. అగ్రఫీనా నేలను పరిశుభ్ర పరుస్తోంది. కుడి యెడమ ప్రక్కలనున్న రెండు తలుపులకు ద్వారాలున్నాయి.)

అగ్రఫీనా: బాగుంది వరస; నామీద రుసరుసలాడుతా వెందుకు?

కాన్: నా కెందుకు కోపం? వాళ్లందరూ కట్టగట్టుకుని గంగలో పడితేమాత్రం నాకేం?....నాచావు దగ్గర కొస్తోంది. అదే నాకు పదివేలు. నాగుండె చాలా బలహీన పడి పోయింది అప్పుడే.

అగ్రఫీనా: కాస్త వెనకా ముందుగా అందరమూ చస్తాం. నువ్వే గొప్పలు చెప్పుకోనక్కరలేదు.

కాన్: నాకు విసుగెత్తిపోతోంది....జీవితం మీద విరక్తి కలి

గింది....అరవై ఐదేళ్లు వచ్చేటప్పటికి గడ్డిపరకకు కూడా కొరగాము. పళ్లూడిన బోసి చంతాలతో గట్టి కాయలు కొరికినట్లే వుంటుంది స్థితి!....చూడు, యీ మనుష్యుల నందరినీ పట్టుకొచ్చి యీ బండెలవొడ్లో వర్షంలో నిలబెట్టారు.

(కెప్టెన్ బొబోయ్‌దోవ్, నికోలాయ్‌లు యెడమ ప్రక్క ద్వారంగుండా వస్తారు)

బొబోయ్‌దోవ్: (ఆనందంతో) ఐతే, దీనిని కోర్టు గదికింద యేర్పాటు చేశారన్నమాట! అద్భుతంగావుంది. మీరు అధికారి హోదాలోనే పనిచేస్తున్నారనుకుంటాను.

నికోలాయ్: ఔను. కాకా! కార్పొరల్‌ను పిలుచుకురా.

బొబోయ్‌దోవ్: ఈకోర్టు హాలును యీవిధంగా అమర్చడాం మధ్యలో వాడి పే రేమిటి?

నికోలాయ్: సింజోవ్.

బొబోయ్‌దోవ్: సింజోవ్! పేరు చాలా బాగుంది. వాడి చుట్టూ ఐక్యమైన ప్రపంచ కార్మికు లేమంటారో! ఆ దృశ్యం చూడ ముచ్చటగా వుంటుంది. ఈ యింటి యజమాని బలే సరదాబన వ్యక్తి. ఆయన మరదలు వారొనెజ్‌లో నాటకాల్లో వేషాలు వేసినప్పుడు చూచాను. అద్భుతమైన నటి! (చావడిలోనుంచి కాకా వస్తాడు)

క్వాష్: అందరి యిళ్లూ సోదా చేశాము దేవరా!

బొబోయ్‌దోవ్: భేష్! ఏమేమి దొరికాయి?

క్వాష్: ఏమీ దొరకలా. పోలీసు యిన్స్పెక్టరు తొందరలో

సోదా సరిగా చేయనేలేదు దేవరా!

బాబోయ్ దోవ్: అనుకున్నట్టే జరిగింది. ఇందులో కొత్త
యేముంది? పోలీసులు ఎప్పుడూ యింతే! ఈ
నిర్బంధితులవద్ద యేమైనా దొరికాయా?

క్వాష్: లెవ్ షిక్ యింట్లో ప్రతిమలచాటున కొద్దిగా దొరికాయి.
బాబోయ్ దోవ్: నా గదిలోకి తీసుకురా.

క్వాష్: చిత్తం దేవరా! ఆ కొత్త పోలీసుకూడా సోదా సరిగా
చేయాలా.

బాబోయ్ దోవ్: సరే! ఆవిషయాలు నువ్వే చూచుకోవాలి. ఇక
వెళ్లు. (క్వాష్ సలాం చేసి నెలపు తీసుకుంటాడు.) వీ
డున్నాడే- యీ క్వాష్ చాలా వింత మనిషి! చూపులకు
శుద్ధ దద్దమ్మలాగా కనిపించినా, కూపీ తియ్యడంలో
వీడంరటి ముటికుడులేడు. సరిగా వేటకుక్కవాటం!

నికోలాయ్: నా సలహా పాటించి, ఆ గుమాస్తాపైన ఒక కన్నువేసి
వుంచండి.

బాబోయ్ దోవ్: రప్పక నిఘా వుంచుతాం! చూస్తూవుండండి, వాడి
పని పడతాను.

నికోలాయ్: సింజోవ్ ను గురించికాదు నేను చెబుతుంట! ఆరెండో
గుమాస్తా పొలోగీ! మనకు బాగా ఉపయోగిస్తాడు.

బాబోయ్ దోవ్: ఓహో, వాణ్ణిగురించా మీరు మాట్లాడేది? సరే,
బాగుంది! వాణ్ణి కూడా మనలో కలుపుకుందాం.

(నికోలాయ్ బిల్లవద్దకు వెళ్లి, జాగ్రత్తగా కొన్ని
పత్రాలను సర్దుతాడు)

క్లియోపాత్రా: (కుడి ప్రకనున్న ద్వారం వద్దనుంచి) కెప్టెన్! ఒక కప్పు టీ పుచ్చుకుంటారా?

టాటోయ్‌డోవ్: ఆ! పుచ్చుకుంటాను. అనేక అభివందనాలు. మీకు శ్రమ కలిగిస్తున్నాను. చాలా సుందరమైన ప్రదేశమండీ! అంతే కాకుండా, మదాం తాత్యానా గారిని నేను యెరుగున్నాను కూడాను. ఆమె వారో నెజ్ నాటక రంగంలో వేషాలు వేస్తుండేవారు.

క్లియోపాత్రా: అవునట!.... సోదాలు చేసినప్పుడు నిషిద్ధ వాఙ్మయం దొరికిందా?

టాటోయ్‌డోవ్: (సామ్యంగా) బోలెడంత! కుట్రకు సంబంధించిన యావత్తు భోగట్టా లభ్యమైంది. మీ రేమీ బాధ పడకండి. ఎంత కష్టమైన కేసులోనైనా సరే కూపీలాగి, మేము చోపలను పట్టేస్తాం. ఒక వేళ ఆచోకి దొరక్కపోతే, అసలేమీ లేకపోయినాసరే, ఏదో ఒకటి కనిపెడతాం!

క్లియోపాత్రా: చనిపోయిన నా భర్త యీ కరపత్రాలను లెక్కచేసే వారు కాదు. “కాయితాలతో విప్లవాలూ రావు, మంత్రాలతో చింతకాయలూ రాలవు” అంటూండేవారు.

టాటోయ్‌డోవ్: ఉహూ! ఆమాట పూర్తిగా యదార్థం కాదు.

క్లియోపాత్రా: కరపత్రాలు బుద్ధిహీనులు మూర్ఖుల కిచ్చే ఆజ్ఞా పత్రాలని అంటూండేవా రాయన.

టాటోయ్‌డోవ్: (నవ్వుతో) అది కూడా పూర్తిగా నిజం కాకపోయినా, చాలా తెలివిగానే వుంది యీ మాట.

క్లియోపాత్రా: చూచారా! కరపత్రాలు ప్రకటించడంనుంచి ప్రత్యక్ష
చర్యలు జరిపే వరకు వచ్చా రీ కూలీలు.

టొబోయ్‌డోవ్: దోషులను పట్టి, నిర్దాక్షిణ్యంగా చంపిస్తాం. ఆ విష
యంలో మీరు సందేహించకండి!

క్లియోపాత్రా: మీ మాటలు నా గుండెమంటను చల్లార్చాయి. ఇప్పు
డెంతో తృప్తిగా వుంది. మీరు రాగానే నా జాధ లన్నీ
తీరిపోయా యనిపించింది.

టొబోయ్‌డోవ్: ప్రజలను సంతోష పరచడమే మా విధి.

క్లియోపాత్రా: మీబోటి ఆరోగ్యవంతులూ, యెల్లప్పుడూ నవ్వుతో
సరదాగా వుండే పురుషులను చూడటం నాకెంత
హాయిని కలిగిస్తుందో నేను చెప్పలేను. ఈ రోజుల్లో
మీ బోటి వారు అపురూప మైపోయారు.

టొబోయ్‌డోవ్: మా పటాలంలోని నై నికులందరూ చిచ్చర పిడుగు
లంటే నమ్మండి!

క్లియోపాత్రా: మనం టీ తీసుకునేందుకు బోజనాల బల్లవద్దకు పోదాం.

టొబోయ్‌డోవ్: (వెడుతూ) పరమ సంతోషం. మదాం తాత్యానా
యీ ఋతువులో యెక్కడ నాటకాలు వేస్తారో చెప్ప
గలరా, మీరు?

క్లియోపాత్రా: నాకు తెలియదండీ.

(చావడిలోనుంచి తాత్యానా, నాద్యాలు వస్తారు)

నాద్యా: (అందోళనతో) ఆ ముసలివాడు- రెవ్‌షిన్ మనవైపు
యెట్లా చూచాడో గమనించావా?

తాత్యానా: ఆ! చూశాను.

నాద్యా: నా కిదేమీ అర్థం కావడంలేదు....ఇదంతా భయంకరంగా కనిపిస్తోంది. యెందువల్లో....చాలా సిగ్గుగాకూడా వుంది. నికోలా య్ వాస్సిలీవిచ్! యెందుకీ రథస? ఈ ప్రజలందరూ యెందుకు నిర్బంధించబడ్డారు?

నికోలా య్: (పరుషంగా) వారిని నిర్బంధించేందుకు బోలెడన్ని ఆధారాలున్నాయి ఈ కేసు ముగిసేవరకూ యీచావడిలోకి మిమ్మల్ని రావద్దని కోరుతున్నాను.

నాద్యా: సరే! రామురెండి!

తాత్యానా: (నికోలా య్ వంక చూస్తో) సింజోవ్ కూడా నిర్బంధించబడ్డాడా?

నికోలా య్: ఆ! సింజోవ్ కూడా నిర్బంధించబడ్డాడు.

నాద్యా: (గదిలో తిరుగుతూ) పదిహేడుమంది మనుష్యులు! వాళ్ళ శార్యలు గుమ్మం వెలుపల నిలబడి యేడుస్తున్నారు సైనికులు వారిని గెంటివేస్తూ నవ్వుతున్నారు కనీసం మర్యాదగా ప్రవర్తించమని చెప్పండి ఆ సైనికులతో.

నికోలా య్: అది నాకు సంబంధించిన పనికాదు. ఈ సైనికులపై అధికారి లెఫ్టినెంటు సై పిటోవ్.

నాద్యా: సరే. ఆయన్నే అడిగివస్తాను.

(గుడిదిక్కుగా వెళుతుంది. తాత్యానా నవ్వి, బల్లవద్దకు వెళ్తుంది.)

తాత్యానా: నేనాని అర్నూటుగా చినుండి! ఓశాసనాల! స్మశానమా!

దయచేసి నామాటలు.....

నికోలాయ్: ఆసేనాని పెద్ద తెలివిగా మాట్లాడుతున్నా డనుకోను. అయన వేసాకోశపు మాటల్ని ఇతర్లుకూడా ఉచ్చరించ కూడదు.

తాత్యానా: కాదు, రాదు! నేను చాలా పొరపడ్డాను. 'ఓశాసనాల శసమా' అని అయన మీకు పేరుపెట్టారు. అది మీకు నచ్చలేదా?

నికోలాయ్: పరిహాసా లాడే మానకస్థితిలో లే నిప్పుడు నేను.

తాత్యానా: అంటే మీరు గంభీర స్వభావినని చెప్పదలిచారా?

నికోలాయ్: నిన్నటిదినం వీళ్లు మాసోదరుని ఖాసీ చేశారన్న విషయం మీకు జ్ఞప్తికి తెస్తున్నాను.

తాత్యానా: మీ సోదరుడు చురణిస్తే మీకేం?

నికోలాయ్: క్షమించాలి, కాని....

తాత్యానా: (చిరుసవ్వుతో) నటించకండి. మీ అన్నకోసం మీ కేమీ విచారం లేదు....మీ రెవరికొరకూ విచారపడరు. నా మాదిరిగానే మీరూను. చావు- అందులోనూ హతాస్మరణం ఎవరికై నా దిగులు కలిగించేమాట వాస్తవం! కాని, మీ సోదరునికొరకై యదార్థంగా మీరు మానవ హృదయంతో ఒక్క కన్నీటి బొట్టయినా రాలాచరని నేను నమ్ములేను....అట్టి స్వభావమే మీలో లేదు.

నికోలాయ్: (సహనంతో) మీసంభాషణ చాలా సరదా కలిగిస్తోంది.అసలు మీ ఉద్దేశ్య మేమిటో దావరికం లేకుండా చెప్పండి.

తాత్యానా: మీరూ నేనూ ఒకే రకపు స్వభావం కలవారమని మీ రిప్పటికైనా గుర్తించలేదూ? ఏమంటారు? చాలా విచారకరమైన విషయం. నే నొక నటినీ- ఉద్రేకాలకు అతీతమైన చల్లటిరక్తం ప్రవహిస్తోంది నా నరాల్లో. మంచిపాత్ర ధరించి ప్రేక్షకులను రంజింప చేయాలనే వాంఛ ఒక్కటే ప్రబలంగా వుంది నాలో. మీరు కర్కశ హృదయులు! మంచి పాత్ర ధరించేందుకే తాపత్రయపడుతున్నారు. మర్మం విడిచి నాతో నిజం చెప్పండి! మీకు ప్రాసిక్యూటరు ఉవ్వోగం చెయ్యాలని వుందా?

నికోలాయ్: (నెమ్మదిగా) ఇక కట్టిపెట్టమని కోరుతున్నాను.

తాత్యానా: (ఒక్కక్షణం ఆగి, తర్వాత నవ్వి) నేను కూట నీతిజ్ఞురాలను కాను. ఒక వుద్దేశ్యంతో మీవద్దకు వచ్చాను.... మీతో ఆహ్లాదంగా, లబ్ధుగా మాట్లాడుదామనుకుని వచ్చాను. కాని మీ ముఖరవింపం చూడగానే అవమానించే మాటలు మొదలు పెట్టాను. మీ మనస్సును గాయపరచాలనే కోరికను అణచుకోలేక పోయాను. మీరు కూర్చున్నా, నిలబడినా ఇతరులను గూర్చి తీర్పులు చెబుతున్నా, ఆఖరికి విశ్రాంతి తీసుకుంటున్నా సరే, మిమ్మల్ని బాధించాలనే కోరిక పుడుతుంది. కాని, మిమ్మల్ని ఒక విషయం అడుగుదామని....

నికోలాయ్: (చిరునవ్వునవ్వి) మీరు అడగబోయే దేమిటో నేనూహించగలను.

తాత్యానా: బహుశా, కాని, అప్పుడే ఆలశ్య మైపోయి మీచేతులు దాటిపోయిం దంటారా?

నికోలాయ్: మీ రెప్పు డడిగినా అది మనచేతులు దాటిపోతుంది. సింజోవ్ పూర్తిగా కంఠంలోతు వరకూ యిరుక్కుని వున్నాడు.

తాత్యానా: ఈ విషయం యీవిధంగా నాతో చెప్పడం మీకు చాలా సంతృప్తికరంగా వుం దనుకుంటాను.

నికోలాయ్: ఆసంగతి మరుగుపరిస్తే ప్రయోజన మే ముంటుంది?

తాత్యానా: (నిట్టూర్చి) మన యిద్దరికీ ఎంత సన్నిహితమైన పోలిక లున్నాయో యీ ఒక్క సంగతే ఋజువు పరుస్తుంది. నేనూ అందగత్తెను, నీచస్వభావినిని. చెప్పండి- సింజోవ్ యింకా మీ అఫీసంలో వున్నాడా?....అంటే అతని స్వాతంత్ర్యం ఇంకా మీచేతుల్లో వుందా?

నికోలాయ్: ఆహా! ఇంకా నాపైనే ఆధారపడివుంది.

తాత్యానా: ఆకణ్ణి వదలిపెట్టమని మిమ్మల్ని కోరుతా ననుకోండి!

నికోలాయ్: ప్రయోజన మేమీ వుండదు.

తాత్యానా: ఆయన్ను వదలివేయమని వేడుకుంటే?

నికోలాయ్: ఫలితం శూన్యం....మీ తంతు చూస్తే నాకు చాలా ఆశ్చర్యం కలుగుతోంది.

తాత్యానా: నిజంగానా?....కారణం?

నికోలాయ్: మీరు గొప్ప రూపసులు! నిస్సందేహంగా స్వయం ప్రతిభ కలవారు. మీ కొక విశిష్ట వ్యక్తిత్వం వుంది. భాగ్య భోగ్యులతో తులతూగుతూ విలాసంగా కాలం

గడిపేందుకు మీ కెన్నో అవకాశాలున్నాయ్ ఐనప్పటికీ యీ అనామకునియందు మీకెంతో శ్రద్ధా సత్తులు కలిగాయి, విపరీత ప్రవర్తన ఒక జాడ్యం వంటిది. ఏనొక్కరిగల వ్యక్తైనా సరే మీ యీవిపరీత ప్రవర్తనకు ఆగ్రహిస్తాడు....స్త్రీల అంద చందాలను సరిగా విలువ కట్టగల ఏ రసికుడైనా యందుకు మిమ్ము ఉమించలేడు.

తాత్యానా: (వింతగా చూస్తో) ఓహో! అదా మీకు నాపై గల భావం! ఇక సింజోవ్ పైన్?

నికోలాయ్: ఈ రాత్రి ఆ పెద్దమనిషి జైలుకు దయచేస్తాడు.

తాత్యానా: ఇది తిరుగులేని నిర్ణయమేనా, ఏమిటి?

నికోలాయ్: ఔను.

తాత్యానా: ఒక స్త్రీవాంఛను మన్నించుటకొరకైనా, మిసహాయింపులు లేవు? నాకు నమ్మకం లేదు. నేనుగట్టిగా కోరితే, మీరు తప్పక సింజోవ్ ను వదులుతారు.

నికోలాయ్: (నెమ్మదిగా) ఐతే, గట్టిగా ప్రయత్నించి చూడండి.
ఊ! ప్రయత్నించండి!

తాత్యానా: నేను చెయ్యలేను.... ఏవిధంగా ప్రయత్నించాలో నాకు తెలియదు..... కాని నిజం చెప్పండి- మీ, జీవితంలో ఒక్క పర్యాయం యదార్థం చెబితే నష్టపడిపోరులెండి! ఆతట్టి పదలిపెడతారా?

నికోలాయ్: (ఒక్క ముహూర్త కాలం తటపటాయించి) నాకు తెలియదు.

తాత్యానా: నాకు తెలుసు. (ఒక్క క్షణం ఆగి, నిట్టూర్పుతుంది)
మన మిద్దరమూ ఎంత కుళ్లు మనుష్యులం!

నికోలాయ్: కొన్ని విషయాల్లో స్త్రీలను కూడా తమించలేం:

తాత్యానా: (నిర్లక్ష్యంగా) దానికేంలేండి! మనిద్దరమే ఒంటరిగా
వున్నాం....మన మాటలు యెవ్వరూ వినడంలేదు.
తోచిన సంగతి పైకి అనే హక్కుంది నాకు. మీరూ,
నేనూ....

నికోలాయ్: మీరు చెప్పే సంగతులు వినవలుచుకోలేదని, ఇంతకు
క్రితమే మీకు చెప్పాను.

తాత్యానా: (గంభీరంగా) ఐతే, వెళ్లిపోండి. మీ కాలం వృధా
వుచ్చను.

(త్వరగా వెళ్లిపోతాడు శాలువా కప్పుకొని తాత్యానా
గది మధ్య నిలబడి వసారావైపు చూస్తుంది. లెప్టె
నెంటు, నాద్యాలు కుడి ప్రక్కనుంచి ప్రవేశిస్తారు.)

లెప్టెనెంటు: నేను యవార్థం చెబుతున్నాను, నమ్మండి. ఏ సైని
కుడూ స్త్రీలను అవమానించడు. స్త్రీలను చాలా పవి
త్రంగా యెంచుతాడు.

నాద్యా: సరే, మీరే చూస్తారుగదా.

లెప్టెనెంటు: అది అసంభవం! సైన్యంలోనే స్త్రీపై గౌరవ ప్రప
త్తులు యింకా నిలచి వున్నాయి.

(ఎడమ ప్రక్కనున్న గుమ్మం వద్దకు వెడతారు.
పాలీనా, జఖార్ యాకోవ్ లు ప్రవేశిస్తారు.)

జఖార్: చూశావా, యాకోవ్!

పొలీనా: వేరు విధంగా యెట్లా జరుగుతుంది?

జభార్: మనం యదార్థానికి విరుద్ధంగా పనిచేస్తున్నాం. తప్పని సరిగా జరిగే దానికి ఎదురొడ్డితే ఫలితం యేమిటి?

తాత్యానా: దేనిని గురించి మీ సంభాషణ?

పొలీనా: ప్రతి వాళ్లు- ఆఖరికి యెప్పుడూ మెత్తగా వుండే యాకోవ్ ఇవానోవిచ్ కూడా మమ్మల్ని నిందిస్తున్నాడు ఈ సైనికులు రావడం మా తప్పు ఐనట్లు! ఆ గూఢచారుల్ని, పోలీసుల్ని కూడా, ఎవ్వరూ పిలువలేదు. వా రంతట వారే వచ్చారు.

జభార్: అ నిర్బంధాలకు నన్ను నిందిస్తున్నారు....

యాకోవ్: నేను, నిన్ను నిదించడంలేదు.

జభార్: మాటల్లో అంటున్నావని కాదు, కాని నాకు బోధపడు తూనే వుంది.

యాకోవ్: (తాత్యానాతో) నే నక్కడ కూర్చున్నాను. ఈయన వచ్చి “బాగుందా తమ్ముడూ?” అన్నాడు. “కుళ్లి పోయింది అన్నా!” అని నేను సమాధానం ఇచ్చాను.

జభార్: సోషలిజం ఇచ్చట ప్రచారం చేయబడే రూపంలో ఇతర దేశాల్లో దుస్సాధ్యమని మీరు గుర్తించ లేదూ? అది అసంభవం, అంటే నమ్మండి.

పొలీనా: ప్రతి వారూ రాజకీయాల్లో ఆసక్తి కనపరచాలి. కాని, రాజకీయాలకూ సోషలిజానికి సంబంధం యేమిటి? అని జభార్ అడుగు తున్నాడు. ఆయన చెప్పేది వాస వమే!

యాకోబ్: (చిరాకుతో) ఒప్పేషన్ అనే ఆ ముసలివాడు యే రకమైన సోషలిస్టు? పని జాస్తి అయి, పూర్తిగా శోషిల్ల పైత్యాధిక్యంలో ఏదో నోటికి వచ్చిందల్లా పేలుతుంటాడు.

జభార్: పైత్య మెక్కువై వాళ్లందరూ తెలివి తప్పిన స్థితిలోనే వున్నారు.

పాలీనా: మీరు జాలి వుండాలి. మే మెంత బాధ పడుతున్నామో కొంచెం సానుభూతితో అలోచించాలి.

జభార్: నా గృహాన్ని న్యాయస్థానం క్రింద మార్చివేస్తే నాకు లోపల బాధగా లే దనుకుంటున్నారు కాబోలు మీరు. ఇదంతా నికోలా య్ వాస్పిలీవిచ్ చేసిన పొరపాటు. ఇంత నాటకం జరిగాక ఆతనితో వాదించడం బాగుండదని ఊహిస్తున్నాను.

క్లియోపాత్రా: (వేగంగావచ్చి) తెలిసినదా మీకు? హంతకుడు పట్టు బడ్డాడు.... వాడిని యిక్కడకు తీసికొని వస్తున్నారు.

తాత్యానా: ఎవరు?

క్లియోపాత్రా: ఒక కుర్రవాడు.... నాకు చాలా సంతోషంగా వుంది.బహుశా యిది అమానుషంగా కనపడవచ్చు కాని, నిజంగా నాకు పట్టరానంత ఆనందం కలిగింది. వాడు మరీ చిన్నవాడైతే, ప్రతి రోజూ విచారణ ముగిసే వరకూ, తోలు పూడేబట్లు కొరడా దెబ్బలు కొట్టించి వుండును. నికోలా య్ వాస్పిలీవిచ్ యెక్కడ వున్నాడు?

....మీరు చూశారా? (ఎడమ ప్రక్క నున్న తలుపు దగ్గరకు వెడుతుంది. అక్కడ నేనాని యెదురు పడ తాడు)

నేనాని: పరమ అసహ్యం! ఈ నై నికులు, మరికొన్ని దినాలు యిక్కడవుంటే! వాడు పక్కమీద పడుకున్నప్పుడు బత్తెట్లతో చన్నీళ్లు గుమ్మరించి వుండును. నాపటాలంలో పిరికివాళ్ల ని, జాలిగుండె వాళ్లని, యీవిధంగానే చేసి, పిరికిదనం కాస్తా వదల కొట్టించేవాణ్ణి! తడిసి ముద్దె, చలితో వణుకుతూ, కుయ్యో మొర్రో మంటూ గంతు రేస్తుంటే, చూచేందుకు మహా తమాషాగా వుంటుంది.

క్లియోపాత్రా: (ద్వారంవద్ద నిలబడి) మీ రిట్టి మాట లెందు కంటారో తెలియకుండా వుంది. ఆ కెప్టెన్ చాలా మర్యాదస్తుడూ, శక్తి-సామర్థ్యాలు కలవాడూను. వచ్చిన వెంటనే దోషుల నందరినీ పట్టివేశాడు. ఆపనిని మనం మెచ్చుకోవాలి.

నేనాని: ఊహాం! బుంగమీసాలు పెంచిన వా డెవడైనా సరే, యీవిడ దృష్టిలో గౌరవనీయుడే! తమ అంతరువు, స్థానం తెలుసుకొని మనుష్యులు మనలు కోవాలి. అదీ అసలు సంగతి. అదీ మర్యాదస్తుల లక్షణం! (ఎడమ ద్వారం వద్దకు వెడతాడు) ఏయ్, కాన్!

పౌలీనా: (నెమ్మదిగా) ఈ చుట్టుప్రక్కల కంతకూ యీవిడే మహారాజ్ఞి వలె వేషాలు వేస్తోంది, చూడండి! ఎంత అసభ్యంగాను, మోటుగాను సంచరిస్తోందో!

జఖార్: త్వరగా యీగొడవ ముగించి వేస్తే, యెంత బాగుండును? ఏగొడవా లేకుండా శాంతంగా వుంటే, యెంతో సుఖంగా వుండును.

నాద్యా: (లోనికి పరుగెత్తుకొని వచ్చి) టాన్యా పిన్నీ! ఆ లెఫ్టి నెంటు ఒత్తి బుద్ధిహీనుడమ్మా! ఆ సిపాయిలను కొడు తూంటా డనుకుంటాను అబ్బబ్బ! వారి మీద యెట్లా అరుస్తుంటా డనుకున్నావ్! వారిని తిట్టేటప్పుడు ఆతని ముఖ భంగిమలు చూడవలసిందే కాని చెప్పేందుకు తీరదు. ఆ నిర్బంధితులకు వారి పెళ్లాం బిడ్డలను చూచేందుకు అనుజ్ఞ ఇప్పించ వలసింది బాబాయ్! వారిలో ఐదుగురకు వివాహమైంది ఆ పోలీసుతోచెప్పి వద్దూ — ఇప్పుడు కాపలావున్న పోలీసుతో.

జఖార్: కాని, చూడు నాద్యా!....

నాద్యా: నువ్వు కదిలేయెత్తు కనపడటంలేదు....లే, వెళ్లి చెప్పువాళ్లు యేడుస్తున్నారు నామాట విని వెళ్లిరా.

జఖార్: (వెడుతో) నేను వెళ్లడం వల్ల ప్రయోజన ముండదనుకుంటాను.

పొలీనా: నువ్వు అస్తమ్నామూ, అందరినీ కష్టపెడుతున్నావు నాద్యా, చిన్నతనం చేష్టలు!

నాద్యా: ఇతరులను కష్టపెట్టేది మీరే, నేను కాదు!

పొలీనా: మేమా? ఆలోచించి చూడు!

నాద్యా: (అందోళనతో) మన మందరనూ....నువ్వు, నేనూ!

బాబాయీ - మనమూ ప్రజలను బాధించే వాళ్లం! మనం స్వయంగా చెయ్యం! కాని, పోలీసులు, గూఢచారులు, నై నికులు వస్తారు, అమాయకులను నిర్దోషులను నిర్బంధిస్తారు! ఆపెని ఆలగోల, బాలగోల! ఆ నిర్బంధితుల పెళ్లాం బిడ్డల గోల చూడండి దీనికంతా మనమే కారకులం.

తాత్యానా: ఇట్లారా, నాద్యా.

నాద్యా: (ఆమె వద్దకు వెళ్లి) సరే, వచ్చాను ఏమి పనివుంది?

తాత్యానా: కూర్చుని, శాంతించు ... సరే నీకు అర్థమూకాదు, నువ్వు చెయ్యగలిగిందీ లేదు.

పొలీనా: నువ్వు చాలా పెంకిపిల్ల వని మీ అమ్మ చెప్పినమాట ముమ్మాటికీ నిజం!

నాద్యా: ఔను. ఆమె చెప్పినమాట యదార్థమే! ఆమె తినే తిండిని కష్టించి సంపాదించుకునేది.... కాని, నువ్వో? నువ్వేమి చేస్తున్నావ్? ఎవరి తిండి తింటున్నావ్?

పొలీనా: అదుగోనమ్మా! దీనికి మళ్ళీ మతి చెడింది. నీమాటల ధోరణి మార్చుకోవాలి, నాద్యా! పెద్దలని నోటికి వచ్చిన మాట లనవచ్చునా?

నాద్యా: మీరు నాకు పెద్దలుకారు. అహాహా! ఎటువంటి పెద్దలండి మీరు? మీకు వయస్సు ముదిరిందంతే!

పొలీనా: టాన్యా! ఇదంతా నీ బోధనల ప్రభావం. అది వట్టి బుద్ధి తక్కువ పిల్ల అని యీ నాద్యాకు గట్టిగా నచ్చ

చెప్పవలసింది.

తాత్యానా: విన్నావా నాద్యా: ను వ్వోర బుద్ధిహీనురాలివి
(ఆమె వీపుమీద తట్టుతుంది)

నాద్యా: సమాధానం చెప్పేందుకు ఏమీ తోచకపోతే తిట్లు
తిట్టడం ప్రారంభిస్తారు మీబోటి పెద్దలు. మీ చర్యలను
సమర్థించుకునేందుకు కూడా, మీకేమీ సాకు దొరక
డంలేదు. మీ రెండుకూ పనికీరారు: మీ స్వంత
యింట్లో కూడా మీ పెత్తనం సాగదు. ఎందుకూ
కొరగాని వాళ్లు.

పొలీనా: (కఠినంగా) ఏమిటీ అ ఒడలు తెలియని వాగుడు?
పేత్రేగి పోతున్నావు.

నాద్యా: ఈనె నికులు, గూఢచారులు, పోలీసులు, ఒక్కొక్కడు
అడుగు పొడుగు మీసాలు పెంచారు. బడుద్దాయిలు.
వీళ్లు చేస్తోన్న పనేముంది? టీ త్రాగడం. అధికారం
చెలాయించడం, కత్తులు ఝుళిపించడం, బూట్లు వేసు
కొని భూమి అదరునట్లు టక్ టక్ మని నడవడం,
కేరింతాలు కొడుతో, తొమ్ములు విరుచుకుంటో
నడవడం, ప్రజల్ని పట్టుకొని దబాయించడం,
భయపెట్టడం, ఆడవాళ్లని యేడిపించడం, ఇంతే కదా
వాళ్లు చేస్తూన్న పని.... ఇక మీసంగతో.... మీయింట్లోనే
మిమ్మల్ని ఒక మూలకు నెట్టి పారవేశారు....

పొలీనా: శుద్ధ తెలివి తక్కువగా వాగుతున్నావు, ఒడలు తెలి
యడంలేదూనీకు? వీళ్లు మనను రక్షించేందుకు వచ్చారు.

నాద్యా: (విరసంగా) ఓసి పౌలీనా పిన్నమ్మా! తెలివితక్కువ తనాన్నుంచి ఈ పోలీసులు కూడా ఎవ్వరినీ రక్షించ లేరమ్మా!

పౌలీనా: (కోపంతో) ఏమిటి?

నాద్యా: (చేతులుదాచి) కోప్పడకు! అంచరిని గూర్చి అన్న మాట, అది: (పౌలీనా విసురుగా బయటకు వెళ్లి పోతుంది) ఆమ్మయ్య! ఈ విడ పరుగెత్తు కెళ్లి పోయింది. చిన్న పెద్దా తారతమ్యం చూపకుండా మోటుగా మాట్లాడానని, బాబాయితో చెబుతుంది. ఆపైన ఆయన పెద్ద ఉపన్యాసం దంచుతాడు. ఆఖరికి యీగల చెవులుకూడా ముక్కుమని పగిలి, పడిచస్తాయి.

తాత్యానా: (అలోచనా పూర్వకంగా) ఆమాయకురాలా! ఈ ప్ర పంచకంలో ఎట్లా బ్రతుకుతావో అర్థం కావడం లేదమ్మా!

నాద్యా: (చేతులూపి) ఈ విధంగా మాత్రం కాదమ్మా! ధనరాసులు వచ్చి ఒడిలో పడినా, యీరకం జీవితం వద్దు, తల్లీ! నే నేంచేస్తానో నా కిప్పుడు అర్థం కావడంలేదు....కాని, మీరుచేస్తోన్న పను లేమీ నేను చెయ్యను. ఇంతక్రితం ఆ అధికారితో వసారాలో వెడుతుంటే, గ్రికోవ్ సిగరెట్టు కాలుస్తో నావంక చూశాడు. ఆతడి కళ్లు నవ్వుతున్నాయి. ఒక మూల తనను ఖైదుకు పంపిస్తున్నారని తెలిసి వుండికూడా నిర్భయంగా నవ్వుతున్నాడు. ఎవరై తే హృదయపూర్వ

తంగా తాము వాంఛించిన విధంగా జీవితాన్ని గడుపు
తారో వారిని యెట్టి ఘోర విపత్తులూ కర్తవ్యపథం
నుంచి సంచలించనీయవు. వాళ్లెప్పుడూ నవ్వుతో
అగ్నిలో దూకేందుక్కూడా సిద్ధంగా వుంటారు.
లెవ్విన్, గ్రీకోవ్ ల వైపు చూచేందుకే సిగ్గుపడి
పోతున్నాను.... తక్కిన వారిని నేను యెరుగను కాని,
ఆ యిద్దరినీ మాత్రం నాజీవితంలో యెన్నడూ
మరచి పోలేను. ఆ మీసాలరాయుడు యిట్లా వస్తు
న్నాడు.... అబ్బబ్బ....

బొబోయ్ దోవ్: (సవేళించి) ఏమిటీ ఆర్బాబం! ఎవరిని భయ
పెడవామని ప్రయత్నిస్తున్నావు నువ్వు?

నాద్యా: నిన్ను చూస్తేనే నాకు భయంగా వుంది ఆ ఆడ
వారిని తమభర్తలను చూడనిస్తావా?

బొబోయ్ దోవ్: వెళ్ల నిష్క్రమించు.... నేను భయంకర నరపిశాచిని?

నాద్యా: ఒకసారి నైత్యంలో జేరితే, స్వవావమే మారిపోతుంది.
ఆ స్త్రీలను యెందుచేత భర్తలను చూడనివ్వరూ?

బొబోయ్ దోవ్: (మర్యాదగా) ప్రస్తుతానికి సాధ్యపడదు. తర్వాత
ఆ మగవాళ్లని ఖైదుకు పంపేటప్పుడు వారిని మాట్లాడ
నిస్తాను. అప్పుడు శెలవు తీసికొనవచ్చును.

నాద్యా. ఏం? ఎందుచేత సాధ్యపడదు? అది అంతా నీపైనే
ఆధారపడి వుంది. నువ్వు తలుచుకుంటే చెయ్యగలవు.
బైనా, కాదా?

బొబోయ్ దోవ్: నామీదా? అంటే క్రిమినల్ ప్రొసీజరు

చట్టాల పెన.

నాద్యా: ఆ చట్టాలకీ దీనికీ సంబంధ మేమిటి? నిన్ను వేడుకుంటాను గాని, వారిని కలుసుకోనిద్దా, పున్యాముంటుంది.

బొబోయ్‌డోవ్: ఏమిటి నీ ఉద్దేశ్యం? దీనికీ న్యాయశాస్త్రానికి సంబంధం లేదా? నువ్వు కూడా న్యాయ చట్టాలను ధిక్కరిస్తున్నావా? తప్పు! తప్పు!

నాద్యా: ఏమిటయ్యా! నాతో ఆ మాటలు కట్టిపెట్టు! నేను పని పిల్లను కాను.

బొబోయ్‌డోవ్: నాకు నమ్మకంలేదు. తప్పు ఒప్పు యెరుగని చిన్నపిల్లలూ, విప్లవకారులూ మాత్రమే న్యాయచట్టాలను ధిక్కరిస్తారు.

నాద్యా: అట్లయితే నేను విప్లవవాదినే!

బొబోయ్‌డోవ్: (నవ్వుతో) ఐతే, నిన్ను జైలులో పెట్టవలసిన పని నా దన్నమాట! చేతులకు సంకెళ్లు వేసి, ఖైదులో పడవేసి, పోలీసు కాపలాలో వుంచుతాను, చూచుకో.

నాద్యా: (విచారంతో) అబ్బబ్బ! వేళాకోళాలు కట్టిపెట్టి, వారిని చూడనీయవయ్యా!

బొబోయ్‌డోవ్: అనుజ్ఞ యిచ్చేందుకు వీలులేదు, న్యాయ చట్టం ఒప్పుదు!

నాద్యా: పిచ్చి చట్టం.

బొబోయ్‌డోవ్: (తీవ్రంగా) ఈహూ!.... ఆమాట అనకూడదు. నువ్వు అంటున్నట్లు నువ్వు చిన్నపిల్లవు కాకపోతే,

అధికారంలో వున్నవారు యీ చట్టాల్ని చేశారనీ, ఈ చట్టాల్నే లేకపోతే, ప్రభుత్వమే నడచడనీ, యీపాటికి గ్రహించే వుండువు.

నాద్యా: (కోపంతో) చట్టాలు! అధికారం!! ప్రభుత్వం!!! ఐతే, ఒక్క మాట అడుగుతాను చెప్పు. ఇవన్నీ ప్రజాక్షేమం కొరకు కాదూ ఏర్పడింది?

బొబోయ్‌డోవ్: ఔను, నిజమే! అంటే అన్నిటికంటే ముందుగా శాంతిని కాపాడేందుకు.

నాద్యా: ప్రజలను యేడ్చిందే చట్టాలవల్ల ప్రయోజనం కూర్కం. కుద్ద అక్రమ చట్టాలు! నీప్రభుత్వమూ, శాసనాలూ, ప్రజలను గోలయెత్తిస్తే అవ్వీ మాకువద్దు. ప్రభుత్వం!ఎంత తెలివిమాలినది!....దానితో నా కేమీ అక్కర లేదు.....(తలుపు దగ్గరకు వెళుతుంది.) ప్రభుత్వం! తమకు అర్థంకాని విషయాలపై యీ ప్రజలెందుకు వాగుతారో నాకు బోధపడటం లేదు!

బొబోయ్‌డోవ్: తాత్యానా! ఈమె చాలా అసాధ్యపు పిల్ల! ఈమె ఆలోచనలు అపాయకరమైన మార్గాల్లోకి వెళుతున్నాయి ఆమె పినతండ్రి ఉదారవాది అని విన్నాను. ఆమాట నిజమేనా?

తాత్యానా: నాకంటే మీకే బాగా తెలిసివుండాలి. ఉదారవాద లేవో నాకు తెలియదు.

బొబోయ్‌డోవ్: ఏమిటండీ మీఉద్దేశ్యం? ఈ విషయాలు అందరూ యెరుగుదురు. పదవులో ఉన్నవారిని ఛిక్కరించడమే

ఉదారవాద మంటేను!.... ఈ విషయాల కేమిగాని, మీరు వారొనెక్ట్ కో నాటకం వేసినప్పుడు చూశాను. శ్రీమతి తాత్యానా! మీ అసాధారణ నటనాకౌశల్యాన్ని చూచి ముగ్ధుణ్ణు యి పోయాను. మీరు కూడా నన్ను చూచే వుంటా రనుకుంటాను. వైన్ గవర్నరుగారి ప్రక్కనే కూర్చునేవాణ్ణి. ఆరోజుల్లో నేను స్థానిక ప్రభుత్వ ప్రానోవ్యోగిగా పనిచేసేవాణ్ణి.

తాత్యానా: నాకు గుర్తులేదు.... బహుశా వచ్చి వుంటారులెండి!.... ప్రతి పెద్ద పట్టణంలోనూ సైనికులు ఉంటా రనుకుంటాను.

బాబోమ్మదోవ్: ఆ! ఉంటారండీ! ప్రతిపట్టణంలోనూ, మినహా యింపు లేకుండా సైనికు లుంటారు. మాఉద్యోగులమే యార్థమైన కళాభిమానుల మంటే నమ్మండి! వర్తకులు కూడా కళాపోషకులే ననుకోండి! ఏదైనా సంస్థకు విరాళాల కొరకు ఏ అభిమాన నటియైనా ప్రచర్యనమిస్తే, అత్యధికంగా విరాళా లిచ్చేది మేమే కదా! నయాన్ని భయాన్ని ప్రజలకు ఖరీదుగల టిక్కెట్లు అంటగట్టి, డబ్బు గుంజేది కూడా మేమే! చందాల జాబితాలలోనూ మా ఉద్యోగస్థులవే పెద్ద పద్దులు. ఇది మాలో ఒక సాంప్రదాయ మైపోయింది. ఈ పచ్చే ఋతువులో మీ రెక్కడ ప్రచర్యనా లిస్తారు?

తాత్యానా: ఇంతవరకూ నిశ్చయించుకోలేదు. తప్పకుండా నిజమైన కళాభిమాను లే పట్టణంలో ఎక్కువగా వుంటారో,

అక్కడే ప్రదర్శిస్తాం. అది తప్పనిసరికదా!

బొబోయ్‌దోవ్: (గ్రహించక) బాను, మీ రన్నమాట నిజమేనండీ! ప్రతి పట్టణంలోనూ అట్టివా రుంటారు. అంత కంతకు ప్రజలు సంస్కృతీ పరు లౌతున్నారు.

క్వాష్ (వసారాలోనుండి) దేవరా! ఆ తుపాకీ కార్మినవాణ్ణి పట్టుకొని తీసుకొస్తున్నారు ఎక్కడ హాజరు పెట్ట మంటారు?

బొబోయ్‌దోవ్: ఇక్కడ!.... అందరినీ ఇక్కడికే తీసికొని రండి! ప్రాంతస్థానికాగారిని పిలవండి (తాత్యానాతో) క్షమించండి. కొద్దిసేపు పని చూచుకోవాలి.

తాత్యానా: ఆ నిర్బంధితుల నిప్పుడు పరీక్షిస్తారా?

బొబోయ్‌దోవ్: (మర్యాదగా) కొద్దిగా, ఏవో పైపైని-వారి పరిచయం చేసుకునేందుకు మాత్రమే ఒక రకమైన హాజరు పిలుపులాగా.

తాత్యానా: నేనుకూడా వుండవచ్చునా?

బొబోయ్‌దోవ్: ఊహ: సామాన్యంగా, ఎవ్వరినీ ఉండనివ్వరు. రాజకీయ కేసుల్లో అసలే యీ ఆచారంలేదు. ఇది హత్యానేరానికి సంబంధించినది కనుక, ఇది సరియైన కోర్టు కారుకనుక, మీ సరదా తీర్చేందుకు అనుమతిస్తాను.

తాత్యానా: నే నెవ్వరికీ కనపడనులెండి! ఇక్కడనుంచి చూస్తుంటాను.

బొబోయ్‌దోవ్: బాగుంది! మీ సటన నాకు కలిగించిన ఆనందానికి,

ప్రత్యుపకారం చేయగలిగినందుకు, నాకు చాలా సంతోషంగా వుంది. కేసుకు సంబంధించిన కాగితాలు తీసుకు రావాలి. వెళ్లి వస్తాను. (బయటకు వెడతాడు. రయాబట్జోవ్ జబ్బలు పట్టుకొని ఇద్దరు మధ్య వయస్కులైన కార్మికులు తీసికొని వస్తారు. ఆతని ప్రక్క కాన్ నడుస్తో, ఆఫైదీ ముఖం చూస్తుంటాడు. వారి వెనుక లెవ్షిన్, గ్రికోవ్, యగోడిన్, ఇంకా కొందరు కార్మికులు వస్తారు. నైనికులు హెచ్చరికతో వుంటారు.)

రయాబట్జోవ్: (కోపంతో) నా చేతులెందుకు కట్టేశారు? విప్పి వెయ్యండి ఊ: విప్పరేం.

లెవ్షిన్: ఏయ్ మనుష్యులూ! ఆకుర్రవాడి చేతికట్లు విప్పండి.ఎందు కాతనికి కష్టం కలిగించడం?

యగోడిన్: వాడు పారిపోదులెండి.

రయాబట్జోవ్: ఈకట్లు ఎందుకు? విప్పివెయ్యండి.

కాన్: (అకస్మాత్తుగా) మీరు పొరబడ్డారు. వేరొకణ్ణి పట్టుకున్నారు....ఆ కాపులు జరిగినప్పుడు వీడు నడిమీద వున్నాడు. నేనూ, నేనానీకూడా చూశాం. (రయాబట్జోవ్తో) చెప్పరా, బుద్ధిమాలినవాడా! నువ్వు కాదని చెప్పకోరా. నోరుమూసుకొని నిలబడ్డావేంరా?

రయాబట్జోవ్: (ధృఢస్వరంతో) నేనే చంపాను.

కాన్: [బిగ్గరగా అరుస్తో] నువ్వు అబద్ధమాడుతున్నావ్. అల్లరి పిల్లాడా! బొబోయ్డోవ్, నికోలాయ్లు ప్రవే

శిస్తారు.] ఆ గలాటా జరిగిన సమయంలో నువ్వు
పడవ నడుపుతో పాట పాడుతున్నావ్.... ఈమాట
కాదనగనా?

రయాబ్ జోవ్: [శాంతంగా] ఆ పని ఐనతర్వాత.

బొబోయ్ దోవ్: హంతకుడు వీడేనా?

క్వాష్: చిత్తం, దేవరా!

కాన్: వాడు కాదు.

బొబోయ్ దోవ్: ఏమిటి క్వాష్! యీ ముసలివాణ్ణి అవతలికి
తీసికొనిపో. వీడు రోపలికెందు కొచ్చాడు?

క్వాష్: వీడు నేనానివద్ద పనిచేస్తున్నాడు దేవరా!
[రయాబ్ జోవ్ ను పరీక్షగా చూస్తో] ఒక నిమిషం
ఆగండి.... వీడిని వదలి వెయ్యి క్వాష్!

కాన్: మీద చెయ్యివేస్తే జాగ్రత్త. నేనూ నైసికుణ్ణి.

బొబోయ్ దోవ్: చాలు, క్వాష్.

నికోలాయ్: [రయాబ్ జోవ్ తో] మా అన్నగారిని చంపినది
నువ్వేనా?

రయాబ్ జోవ్: ఔను, నేనే.

నికోలాయ్: ఎందుకు చంపావు?

రయాబ్ జోవ్: మమ్మల్ని చాలా బాధించేవాడు.

నికోలాయ్: నీ పేరేమిటి?

రయాబ్ జోవ్: పావెల్ రయాబ్ జోవ్.

నికోలాయ్: ఊహా... నువ్వు చెప్పే దేమిటి, కాన్?

కాన్: [గాభరాపడుతో] వాడు చంపలేదు. ఆ కాల్పులు జరిగి

నప్పుడు వీడు నదిమీద పడవలో వున్నాడు నేను ప్రమాణంచేసి చెబుతున్నాను. నేనూ నేనానీ చూశాం "వీడి పడవ తంక్రిందులు చేసి, వీడిని నీటిలో ముంచితే, బలే తమాషాగా వుండదూ?" అన్నాడు నేనాని. ఓరి అవకతవక కుంకా! విన్నావురా యీ సంగతి? ఎందుకు అబద్ధా లాడుతున్నావురా?

నికోలాయ్: హత్య జరిగినప్పుడు వీడు పడవమీదే ఉన్నాడని, యే కారణంవల్ల యింత భృథంగా చెబుతున్నావు కాన్?

కాన్: వాడు వున్న చోటునుంచి, యీ ఫాక్టరీకి పూర్తిగా ఒక గంట నడక వుంటుంది.

రయాబ్ జోవ్: నేను పరుగెత్తుకొచ్చాను.

కాన్: వీడు పడవ నడుపుతూ పాడుతున్నాడు. మనిషిని చంపిన వెంటనే పాటలు పాడగలరా?

నికోలాయ్: [రయాబ్ జోవ్ తో] తప్పుడు సాక్ష్యమిచ్చి ఏ నేర స్థణిబనా, కాపాడేందుకు ప్రయత్నిస్తే, చాలా కఠిన శిక్ష పడుతుందని గుర్తించావా? — నీకు తెలుసునా?

రయాబ్ జోవ్: నిజం చెప్పేటప్పుడు నాకేమి భయమండీ.

నికోలాయ్: సరే, బాగుంది. ఐతే డైరెక్టరును చంపినది నువ్వే సంతావా?

బొబోయ్ జోవ్: ఓరి మూఘడా.

కాన్: అబద్ధమాడుతున్నాడు.

లెవ్షిన్: ఏయ్ నైనికుడా! నీ కేం సబంధముందయ్యా? మధ్య

నీగోల హెచ్చుగావుంది.

నికోలాయ్: ఏమిటది?

లెవ్షిన్: తనకు సంబంధం లేనిదాంట్లో, యీ నైనికుడు

పానకంలో పుడకలాగు అడ్డు తగులుతున్నాడెందుకు?

నికోలాయ్: నీకే మహా సంబంధ ముంది కాబోయి! బహుశా

యీ హత్యానేరంతో నీకు కూడా సంబంధ ముందా?

లెవ్షిన్: (నవ్వి) నాకా? ఒకసారి కర్రతో ఒక సీసకుందేలును

చంపాను. అటుతర్వాత పదిరోజులవరకూ భయంతో

సరిగా నిద్ర పట్టలేదు.

నికోలాయ్: ఐతే నువ్వు నోరుమూసికొని పడివుండు. (రయా

బట్జోవ్తో) నువ్వు ఉపయోగించిన రివల్వర్ రేడీ?

రయాబట్జోవ్: నాకు తెలియదు.

నికోలాయ్: రకం? వర్ణించు.

రయాబట్జోవ్: (ననుగుతూ) రకమా?.... మామూలుదే.

కాన్: (సంతోషంతో) ఓరి నూర్పుడా! వీడు రివల్వరును

చూడనైనా లేదు.

నికోలాయ్: ఎంత పొడుగుంటుంది? (మూరచూపిస్తో) ఇంత

పొడుగుంటుందా?

రయాబట్జోవ్: ఆ!.... కాదు, కాదు, అంతకంటే చిన్నదే.

నికోలాయ్: బొబోయ్డోవ్: ఒకమాట. (బొబోయ్డోవ్ను ఒక

ప్రక్కకు తీసికొని వెళ్లి, గొంతుక తగ్గించి) వీ డేవో

తంతు నడుపుతున్నాడు. ఈ కుర్రవాడిపని గట్టిగా

పట్టాలి మనం. న్యాయమూర్తి వచ్చేవరకూ వీడిని

వేరే వుంచుదాం.

బొబోయ్‌డోవ్: కాని, ఎంచుకండి, వీడిని వేరే వుంచటం? వాడే

నేరాన్ని స్వయంగా ఒప్పుకుంటున్నాడు కదా!

నికోలాయ్: (నొక్కిచెబుతో) వీడు అసలు హంతకుడు కాదనీ,

ఎవణ్ణో దాచేందుకు అబద్ధ మాడుతున్నాడనీ. నీకూ

నాకూ కూడా అనుమానంగానే వుంది, తెలిసిందా?

(బాగా త్రాగి మత్తెక్కిన యాకోవ్ తాత్యానా

నిలబడిన తలుపు వద్దనుంచి వచ్చి నిశ్శబ్దంగా

చూస్తుంటాడు. అప్పు డప్పుడు తలవాల్చి కునుకు

పాట్లు పడుతో మరల మరల భయపడినట్లు తలచేత్తి

బిత్తరి చూపులు చూస్తుంటాడు.

బొబోయ్‌డోవ్: ఓహో! బానాను! చూడండి! యెంతగమ్మత్తో!

నికోలాయ్: ఇదంతా కల్పితం. సమిష్టినేరం.

బొబోయ్‌డోవ్: అమ్మ, తుంటిరివెధవ!

నికోలాయ్: వీడిని తీసికొనిపోయి విడిగా వుంచి, ఎవ్వరూ మాట్లాడ

కుండా కాపలా కాయమని, కార్పొరల్‌తో చెప్పండి.

నే నొక ఊణం పనిమీద బయటకు వెళ్లి వస్తాను.

ఇట్లారా కాన్! నేనాని మెక్కడున్నాడు?

కాన్: వాన పాములను పడుతున్నారు.

(ఇద్దరూ వెడతారు)

బొబోయ్‌డోవ్: క్యాష్! వీణ్ణి బయటకు తీసికొనిపోయి, జాగ్ర

త్తగా కాపలాకాయి. ఒకకన్ను వేసివుంచు, భద్రం!

క్యాష్: చిత్తం దేవరా! రారా కుర్రాడా!

లెవ్షిన్: (పేమతో) శెలవ్ పెషోక్! శెలవు మిత్రమా!

యగోడిన్: (విచారంగా) శెలవు పెషోక్!....

రయాబ్జోవ్: శెలవ్....అంతా బాగానేవుంది.

బొబోయ్డోవ్: వాడిని యెరుగుదువా ముసిలాడా?

లెవ్షిన్: ఆహా! ఎరుగుదును. మే మంతా కలసి పని చేస్తూంటాం.

బొబోయ్డోవ్: నీ పేరేమిటి?

లెవ్షిన్: ఎఫిమ్ ఎఫిమోవ్ లెవ్షిన్.

బొబోయ్డోవ్: (రాత్యానాతో నెమ్మదిగా) ఇకమీదట జరిగే
విషయాలను జాగ్రత్తగా గమనిస్తూండండి. నిజం
చెప్పు లెవ్షిన్! నువ్వు వయోవృద్ధుడవు, తెలివైన
వాడవు. అధికార్లతో నిజం చెప్పాలి.

లెవ్షిన్: నే నెందుకు అబద్ధం చెబుతాను?

బొబోయ్డోవ్: (ఆనందంతో) మంచిది. సరే, నీ మంట్లో ప్రతి
మల చాటున యేమి దాచావో చెప్పు, నిజం చెప్పాలి,
జ్ఞాపకముంచుకో.

లెవ్షిన్: ఏమీ లేదు.

బొబోయ్డోవ్: నిజమే చెబుతున్నావా?

లెవ్షిన్: ఆ! నిజమే.

బొబోయ్డోవ్: నీకు సిగ్గా యెగ్గా లేవు, లెవ్షిన్! బట్టకల
బంది, జుట్టు నెరిసింది, ఐనా, కుర్రవాడిలాగు అబద్ధ
మాడుతున్నావా? అధికార్లకు ను వ్వేమి చేస్తున్నావో,
నీ భావా లేమిటోకూడా తెలుసును. నా చేతిలోవున్న
పుస్తకా లేమిటోచెప్పు, లెవ్షిన్!

లెవ్ షిన్: నాకు కనపడటంలేదు....నాకు దృష్టిమాంద్య ముంది.

టాటోయ్ డోవ్: అవేమిదో నేను చెబుతాను. అవి ప్రభుత్వంచేత నిషేధింపబడిన పుస్తకాలు. ప్రతి ఒక్కరినీ రెచ్చగొట్టి, జార్ పై తిరుగబడమని రాజశ్రోహాన్ని ప్రబోధిస్తున్నాయి. నీ యింట్లో ప్రతిమల వెనకాల వీటిని వాచావు....ఇప్పుడేమి సంజాయిషీ యిస్తావు?

లెవ్ షిన్: (శాంతంగా) ఏముంది? ఏమీలేదు.

టాటోయ్ డోవ్: అవ్వి నీవేనని అంగీకరిస్తావా?

లెవ్ షిన్: నావే ఆయుధపదార్థం అవి అన్నీ ఒక మాసిరిగానే కనిపిస్తాయి.

టాటోయ్ డోవ్: పెద్దతనంలో యెందుకు అసర్వాయి చెబుతావ్?

లెవ్ షిన్: నేను నిశ్శయం చెబుతున్నాను. నా యింట్లో ప్రతిమల వెనుక వున్నవేమిటని అడిగిన వెంటనే వాటిని మీరు తీసేసి వుంటారు, ఇక నక్కడ యేమీ వుండదని గ్రహించి, ఏమీ లేనిది చెప్పాను. ఇందులో నేను సిగ్గుపడవలసిన దేమీలేదు.

టాటోయ్ డోవ్: (కలవరపాటుతో) ఓహో; అనా విషయం! బలే చమత్కారంగా మాట్లాడావుకదూ? అధికప్రసంగం కట్టిపెట్టి, అడిగినవానికి సరియైన సమాధానం చెప్ప.... నన్ను మోసగించడం నీతరంకాదు. ఈ పుస్తకాలు నీ కెం రిచ్చారు?

లెవ్ షిన్: ఆసమాచారం మీకెందుకండీ? నేను మరచిపోయాను కనుక సమాధానంచెప్పలేను. చుట్టూ మీకెందుకీ శ్రమ?

బొబోయోవోవు: ఏమిటి! సరే! బాగుంది అలెగ్జీగ్రివోవు!....

మీలో గ్రివోవ్ యెవ్వరు?

గ్రివోవు: నేను!

బొబోయోవోవు: పనివాళ్ల మధ్య విప్లవ ప్రచారం చేశావని స్మాలెంస్కులో పోలీసులు నిన్ను పట్టుకొని పరీక్ష చేశారా?

గ్రివోవు: ఆ, చేశారు!

బొబోయోవోవు: ఇంత చిన్నవాడవు! తెలివైన వాడవు! నీ పరిచయం కలిసేందుకు చాలా సంతోషం. ఏమీ నై నికులూ వీరిని ఎసారాలోకి తీసికొనిపోండి. ఇక్కడ ఉక్కపోస్తుంది. విరిపియేవు, యాకోవు? సరే బాగుంది ... స్వీట్లోవు. ఆండ్రీ?

యాకోవు: (నెమ్మదిగా) వాళ్లంతా నాకెంతో యిష్టం.

తాత్యానా: వీ రంతా యింత నిరాడంబరంగానూ, సరళంగానూ ఉంటారెందుచేత? వీ రింత తేలికగా మార్పిడితూ, పాపభీతి లేకుండా మనకండ్లలోకి నిస్సంకోచంగా చూస్తున్నారే! ఎందుచేత? వారికికూడా మమకారం, కోపం, తాపం, మున్నగు భావోద్రేకాలు లేవూ?

యాకోవు: రార్మికసర్గంపైగల ఆచంచల భక్తి-విశ్వాసాలే వారి యీ ప్రవర్తనకు కారణం.

తాత్యానా: వారికి భావోద్రేకాలూ, శౌర్య-ప్రతాపాలూ లేకపోవడం కాదు. ఇక్కడున్న మన అందరిపైన అనిహ్యత ఏహ్యభావం వున్నై; కనపడటంలేదూ, వాళ్ల చూపుల్లో?

యాకోబు: ఆ లెవుషిన్ అద్భుతమైన మనిషి....ఎంత విచారపూరితమూ, ప్రేమార్ద్రమూ ఐన చూపులు చూస్తాడో! “దీంట్లో అర్థ మేముంది? మా మార్గంలోనుంచి మీరు అడ్డుతొలగి, మా స్వతంత్రం ఇచ్చివేస్తే!” అంటూ న్నట్లుంటాయి ఆ చూపులు.

జభార్: (ద్వారంవద్ద నిలబడి చూస్తో) న్యాయవట్టాలను అమలు జరిపే యీ పెద్దమనుష్యుల బుద్ధిహీనతకు ఆశ్చర్యం కలుగుతోంది. ఈ కేసు అంతా కల్పితమే.నికోలాయ్ ప్రచంచ విజేతవలె తొమ్ము విరుచుకు తిరుగుతున్నాడు.

యాకోబు: ఈ తతంగ మంతా నీ కళ్లయెదుట జరుగుతోందనే అంశ మొక్కచే నీకు అభ్యంతరకరంగా వుందనుకుంటాను, ఏ జభార్?

జభార్: నిజమే. ఈ సంతోషదాయకమైన తంతు నాకండ్లయెదుట జరుపకపోతే నేమి? నాద్యా పూర్తిగా పిచ్చిదైపోయింది. నాతోటి, పాలినాతోటి బహుదురుసుగా మాటాడుతోంది. ఆ క్లియోపాత్రను “గయ్యాళిగంప” అంది! ఇప్పుడు నాగదిలో మంచం మీద పడుకొని, ముఖం కందేటట్లు యేడుస్తోంది.ఏం జరుగుతుందో....ఏం జరుగనున్నదో, పరమేశ్వరుడికే యెరుక.

యాకోబు: ఈజరుగుతోన్నది చూస్తున్నకొద్దీ నాకు పరమ అసహ్యం పుట్టుకొస్తోంది జభార్:

జభార్: నిజమే, యాకోవు! కాని, యేమి చెయ్యగలం? నీ పై కూలీలు విరుచుకొని పడినప్పుడు, నిన్ను నీవు రక్షించు కోవాలా, అక్కరలేదా చెప్పు యాకోవు? ఈ భవనంలో, యిక్కడ మనం స్వేచ్ఛగా వుండవచ్చు ననుకునే గదిగాని, గజం స్థలంకాని లేదుప్రతిది తలక్రిందుగావుంది. పైగా ఇదే సమయానికి వర్షం కూడాను: చలి వణుకెత్తిస్తోంది.... ఈ ఆకురాలుకాలం యెంత త్వరగా వచ్చిందీ!

(నికోలాయ్, క్లియోపాత్రాలు ఉద్రేకంతో వస్తారు.)

నికోలాయ్: వాడికి లంచం పెట్టారనే విషయం నాకు నిర్ధారణగా తేలిపోయింది!

క్లియోపాత్రా: పీళ్లకింత తెలివితేటలుకూడానా? వెనుకనుండి ఎవరో బలే తెల్పినవాడు యీ కూలీలను రెచ్చగొట్టి, నడిపిస్తున్నాడు.

నికోలాయ్: నీకు సింహాపుపై అనుమాన ముందా?

క్లియోపాత్రా: ఇంకెవ్వ రున్నారు? ఆహా! ఇక్కడున్నారూ, కెప్టెన్ బొబోయ్డోవు!

బొబోయ్డోవు: (వసారాలోనుంచివచ్చి) ఏమి శెలవు?

నికోలాయ్: ఆ కుర్రవాడికి లంచంపెట్టారని నాకు బాగా అనుమానింగా వుంది. (గుస గుస లాడుతాడు)

బొబోయ్డోవు: (నెమ్మదిగా) ఒహో! ఊహా!

క్లియోపాత్రా: (బొబోయ్డోవుతో) బోధపడిందా మీకు కిటుకు?

బొబోయ్డోవు: అమ్మయ్య.... చూడండి! ఎంత మోసగాళ్లో!

(నికోలాయ్, కెప్టెన్ ద్వారంగుండా బయటకు మాట్లాడుకుంటూ వెళతారు. క్లియోపాత్రా చుట్టూ కలయజూచి తాత్యానాను ఓరకుంట చూస్తుంది.)

క్లియోపాత్రా: ఓహో... ఇక్కడున్నావా నువ్వు!

తాత్యానా: ఏం. ఇప్పుడు కొత్తగా ఉపద్రవం యేమైనా వచ్చిందా?

క్లియోపాత్రా: ఏమిటిగితే మాత్రం నీకు పోయే దేముందిలే! సింఠోపు సంగతి విన్నావా?

తాత్యానా: ఊహ.

క్లియోపాత్రా: (సవాలించేసే గొంతుతో) బాను, వాడిని కూడా నిర్బంధంలో వుంచాం. దుండగీడుల నందరినీ పార్ట్ చేసుకుంటే యేరి పారవేళినందుకు నాకు చాలా సంతోషంగా వుంది.... నీకు ఆనందంగా లేదూ?

తాత్యానా: నేను సంతోషించినా, విచారించినా, రెండూ ఒకటేగా నీకు? నా ప్రసక్తి ఎందుకిప్పుడు?

క్లియోపాత్రా: (ఈర్ష్యవల్ల కలిగినసంతోషంతో) నీకు ఆసింజోపుపై అనురాగముంది. (తాత్యానాను చూడగా ఆమెకు జాలి కలుగుతుంది.) అట్లా ముఖ మంతా వివర్ణమైపోయిందే మమ్మా, చాలా బాధ పడుతోన్నట్లు? కారణం యేమిటి?

తాత్యానా: చలిగాలివలన నేమో?

క్లియోపాత్రా: (ఆమెను సమీపించి) విను! బహుశా నేను తెలివి తక్కువగా మాట్లాడుతున్నా ననుకుంటా వేమో! నేను దాపరికం లేనిమనిషిని నా జీవితంలో

చాలా ధక్కామొక్కిన తిన్నాను. చాలా బాధలు అనుభవించి నా మనస్సు గడ్డకట్టి పోయింది. నా అనుభవంలో, ఆపదలోవున్న అడవానికి తోటిస్త్రీయే నిజమైన ఆంతరంగికురాలైంది.

తాత్యానా: నన్నేమైనా అడగవలచుకున్నావా?

క్రీయోపాత్రా: అడగటంకాదు, చెప్పవలచుకున్నాను. నువ్వంటే నాకు యిష్టం! అంబరితోనూ నువ్వు చాలా సరళంగా ప్రవర్తిస్తువు. దుస్తులు ధరించేనేర్పు అనన్య దుర్లభం. అన్నిటికంటే ముఖ్యముగా మగవాళ్లని నీ కను సన్నల్లో నిలువగలవు. నీ మాటలతీరు, నడక తీరు చూస్తే, నీపై ఈర్ష్య కలుగుతుంది. నాకు కొన్ని సమయాల్లో నీపై ద్వేషంకూడా కలుగుతోంది.

తాత్యానా: చాలా సరదాగా వుండే. నాపై యింత ఆసక్తిగమున్న నీకు ద్వేషం యెందుకు పుడుతుంది?

క్రీయోపాత్రా: (విచిత్రంగా) నువ్వెవరవు?

తాత్యానా: అంటే?

క్రీయోపాత్రా: నువ్వెవరవో నాకు అర్థం కావడంలేదు. ప్రజల విజ్ఞ స్వరూపం తెలుసుకొని, వారి వాంఛలు అవగతం చేసుకోవాలనే కోరిక వుంటుంది నాకు. తమ వాంఛ తాలను నిశ్చితంగా గుర్తించని మనుష్యులు చాలా ఉపద్రవకారులని నా అభిప్రాయం. వారిని నమ్మడం కష్టం.

తాత్యానా: చాలా వింత సిద్ధాంతాలు చేస్తున్నావు. నీ అభిప్రాయం

యాలు నాపై రుద్దేందుకు ప్రయత్నిస్తున్నా వెందుకు? స్త్రీయోషాత్రా: (దురుసుగాను, అందోళనతోను) మనుష్యులు స్నేహంగా వుండి ఒకరి కష్ట-సుఖాలు మరొకరితో చెప్పుకొని, ఒకరినొకరు విశ్వసించాలి. ఈ శ్రామికులు మనలను చంపివేయడం ప్రారంభించారు. మన కొంపను దోచివేయాలని ప్రయత్నిస్తున్నారు. ఇప్పుడు నిర్బంధింపబడినవారి ముఖాల్లో దోపిడిగాండ్ర కళలు కనిపించడం లేదా? వారిలో ఐకమత్య ముంది. వారికి కావలసిందికూడా వారు ఎరుగుదురు. ఒకరినొకరు అర్థం చేసుకొని, చాలా సన్నిహితంగా వుంటారు.... వారంటే నాకు ద్వేషమూ, భయమూ కూడా! వాళ్లూ మనమూ శత్రువులం! మనలను వారు విశ్వసించరు, వారంటే మనకూ నమ్మకంలేదు. మనం నైనికులు, పోలిసులపై ఆధార పడతాం. వారో! తమపైనే ఆధారపడతారు....ఐనా వాళ్లే మనకంటే బలవంతులు. వారిది అంగబలం; మనది అర్థబలం!

తాత్యానా: నేనుకూడా నిన్ను ఒకప్రశ్న వేస్తాను. దాపరికం లేకుండా చెప్పు. నీ భర్తతో నువ్వు సుఖం అనుభవించావా?

స్త్రీయోషాత్రా: ఎందుకు అడుగుతున్నా వీ ప్రశ్న?

తాత్యానా: కేవలం కుతూహలంతో!

స్త్రీయోషాత్రా: (ఒక్కక్షణం ఆలోచించి) లేదు. ఆయనకు ఇతర వ్యవహారాలతో ఊపిరి తిరిగేది కాదు. నన్ను గురించి

అలోచించేందుకు, నాతో కులాసాగా గడిపేందుకూ,
ఆయనకు తీరిక చిక్కేదికాదు,

పాలీనా: (వస్తూ) విన్నారా మీ రీ సంగతి! ఆ గుమాస్తా సిం
జోవ్ సోషలిష్టుని బయట పడింది. వింత ఏమి
టంటే, జభార్ ఆలడిని నమ్మి అన్ని రహస్యాలు
చెప్పేవాడు. పైగా ఆసిస్టెంటు బుక్ కీపరు పని కూడా
యిద్దా మనుకున్నాడు. దానివలన తలక్రిందులయ్యే
దేమీ లేదనుకో. చూడండి! ఈజీవితం యెంత చిక్కు
నమస్య దిపోయిందో! మని ఆజన్మ శత్రువు యి కూడా
మనకు అనుమానం తగులకుండా మన ప్రక్కనే
నివశిస్తున్నారు .

తాత్యానా: భగవంతుని దయవలన నేను భాగ్యవంతురాలను కాను

పాలీనా: కొద్దిగా ముసలిదాన వైన తర్వాత యీమాటలు
మాట్లాడవు. (క్లియోపాత్రతో మెత్తగా) క్లియో
పాత్రా! మీకు దుస్తులు కట్టించేందుకు పిలుస్తున్నారు.
వెళ్ళిరండి.

క్లియోపాత్రా: సరే, ఓంట్లో బాగా లేదు. గుండె దడగా వుంది.
ఖాయలా పడటమంటే నాకు పరమ అసహ్యం.

పాలీనా: గుండె నీరసానికి నావద్ద మంచి మందు వుంది. కావా
లంటే యిస్తాను.

క్లియోపాత్రా: (వెదుతో) అభివందనాలు.

పాలీనా: ఒక్కక్షణంలో వస్తాను. (తాత్యానాతో) ఆమెతో
మెత్తగా మాట్లాడటం అవసరం. అప్పుడు ఆమె

కూడా చల్లబడుతుంది. ఆమెతో చాలాసేపు మాట్లాడి, మన లోకంలో తీసికొని వచ్చినందుకు సంతోషం టాన్యా! ... ఎంతటి ఒడి దుడుకు పరిస్థితుల్లో నైనా సరే, తొణక్కుండా, బెణక్కుండా వుండే చాకచక్యం వుంది నీకు..... నేనుపోయి ఆవిడకు మందు యిచ్చి వస్తాను.

(తాత్యానా ఒక్కతే వుంటుంది. వసారాలో నిర్బంధితుల నందరినీ సైనికులు వరుసగా నిలుచుండ బెట్టడం చూస్తుంటుంది. యాకోవ్ తలవు సందునుంచి చూస్తాడు.)

యాకోవ్ (మనస్సుకు నొప్పి కలుగునట్లుగా) ఇంత సేపూ యిక్కడవుండి మీ సంభాషణ సాంతంగా విన్నాను.

తాత్యానా: (పరాకుగా) పొంచుండి పరుల రహస్యాలను వినడం మంచిది కాదంటారు పెద్దలు.

యాకోవ్: సర్వసామాన్యంగా, పరుల రహస్యాలను చాటుగా వినడం చాలా అసహ్యకరంగా వుంటుంది. — ఆ రహస్యాలు మాటాడుకునేవారిపై జాలి కలుగుతుంది — సరే టాన్యా! నేను వెళ్లిపోతున్నాను.

తాత్యానా: ఎక్కడికి?

యాకోవ్: ఎక్కడికో ఒక చోటుకు.... ఇంకా నిర్ధారణ చేసుకోలేదు. శలవు!

తాత్యానా: (ప్రేమతో) శలవు — తరుచు వ్రాస్తుంటావుకదూ?

యాకోబ్: ఈ ప్రదేశంమీద నాకు ద్వేషం పుట్టింది.

తాత్యానా: ఎప్పుడు వెడతావు?

యాకోబ్: (వింతగా నవ్వి) నేడే!—నువ్వుకూడా వెడతావేమో?

తాత్యానా: ఔను, నేనూ వెడతా మనుకుంటున్నాను. నవ్వుతున్నా వెందుకు?

యాకోబ్: కారణం ఏమీలేదు—మనం ఒకరి నొకరం తిరిగి కలుసుకొనక పోవచ్చు.

తాత్యానా: ఏమిటి అర్థంలేని మాటలు?

యాకోబ్: క్షమించు. (అతని ఫాలాగాన్ని తాత్యానా ముద్దికు కుంటుంది. ఆమెను మెల్లగా వదిలించుకుంటూ, చిన్న నవ్వు నవ్వుతాడు) శవాన్ని ముద్దిట్టుకునే మాదిరిగా, నన్ను ముద్దిట్టుకున్నావు. (నెమ్మదిగా బయటకు వెడతాడు. అతనివైపు చూస్తూన్న తాత్యానా వెంబడించబోయి, ఆశావాన్ని అణచుకుని ఆగిపోతుంది. నావ్యా ఒక గొడుగువేసుకొని వస్తుంది)

నావ్యా: నాతో తోటలోకి రా—దయయుంచి రావమ్మా!—అదే పనిగా యేడిస్తే—తలకాయ నొప్పి వచ్చింది — ఐనా ఏడవటమెందుకు చెప్పు, మూర్ఖత్వం కాకపోతే! నే నొక్కతైనూ వుంటే, పట్టరాని దుఃఖం వస్తోంది.

తాత్యానా: ఎందు కమ్మాయీ, ఏడవడం? దుఃఖించవలసిన కారణం యేముంది?

నావ్యా: ఈ గొడవతో నాకు మతిపోయింది. తలా తోకా తెలియడం లేదు. ఎవరిది న్యాయం? తాను చేసేపని న్యాయ

మంటాడు బాబాయ్. కాని, నాకుమాత్రం సబబుగా తోచడం లేదు. ఇదివరకు ఆయన చేసే ప్రతిపని న్యాయ సమ్మతంగా తోచేదినాకు. కాని, ఇప్పుడు ఆ న్యాయ బుద్ధిలో విశ్వాసం సడలింది. తన్ను సమర్థించు కుంటో ఆయన మాట్లాడేటప్పుడు నేనే పొరబడుతున్నా నని తోచి, ఆయనను గురించి నీచంగా భావించినందుకు సిగ్గు కలుగుతోంది. నా కేమీ దిక్కు తెన్ను తోచడం లేదమ్మా!

తాత్యానా: (విచారంగా) ఈ విషయాలనుగూర్చి తీవ్రంగా ఆలోచిస్తే విప్లవవాది వైపోతావు. ఆ సంక్షోభంలో సర్వ నాశన మౌతావు—

నాద్యా: సరే, ఏదో ఒకటి అవాలి కదమ్మా! (తాత్యానా మృదువుగా నవ్వుతుంది) ఎందుకు నవ్వుతున్నావ్? ఏమీ తెలుసుకోకుండా గ్రుడ్లు మిటకరిస్తో కూర్చోలేముకదా? అందుకని ఏదోఒకటి అయితీరాలి.

తాత్యానా: ఆకస్మాత్తుగా ప్రతివారూ ఇవాళ యిలాంటి మాటలే అంటున్నారు. అందుచేతనే నాకు నవ్వువచ్చింది. (వా రిద్దరూ బయటకు వెడతారు. దారిలో నేనాని, లెఫ్టినెంటు కలుస్తారు. లెఫ్టినెంటు చురుకుగా ప్రక్కకు తొలగి, మార్గం విడుస్తాడు)

నేనాని: నై నిక పమీకరణ తప్పనిసరి లెఫ్టినెంట్! దానిపల్ల రెండు ప్రయోజనాలు సమకూడుతాయి. (నాద్యా, తాత్యానాలతో) మీ రెక్కడికీ వెళుతున్నారు?

తాత్యానా: తోటలో తిరిగివద్దామని వెడుతున్నాం.

సేనాని: మీకు ఆ గుమాస్తా ఎదురైతే — రెప్టినెంట్! ఆ గుమాస్తా పే రేమిటి? ఇంతక్రితం పరిచయం చేశారే, వాడి పేరు?

రెప్టినెంట్: పొకాటి, దేవరా:

సేనాని: (తాత్యానాతో) నాదగ్గరకు పంపించు. నేను భోజన కాలలో యీ రెప్టినెంటుతో కలసి టీ త్రాగుతుంటాను. హా—హా—హా! (చేతితో నోరు మూసుకుంటూ, చుట్టూకలయ జూస్తాడు) రెప్టినెంట్! నీకు చాలా జ్ఞాపక శక్తి వుంది— ఇది నిజంగా మెచ్చుకోవలసిన విషయం! తనపటాలంలోని ప్రతి సైనికునిపేరూ, ముఖం ఆనమాళ్ళూ అధికారి తెలిసికొని వుండాలి. కొత్తగా సైన్యంలో చేరినవాడు కుయుక్తి పరుడూ, బద్ధకస్తుడు బుద్ధి హీనుడూ అయితే అధికారి ఆ సైనికునిలోదూరి, వాడిని విద్యుక్తధర్మం నెరవేర్చగల కర్తవ్యపరాయణునిగా మార్చి పారేసెయ్యాలి.

(జఖార్ పచ్చాడు. బాగా విసుగ్గా వుంటాడు)

జఖార్: మామా! యాకోవ్ కనుపించలా?

సేనాని: లేదు, నేను చూడలా—అక్కడ టీ తయారుగావుందా?

జఖార్: ఆ! (సేనాని, రెప్టినెంటు వెళ్లిపోతారు. కోపంతో జుట్టువిరబోసుకొని, కాన్ వసారానుండి వస్తాడు) కాన్, మాతమ్ముడు కనుపించాడా?

కాన్: లేదు. నేటినుంచీ నానోరు మెదిపితే ఒట్టు! నేను ఒక

మనుష్యుని నాకళ్లారా చూచినా సరే! నోరు విప్పి చెప్పను!—నోరు విప్పి చెబితే, మారుపేరు పెట్టండి. ఈపాడు ప్రపంచంలో యేది మాట్లాడినా తంటాయే!

పొలీనా: (ప్రవేశించి) భూమిపాలు యీ యేడాది కివ్వలేమనీ, ఒక సంవత్సరం గడువు యిప్పించాలనీ మనరైతులు మళ్లీ వచ్చి కోరుతున్నారు.

జఖర్: ఆహాహా! వారికి బలే మంచిసమయం దొరికింది!

పొలీనా: ఈపంట బాగా పండే పోయిందట! ప్రస్తుతం యేమీ యిచ్చుకోలేమని చెప్పుకుంటానికి పచ్చారు.

జఖర్: ఏడవ గలిగితేనే వ్యవసాయం చేయ సని సామెత! పండినా యెండినా ఒకేవిధంగా గోలపెడతారీ రైతులు. నీకు యాకోవ్ కనిపించాడా?

పొలీనా: లేదు. వాళ్లలో యేమీ చెప్పమంటారు?

జఖర్: రైతులతోనా? వాళ్లని ఆపీసుకు వెళ్లమని చెప్పు. వాళ్లతో మాట్లాడాలని లేదు నాట.

పొలీనా: ఆపీసులో మాత్రం యెవ రున్నా రిప్పుడు? అంతా అరాచకంగా వున్నసంగతి మీకే తెలుసుకదా! అప్పుడే భోజనాల సమయ మైంది. ఐనాసరే, ఆ లెప్టినెంటు టీ యస్వమని అడుగుతున్నాడు. ఆ దేగిసాలో నీళ్లు ప్రొద్దుటినుంచీ ధ్వజాయమానంగా మరుగుతూనే వున్నాయి. ఇంతవరకూ పొయ్యి మీద నుంచి చింపనే లేదు. మన మేచో పిచ్చివాళ్ల గృహంలో వున్నా మని పిస్తోంది.

జఖార్: మన యాకోబ్ కు యెక్కడికైనా లేచిపోవాలని అక
స్మాత్తుగా బుద్ధిపుట్టిన సంగతి నీకు తెలుసా?

పొలీనా: నేను యిట్లా అంటున్నానని కోవగించక క్షమించండి.
అతడు వెళ్లిపోవడమే మంచిది.

జఖార్: నువ్వు చెప్పినమాట నిజమే. ఈ మధ్య మరీ కోపం
హెచ్చిపోయి, మతిలేని మాట అంటున్నాడు. నా రివా
ల్వరుతో గురిచూచి కాకినికొట్టగలమా అని యింరకు
క్రితం న న్నడిగాడు. రెండుమూడు నిందావాక్యాలు
పలికి, నా రివాల్వరు పుచ్చుకొని వెళ్లాడు అస్తమా
నమూ చెడత్రాగు తున్నాడు.

(బద్దరు నై నికులూ, క్వాష్ వసారానుండి సింజోవ్ ను
తీసికొని వస్తారు. పొలీనా మాట్లాడకుండా అతనివేపు
కనుమూలలనుంచి చూచి, యెదుటకు వెళ్లిపోతుంది.
జఖార్ కండ్లజోడు సర్దుకొని ముందుకు వెళ్లిపోతాడు.

జఖార్: (నింవాపూర్వకంగా) ఎంత దురదృష్టమో చూడు
సింజోవ్: నీకొరకు చాలా విచారపడుతున్నాను
చాలావిచారంగావుంది.

సింజోవ్: (నవ్వుతో) మీరు విచారించకండి.... మీరు విచారించ
వలసినంత పెద్ద విషయంకాదు.

జఖార్: కాకపోవడ మేమిటి? మనుష్యులు ఒకరిపై నొకరు
సానుభూతి చూపుకోవాలి. నే నెంతో విశ్వసించిన
మనిషే, నా నమ్మికను దుర్వినియోగపరచినప్పటికీ,
కష్టాల్లో చిక్కుకున్నప్పుడు నాకు జాగ్రత్త కలిగింది.

“అపకారికి నుపకారము నెవమెన్నక సేయవలె”

అన్నట్లు నా స్వభావమే అంత! శలవు సింజోవ్!

సింజోవ్: శలవు.

జభార్: నాపై నీ కేమి కోపంలేదుకదా?

సింజోవ్: ఏమీ కోపంలేదు.

జభార్: (తొట్రుపాటుతో) చాలా బాగుంది. సరే, ఇకశలవు. నీ జీతం నీకు పంపివేస్తాను....(వెడుతో) నాయిల్లు యీ నై నికులకు కేంద్ర కార్యాలయంగా మారిపోయింది. ఈ దుస్థితిలో పడిపోయాను. సహించడంకష్టం (సింజోవ్ నవ్వుతాడు. క్యాష్ అతడిని, ముఖ్యంగా చేతులను తీవ్రంగా పరీక్షిస్తుంటాడు. సింజోవ్ కూడా క్యాష్ కండ్లలోకి రెండు క్షణములకాలం గట్టిగా చూస్తాడు. ఉన్నట్టుండి క్యాష్ నవ్వుతాడు.)

సింజోవ్: నవ్వుతున్నావెందుకు?

క్యాష్: (ఆనందంతో) ఏమీలేదు.... నిష్కారణంగానే

బొబోయ్ దోవ్: (వస్తూ) సింజోవ్! నిన్ను పట్టణం పంపిస్తున్నాం.

క్యాష్: (ఆనందంతో) దేవరా! ఈయన పేరు సింజోవ్ కాదు. ఈయన కథంతా వేరేవుంది.

బొబోయ్ దోవ్: ఏమిటి? స్పష్టంగా చెప్పు.

క్యాష్: నాకు తెలుసునండీ! వీడు బ్రియాన్కు ఫాక్టరీలో పని చేస్తుండేవాడు. అక్కడ వీడిపేరు మాక్సింమార్కోవ్!రెండేళ్లక్రితం వీణ్ణి నిర్బంధించాము దేవరా! వీడి ఎడమ బొటనవ్రేలికి గోరులేదు. అదే నాకు గుర్తు!

మారుపేరుతో ఇక్కడ తిరుగుతున్నా దంటే జైలు నుంచో, నై బీరియా ప్రవాసంనుంచో పారిపోయి వుండాలన్నమాట!

టాటోయ్ దోవ్: (అశ్చర్యపడి, సంతోషంతో) ఈ సమాచారం వాస్తవమేనా సింజోవ్?

క్వాష్: నేను చెప్పింది అక్షరాలా నిజం దేవరా!

టాటోయ్ దోవ్: ఐతే నువ్వు సింజోవ్ కాదన్నమాట! సరే, బాగుంది.

సింజోవ్: నే నెవ్వరినైనప్పటికీ మీరు నాతో మర్యాదగా ప్రవర్తించవలసి వుంటుంది. ఈ విషయం మరచి పోవద్దు.

టాటోయ్ దోవ్: ఓహో! నువ్వు సామాన్యుడవు కాదన్నవిషయం కనిపిస్తునేవుంది. క్వాష్! నువ్వే కూడావుండి జైలుకు తీసికొనివెళ్లు. భద్రం! బహు జాగ్రత్తగా రెండుకళ్లు తెరుచుకొని వుండాలి. ఆదమరచి వుండకూడదు.

క్వాష్: చిత్తం, దేవరా!

టాటోయ్ దోవ్: (సంతోషంతో) సరే బాగుంది! సింజోవ్ గారూ! మీ పే రేదైనా సరే, మిమ్ము వట్టణం పంపుతున్నాం. (క్వాష్ తో) అక్కడికి వెళ్లిన తక్షణం నీకు తెలిసినదంతా చెప్పి, ఇతని వెనకటి పోలీసు రికార్డు అంతా తెప్పించి చూడండి! ఈ వ్యవహారం నేనే స్వయంగా చూడటం మంచిది. ఒక్క నిమిషం ఆగు క్వాష్! (త్వరగా బయటకు వెడతాడు.)

క్వాష్: ఐతే, ఇక్కడ యీ రూపంతో మళ్లీ కలుసుకున్నా

మన్నమాట:

సింజోవ్: (నవ్వుతో) నీకు సంతోషంగా వుందా?

క్వాష్: ఎందుకు సంతోషంగా వుండదు? మనిద్దరమూ పాత పరిస్థితులమేగా!

సింజోవ్: (అసహ్యంతో) ఇప్పటికైనా యీ బాదుభావ్ నాకరిచాలించుకుంటే బాగుంటుంది. ముగ్గుబుట్టలాగు తల నెదుస్తోంది. ఇంకా కుక్కలాగు మనుష్యులను వెంబడించి, పసికడుపున్నావు ఈ నీచపు పని అంటే విరక్తి కలగడంలేదూ?

క్వాష్: (సరదాగా) అలావాటుపడిపోయాను. ఇరవై మూడు సంవత్సరాలనుండి యిదే శృత్తి నాకు. నాకూ కుక్కకూ పోలికా? మా పై అధికార్లకు నాపైన చాలామంది అభిప్రాయముంది. నాకు పతకం బహూకరిస్తారని తెలుస్తోంది. ఈదెబ్బతో యిచ్చేస్తారు, సందేహంలేదు.

సింజోవ్: సన్ను పట్టుకున్న దందుకేనా?

క్వాష్: అహో! విధిగా యిస్తారు. ఎక్కడనుండి తప్పించుకు వచ్చావ్?

సింజోవ్: తినబోతూ రుచులెందుకు? నువ్వే త్వరలో కనిపెట్టేస్తావుగా?

క్వాష్: ఓ, అదెంతపని. మేమే కనిపెట్టివేస్తాం. మీ బ్రియాస్కు ఫాక్టరీలో నల్లజుట్టువాడు ఉండేవాడే, జ్ఞాపరం వుందా? ఆయన ఒక ఉపాధ్యాయుడు. సావిత్రి ఆయనపేరు. ఈమధ్యనే ఆయన్ని

పట్టివేశాం.....కాని తైదులో చచ్చిపోయాడు....చాలా జబ్బుపడ్డాడు.....ఐనా మీ రాట్టేమంది లేరు. పట్టుమని చూస్తే వేళ్లమీద లెక్కించవచ్చు.

సింజోవ్: (ఆలోచనాపూర్వకంగా) ఆగి చూడవయ్యా మే మెంత మంది వుంటామో! వేలు, లక్షలూ ఐపోతాం.

క్వాష్: ఓహో! చాలా బాగుంది. మీ విప్లవవాదు లెంత పెరిగితే మా కంత లాభం!

సింజోవ్: చాలా చాలా బహుమతులు, పతకాలూ కదూ? (టాబోయ్‌దోవ్, సేనాని, రెస్టినెంటు, క్లియోపాత్రా, నికోలాయ్ లు ద్వార వద్దకు వస్తారు.)

నికోలాయ్: (సింజోవ్ వైపు చూచి) ఈరకంగా పరిణమిస్తుందని ముందునుంచీ అనుకుంటోనే వున్నా. (వెళ్లిపోతాడు)

సేనాని: బరే మనిషికింద తేలిపోయాడే!

క్లియోపాత్రా: ఈ కుట్రకు కారకుడెవరో యిప్పుడు తేలిపోయింది.

సింజోవ్: (పరిహాసంగా) విన్నావా, కెప్టెన్! శుద్ధ తెలివితక్కువగా ప్రవర్తిస్తున్నావని యిప్పటికీ కనిపెట్టలేదూ?

టాబోయ్‌దోవ్: నాకు....నాకు పాతాలు చెప్పడం మానవోయ్!

సింజోవ్: (దృఢస్వరంతో) ఆ! తప్పక చెబుతాను. ఈ పిచ్చి నాటకం అంతా కట్టిపెట్టు.

సేనాని: ఆహాహా! ఆయన చెప్పినట్టు నడుచుకోండి!

టాబోయ్‌దోవ్: (ఉచ్చస్వరంతో) క్వాష్! వీడిని తక్షణం తీసికొని పొండి!

క్వాష్: చిత్తం దేవరా! (సింజోవును తీసికొనిపోతాడు)

నేనాని: నిజమైన పెద్దపులికదూ? గాంధ్యమని అరుస్తున్నాడు.

క్లియోపాత్రా: వీడే కారకు డనేందుకు సందేహంలేదు.

బొబోయ్‌డోవ్: వీడే తెరవెనుకనుంచి నడిపించి వుంటాడు

తప్పక అంతే.

నేనాని: చాలా తెలివైన ఘటం! గుల్ల చేపలాంటివాడు గుటుక్కున నోట్లో పడ్డాడు. స్వాహా!

బొబోయ్‌డోవ్: దేవరా; ఇక త్వరలోనే యీ తతంగమంతా ముగించి వేద్దాం. నికోలా య్ వాస్పిలీవిచ్! ఎక్కడున్నారు? (అందరూ గదిలోనుంచి ద్వారాలగుండా బయటకు వెళ్లిపోయారు. వసారాలోనుంచి పోలీసు ఆఫీసరు వస్తాడు)

పోలీసుఆఫీసరు: (కాన్‌తో) విచారణ ఇక్కడే జరుగుతుందా?

కాన్: (చిరాకుగా) నాకు తెలియదు.... నాకేమీ తెలియదు.

పోలీసుఆఫీసరు: ఇవిగో, ఇక్కడొక బల్ల. కాగితాలూ వున్నాయి. ఇక్కడే అయ్యుంటుంది. (వసారాలోనున్న నై నికు లతో) ఏయ్! వాళ్లని లోపల హాజరుపరచండి (కాన్‌తో) చనిపోయిన డై రెక్టరు పొరపడ్డారు. ఆయనపై తుపాకి కాల్చినవాడు ఎర్రజుట్టువాడని చెప్పారుకాని హంతకుడు కుర్రవాడని తేలిపోయింది.

కాన్: (గొణుగుతో) చచ్చినవాళ్లేగాదు, బ్రతి కున్నవాళ్లుకూడా పొరబడతారు. (నిర్బంధితులను తీసికొనివస్తారు.)

పోలీసుఆఫీసరు: ఇక్కడ వరుసగా నిలబెట్టండి! ఏయ్ ముసలాడ! ను వీచివర నిలబడు. నీకు సిగ్గూ యెగ్గూ లేదురా

ముసలిదెయ్యమా!

గ్రికోవ్: నోటికి వచ్చినట్టల్లా మాట్లాడుతా వెందుకయ్యా?

లెవ్షిన్: ఊరుకో, గ్రికోవ్! హంసలు ఎగురుతోంటే కుక్కలు మొరుగుతూంటాయి.

పోలీసుఆఫీసరు: (బెదిరింపుగా) చాల్లే, కట్టిపెట్టు! ఆట్టే వాగకు,

లెవ్షిన్: ఇదే, ఈయన ఉద్యోగం! పరుషంగా మాట్లాడి, తనగారవాన్ని వెళ్లబోసుకుంటాడు.

(నికోలామ్, బొబోయ్డోవులువచ్చి బల్లి వెనుకవున్న కుర్చీలపై ఆసీనులౌతారు. నేనాని మూలనున్న పడక కుర్చీపై పడుకుంటాడు. ప్రక్కగా లెప్టినెంటు నిలబడతాడు. ద్వారంవద్ద పోలీసా. క్లియోపాత్రాలు నిలబడుతారు. తరువాత తాత్యానా, నాద్యాలుకూడా వారితో కలుస్తారు. వారివెనుక నిలబడి జాఫర్ అసంతృప్తిగా చూస్తూంటాడు. ఎక్కడనుంచో పొలోగీ ఊడిపడి కుర్చీల మీద కూర్చున్నవారికి సగం చేసి, గదిమధ్య నున్నందుకు కంగారుపడతాడు. నేనాని అతణ్ణి పిలుస్తాడు. పొలోగీ మునికాళ్లమీద నడిచెళ్లి, నేనాని పడకకుర్చీవద్ద నిలబడతాడు. ఇంతలో రయాబిట్ జోవ్ను తీసికొనివస్తారు.

నికోలామ్: ఇక ప్రారభిద్దాం. పావెల్ రయాబిట్ జోవు....

రయాబిట్ జోవు: ఆ!

బొబోయ్డోవు: ఆ! అనకూడదురా మూర్ఖుడా! “చిత్తం దేవరా!” అను.

నికోలాయ్: ఐతే నువ్వే దై రెడ్డరును చంపానంటావా?

రయాబట్ జోవు: అః! నేనే చంపానని చెప్పానుగా! ఇంకా ఏం

కావాలి?

నికోలాయ్: అలెగ్జీ గ్రికోవును యెరుగుదువా?

రయాబట్ జోవు: ఎవరది?

నికోలాయ్: నీ ప్రక్క నిలబడివున్న కుర్రాడు.

రయాబట్ జోవు: ఈయన మాఫాక్టరీలో పనిచేస్తున్నాడు.

నికోలాయ్: అంటే మీరు పరిచితులే నన్నమాట?

రయాబట్ జోవు: మే మందరమూ పరిచితులమే.

నికోలాయ్: ఔను, సహజమే! నీ తీరిక సమయాల్లో అతడియింటికి

పోయి కాలం గడుపుతూంటావా? అంటే నీకూ

యీ కుర్రవాడికీ బాగా స్నేహముంచా?

రయాబట్ జోవు: నా తీరిక సమయాల్లో అందరినీ కలుసుకొని,

కులాసాగా కాలం గడుపుతాను. అందరూ నాకు

స్నేహితులే.

నికోలాయ్: నిజంగా? నువ్వు నిజం చెప్పడంలేదు. పొలోగీ! ఈ

రయాబట్ జోవు గ్రికోవుల సంబంధమెట్టిదో నువ్వు

చెప్పు.

పొలోగీ: చాలా సన్నిహిత మైత్రి.... ఈ కార్మికుల్లో రెండు

ముఠాలున్నై. ఒక ముఠాకు గ్రికోవు అధిపతి. ఆ

ముఠాకుడు తనకంటె యెన్నోరెట్లు గొప్పవారైన అధి

కులయెడ విసయవిధేయతలు చూపక, నిర్లక్ష్యంగా సంఘ

రిస్తాడు. పెద్దవారి ముఠాకు లెవ్విన్ నాయకుడు.

అకుకు అందకుండా, పోకను పొందకుండా, విపరీ
తంగా మాట్లాడతాడు. సక్కవంటి ఆత్మలమారి!

నాద్యా: ఆరి, పరమనీచుడా!

(పొలోగీ కలయచూచి, ప్రశ్నార్థకంగా నికోలాయ్ వైపు
చూస్తాడు. నికోలాయ్ నాద్యావంక తీక్షణంగా చూస్తాడు.

నికోలాయ్: సరే. తరువాత.

పొలోగీ: (నిట్టూర్చి) వీరందరికీ హోరంలో సూత్రంవంటి వాడు
సింజోవు. అందరితోనూ మంచిగా పుంటాడు. వాళ్ళు,
భక్తితోవుంటారు. ఈవ్యక్తి సామాన్యులపరెకాక,
అన్నిరకముల పుస్తకములను పఠించి, ప్రతివిషంపైన
తన సాధిప్రాయములను కలిగి పుంటాడు. ఆయన
గృహంలో మూడు గదు లున్నాయి....

నికోలాయ్: ఆవివరాలు అప్రస్తుతం.

పొలోగీ: త్తమించాలి. యదార్థం సమగ్రస్వరూపంతోగాని వ్యక్త
మవుదు. అన్నిరకాల మనుష్యులూ సింజోవ్ యింటిలో
చేరుతుంటారు. వారిలో గ్రీకోవ్ కూడా ఒకడు.

నికోలాయ్: గ్రీకోవ్! ఇది వాస్తవమేనా?

గ్రీకోవ్: నన్నేమీ ప్రశ్నించవద్దు. సమాధానమివ్వను.

నికోలాయ్: నువ్వు తిరస్కరించడంవల్ల ప్రయోజనంలేదు.

నాద్యా: (బిగ్గరగా) బరే బాగా సమాధానం చెప్పాడు.

క్లియోపాత్ర: ఈ పిచ్చివేషా లేమిటి?

జఖార్: నాద్యా! అమ్మాయ్!

దొబోయ్ దోవ్: ఉ ష్ ష్ !

(వసారాలో గందరగోళం)

నికోలాయ్: సంబంధంలేనివారిని, యిక్కడ యెందుకు ఉండని వ్యాలో నాకు బోధపడటంలేదు....

నేనాని: ఊహా! సంబంధించని వా జ్ఞేవరసీ నీ వుద్దేశ్యం? బొబోయ్‌డోవ్: క్వాష్! పోయి, ఆవసారాలో ఆగొడవ యేమిటో చూడు.

క్వాష్: ఆతలుపును తెరిచేందుకు యెవరో ప్రయత్నిస్తున్నారు. దేవరా! బూతులు తిడుతో, తలుపు తెరవకపోతే, విరగ కొడతానంటున్నాడు, దేవరా!

నికోలాయ్: ఎవరువాడు? వాడి కేం కావాలి?

బొబోయ్‌డోవ్: పోయి, చూసిరా!

పొలోగీ: నా సాక్ష్యం చెప్పమని శైలవా, ముగించనా?

నాద్యా: ఓరి చీడపురుగా!

నికోలాయ్: చాలించు ... ఈకేసుకు సంబంధించని వా రందరూ బయటకుపొండి.

నేనాని: అంటే దాని అర్థం యేమిటి? మా సంగతేమిటి?

నాద్యా: (ఉద్దేశంతో అరుస్తూ) మీరే సంబంధించనివాళ్లు! నేను కాదు, మీరే ఇక్కడ వుండేందుకు అనర్హులు ఈయిల్లు నాది.... మీ అందరినీ యిక్కడనుంచి వెళ్లి పొమ్మని కోరేందుకు నాకు హక్కుంది.

జఖర్: (నాద్యాతో ఆగ్రహంగా) తక్షణంపో, యిక్కడ నుంచి! వినపడుతోందా? తక్షణం!

నాద్యా: నిజంగానే వెళ్లిపొమ్మంటున్నావా? సరే నే

నిక్కడ సంబంధించనిదానిననేగా దానిఅర్థం. నేను వెళ్లిపోతున్నాను గాని, వెళ్లేముందు మీతోయీవిషయం స్పష్టంగా చెప్పి మరీపోతాను.

పాలీనా: దానిని పట్టుకోండి. లేకపోతే అవాకులు, చవాకులు పేలుతుంది.

నికోలాయ్: (బొబోయ్‌డోవ్‌తో) తలుపులు వేసేయ్యమని నైనికులతో చెప్పండి.

నాద్యా: మీకు అంతఃకరణలేదు హృదయంచేదు! మీరం దరూ పరమనీచులూ, అసహ్యకరమైన మనుష్యులు....

క్వాష్: (ఆనందంతో ప్రవేశించి) దేవరా! మరొకణ్ణి పట్టుకున్నాం!

బొబోయ్‌డోవ్: ఏమిటి?

క్వాష్: మరొక హంతకుడువచ్చి పట్టుబడ్డాడు. (ఎర్రజుట్టు, పొడుగు మీసాలుకల అకిమోవ్ అను యువకుడు నెమ్మదిగానడచి, బల్లవద్దకు వస్తాడు)

నికోలాయ్: (గొట్టుపాటుతో) ఏం కావాలి నీకు?

అకిమోవ్: దై రెడ్డరును చంపినవాణ్ణి నేను.

నికోలాయ్: సుద్యా?

అకిమోవ్: ఔను, నేనే!

క్లియోపాత్రా: (నెమ్మదిగా) ఓరి నీచుడా!....ఐతే నీకూ అంతఃకరణ వుండున్నమాట.

పాలీనా: ఓయిదేముడా!....ఎంత భయంకరమైన మనుష్యుడు!

తాత్యానా: (గుంభీరంగా) ఈ ప్రజలే నెగ్గుతారు.

అకిమోవ్: (చిరాకుగా) ఆఁ! నేనే వచ్చి పట్టుబడ్డాను. మీఅందరికీ తృప్తి కలిగినా?

(అందరూ కలవరపడతారు. బొబోయ్‌డోవ్ చెవిలో నికోలామ్ యేరో రహస్యం చెబుతాడు. బొబోయ్ డోవ్ తర్తరపాటుతో నవ్వుతాడు. నిర్బంధితులు నిశ్చేతనులై, మౌనంగా నిలబడతారు. ద్వారంవద్ద నిలబడి అకిమోవ్ వంక చూస్తో, నాద్యా యేడుస్తోంది. పాలీనా జభార్ యి గుసగుసలాడుకుంటారు. ఆ నిశ్శబ్దంలో గంభీరమైన తాత్కాలిక స్వరం నెమ్మదిగా, ప్రస్ఫుటంగా వినపడుతుంది)

తాత్కాలిక: (నాద్యాతో) ఏడవకు, చివరకు యీ ప్రజలే నెగ్గుతారు. నికోలామ్: రయాబట్‌జోవ్: ఏమంటావయ్యా నీనికి?

రయాబట్‌జోవ్: (రిచ్చపాటుతో) నేను....నేను....

అకిమోవ్: నోరు మూసుకో, పాపా! నువ్వు మాట్లాడకు.

లెవ్‌షిన్: (అనందంతో) సోదరులారా: వీరూ వాస్తవమైన ప్రజలు. మీకు సమఉజ్జీయ!

నికోలామ్: (బల్లపెద్ది) నిశ్శబ్దం!

అకిమోవ్: (గంభీరంగా) అరవవండయ్యా! మేము గట్టిగా మాట్లాడుకున్నామా?

నాద్యా: (బిగ్గరగా) విను, నిజంగా నీవే చంపానంటావా? వాళ్లే అందరినీ చంపుతున్నారు వాళ్ల దురాశతోటి, పిరికితనం తోనూ, జీవితాన్నే నాశనం చేస్తున్నారు.... (అందరినీ ఉద్దేశించి) మీరే దోషులు!

లెవ్విన్: (ఉత్సాహంతో) నువ్వు చెప్పింది నిజం అమ్మయ్యా! ఆఖరుదెబ్బ వేసినవాడుకాదు హంతకుడు. ద్వేషం పుట్టించి, దుస్సహ పరిస్థితులు కల్పించేవారే, యదార్థంగా హంతకులు, నువ్వు చెప్పింది ముమ్మాటికీసత్యం (గందరగోళం) అకిమోవ్! చాలా చెడ్డపని చేశావయ్యా....

టొబోయ్‌డోవు: నిశ్శబ్దం!

నాద్యా: (అకిమోవుతో) ఏ, ఎందుకువచ్చి పట్టుబడ్డావ్?

లెవ్విన్: అరవకండి, దేవరా! నేను తమకంటే పెద్దవాణ్ణి.

అకిమోవు: (నాద్యాతో) నీరు బోధపడదమ్మా! ఇక్కడనుంచి వెళ్లిపోవడం మంచిది.

క్లియోపాత్రా: ఈ ముసలివాడు యంతకాలం ఋషిలా నటించాడుకదా!

టొబోయ్‌డోవు: క్యాష్!

లెవ్విన్: సరే, బాగుంది. ఇంకా ఆలస్యం దేనికి అకిమోవు? చెప్పేయ్యి నీ గుండెలమీద పిస్తోలుతో కొట్టాడని, అప్పుడు నువ్వు ఆత్మరక్షణకోసం తప్పనిసరిఅయి

టొబోయ్‌డోవు: (నికోలాయ్‌తో) విన్నారా, ఆ ముసలివాడు వచ్చి అబద్ధాలకోరు. వాడికి కూడా అబద్ధాలు నేర్పుతున్నాడు.

లెవ్విన్: నేను అబద్ధాలకోరును కాదు!

నికోలాయ్: సరే, రయాబట్‌జోవు! ఇప్పుడేమంటావు?

రయాబట్‌జోవు: నేను—

లెవుషిన్: మాట్లాడకు! నోరు విప్పకు! వీళ్లు బలే తండ్రిజ్ఞులు.
కుయుక్తిపరులు! మనకంటె యుక్తిగా మాటలను
వాడగలుగుతారు.

నికోలాయ్: (బొబోయ్ దోవుతో) వాణ్ణి బయటకు గెంటివెయ్యండి.

లెవుషిన్: వద్దు, గెంటివెయ్యనవసరంలేదు! ఎవరో ఒకరు గెంటి
వేయబడే రోజులు దగ్గర పడుతున్నాయ్! మేము చాలా
కాలంనుంచి అంధకారంలో- ఏ హక్కులూ లేకుండా
దాస్యంలో ఉంచబడ్డాం చిరకాలంనుంచీ! ఇంకా
యెందుకూ? ఇప్పుడు మాలోనే అగ్ని రగుల్కుంది.
ఈ జ్వాలను యింకెవ్వరూ ఆర్పలేరు! మీరా? మీరు
అసలే ఆర్పలేరు!

(తెర)

స మా ప్తం



14619